



Rapport d'activité 2010

Jahresbericht 2010



agridea

ENTWICKLUNG
DER LANDWIRTSCHAFT UND
DES LÄNDLICHEN RAUMS

DÉVELOPPEMENT
DE L'AGRICULTURE ET
DE L'ESPACE RURAL

SVILUPPO
DELL'AGRICOLTURA E
DELLE AREE RURALI

Adresses d'AGRIDEA / AGRIDEA-Adressen

Association AGRIDEA Association suisse pour le développement de l'agriculture et de l'espace rural Vereinigung AGRIDEA Schweizerische Vereinigung für die Entwicklung der Landwirtschaft und des ländlichen Raums www.agridea.ch	Président: M. Pascal Corminboeuf, Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts Ruelle Notre-Dame 2, CH-1700 Fribourg Tél. +41 (0)26 305 22 05 Courriel: dougoudb@fr.ch
AGRIDEA	Directeur: Ulrich Ryser, Ing. agr. HES
Site de Lausanne www.agridea-lausanne.ch	Avenue des Jordils 1, case postale 128, CH-1000 Lausanne 6 Tél. +41 (0)21 619 44 00 Courriel: contact@agridea.ch
Standort Lindau www.agridea-lindau.ch	Eschikon 28, CH-8315 Lindau Tel. +41 (0)52 354 97 00, E-Mail: kontakt@agridea.ch

Impressum

Editeur/ Herausgeber	AGRIDEA
Auteur-e-s/ Autoren	Collaboratrices et collaborateurs d'AGRIDEA Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der AGRIDEA
Coordination	Isabelle Pasquier, Bettina Perroud et Bernhard Riedi, AGRIDEA
Photos/Fotos	Josy Tamarcaz, AGRIDEA (p. 5, 13, 45, 69, 75) Bettina Perroud, AGRIDEA (couverture) Elodie Marafico, Direction générale de l'agriculture Genève (p. 80)
Mise en page/Layout	Bettina Perroud, AGRIDEA Lausanne
Impression/Druck	DE Druck AG, Effretikon
	© AGRIDEA, 2011



AGRIDEA s'implique dans l'espace rural

AGRIDEA aktiv im ländlichen Raum

L'orientation des politiques publiques et le choix des consommateur-trice-s expriment les attentes de la société. Elles déterminent l'avenir de l'agriculture et de l'espace rural.

AGRIDEA assure l'interface: elle traduit les différentes attentes et élabore, avec ses partenaires, des réponses viables et durables.

Bien implantée

L'association AGRIDEA déploie ses activités sur les sites de Lausanne et Lindau. Les cantons et diverses organisations actives dans les milieux agricoles et ruraux sont membres de l'association.

Un mandat de prestations de l'Office fédéral de l'agriculture définit les missions d'AGRIDEA; il contribue au financement des activités des centrales. AGRIDEA propose son savoir-faire, ses compétences diversifiées, ses expériences pratiques, ses précieux réseaux à une clientèle nombreuse et variée.

Polyvalente et engagée

Environ 150 personnes exercent leur activité professionnelle à Lausanne et à Lindau.

Les collaboratrices et collaborateurs d'AGRIDEA entretiennent des réseaux et des collaborations, aussi au niveau international.

Die Politik des Staates und das Marktverhalten der Konsumenten bzw. die Erwartungen der Gesellschaft bestimmen Gegenwart und Zukunft der Landwirtschaft und des ländlichen Raums.

Die AGRIDEA macht die verschiedenen Erwartungen greifbar und erarbeitet mit ihren Partnern Vorschläge für eine lebenswerte, nachhaltige Zukunft.

Breit verankert

Die Vereinigung AGRIDEA übt ihre Tätigkeiten an den zwei Standorten Lausanne und Lindau aus. Mitglieder sind die Kantone sowie landwirtschaftliche und im ländlichen Raum tätige Organisationen.

Eine Leistungsvereinbarung mit dem Bundesamt für Landwirtschaft beschreibt die Aufgaben der AGRIDEA und trägt zur Finanzierung der Beratungszentrale bei. Die AGRIDEA bietet breites Wissen, vielfältige Kompetenzen und Berufserfahrungen sowie wertvolle Kontakte einem breit gefächerten Kundenkreis an.

Vielseitig engagiert

An den auf die Sprachregionen ausgerichteten Standorten sind insgesamt rund 150 Personen tätig.

Die Mitarbeitenden der AGRIDEA unterhalten auch internationale Netzwerke und Zusammenarbeiten.



La réorganisation interne d'AGRIDEA est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011. Le directeur, Ulrich Ryser, son suppléant, Jean-Marc Collomb, et les autres membres de la nouvelle direction ont progressivement pris leur fonction; tandis que les groupes de direction ont assuré la gestion opérationnelle des centrales jusqu'à la fin de l'année. Le comité a remercié Dominique Barjolle et Erich Waldmeier pour leur engagement.

Die interne Reorganisation der AGRIDEA ist per 1. Januar 2011 in Kraft getreten. Direktor Ulrich Ryser, Stellvertretender Direktor Jean-Marc Collomb und die weiteren Mitglieder der neuen Geschäftsleitung haben ihre Tätigkeit schrittweise aufgenommen. Die bisherigen Direktionen und Geschäftsleitungen stellten die operationelle Führung der Zentralen bis Ende Jahr sicher. Der Vorstand hat die Verdienste von Dominique Barjolle und Erich Waldmeier gewürdigt und ihnen für ihren Einsatz gedankt.



Afin de préparer sa nouvelle stratégie pour les années 2012 à 2016, AGRIDEA a organisé, conjointement avec le Forum la Vulg Suisse, des rencontres régionales pour connaître les besoins des services cantonaux. Un projet de stratégie a été mis en consultation durant l'été auprès des membres et partenaires. Les discussions suivent leur cours.

Um ihre neue Strategie für die Jahre 2012 bis 2016 zu erarbeiten, hat die AGRIDEA, zusammen mit dem BeratungsForum Schweiz BFS, regionale Treffen organisiert mit dem Ziel, die Anliegen der kantonalen Dienste in Erfahrung zu bringen. Zum Strategieentwurf wurde bei den Mitgliedern und Partnern anschliessend eine erste Vernehmlassung durchgeführt.

Les coûts de production de lait et leur optimisation



La campagne de vulgarisation «Optimisation des coûts de la production laitière» lancée par les organisations nationales et régionales de la branche du lait, les services de vulgarisation cantonaux, le Forum la Vulg Suisse et AGRIDEA, bat son plein. L'outil de calcul des coûts disponible sur le site Internet www.swissmilk.ch a été activé plus de 5'000 fois et plus de 9'000 producteurs de lait ont participé aux manifestations des fédérations.

Die Beratungskampagne «Kosten optimieren in der Milchproduktion», die durch die nationalen und die regionalen Milchverbände, die kantonalen Beratungsstellen, das BeratungsForum Schweiz und die AGRIDEA gemeinsam lanciert wurde, hat ihre Ziele erreicht. Das Kostenberechnungsinstrument auf der Internetseite www.swissmilk.ch wurde mehr als 5'000 Mal angewählt und über 9'000 Milchproduzenten haben an den Veranstaltungen der Verbände teilgenommen.



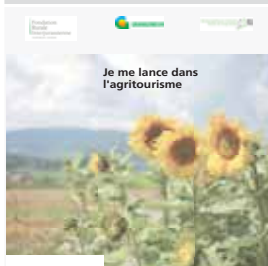
L'Association pour le développement de la culture fourragère (ADCF), Agroscope ACW, le canton du Tessin et AGRIDEA sont partenaires pour le projet PRAMIG consacré à l'amélioration des herbages au Tessin. Un soutien aux familles paysannes et aux conseillères et conseillers tessinois-e-s est apporté avec l'analyse de la situation, l'appui d'experts, l'animation et le suivi d'un réseau d'exploitations, le développement, la coordination d'activités locales, ainsi que la réalisation de fiches techniques en italien.

Die Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues (AGFF), Agroscope ACW, der Kanton Tessin und die AGRIDEA sind Partner im Projekt PRAMIG, welches die Verbesserung des Futterbaus im Tessin zum Ziel hat. Die Bauernfamilien und die Tessiner Beraterinnen und Berater werden unterstützt durch eine Situationsanalyse, Ratschläge von Experten, die Einführung und die Begleitung eines Netzwerkes für Betriebe, die Entwicklung und die Koordination von lokalen Aktivitäten sowie auch durch die Erstellung von Datenblättern in italienisch.



Le 49^e séminaire de l'Académie internationale des conseillers agricoles et ruraux IALB a été organisée conjointement par AGRIDEA et la Chambre française d'agriculture du Doubs. Plus de 150 participants ont fait le point sur la valeur ajoutée par la diversification des produits régionaux et par les prestations publiques. La stratégie des régions et le positionnement de la vulgarisation ont permis des échanges d'expériences intéressants.

Die 49. Zusammenkunft der internationalen Akademie land- und hauswirtschaftlicher Berater IALB wurde gemeinsam von der AGRIDEA und der «Chambre d'agriculture du Doubs» organisiert. Über 150 Teilnehmende haben über die «Wertschöpfung durch Produktdifferenzierung in Verbindung mit der Region und Dienstleistungen» Bilanz gezogen. Zu den Strategien der Regionen und zur Positionierung der Beratung fand ein interessanter Erfahrungsaustausch statt.



Le groupe de travail «Agritourisme et accueil à la ferme» a rédigé «Je me lance dans l'agritourisme», un document destiné à toute personne qui envisage de développer une offre d'accueil, de restauration ou de vente directe. Cette brochure est complétée par une annexe cantonale qui renseigne sur les exigences légales spécifiques au canton et recense les contacts intéressants.

Die Arbeitsgruppe «Agritourismus et accueil à la ferme» hat eine französischsprachige Broschüre herausgebracht mit dem Titel «Je me lance dans l'agritourisme». Diese Publikation richtet sich an alle Personen, die gedenken, ein Übernachtungs-, Verpflegungs- oder Direktvermarktungsangebot zu entwickeln. Die Broschüre wird durch eine kantonale Beilage ergänzt, die über die spezifisch kantonalen, rechtlichen Anforderungen Auskunft gibt sowie nützliche Kontaktangaben bietet.



Table des matières

Inhaltsverzeichnis

AGRIDEA s'implique dans l'espace rural/AGRIDEA – aktiv im ländlichen Raum	1
Aperçu 2010/AGRIDEA 2010 im Überblick	2
Association AGRIDEA/Vereinigung AGRIDEA	5
Préface du président/Vorwort des Präsidenten	6
Comité, dicastères, membres/Vorstand, Ressorts, Mitglieder	7
Les dicastères/Aus den Ressorts	9
Activités des centrales/Aktivitäten der Zentralen	13
La fusion implique davantage que la collaboration/Zusammenschluss ist mehr als Zusammenarbeit	14
2010, année de transition et de défis/2010, Jahr des Übergangs und der Herausforderungen	16
Gros plan sur quelques activités/Einblicke in die breite Tätigkeit	18
«Value Chain» un outil pour la Suisse/«Value Chain-Analyse» ein Werkzeug für die Schweiz	18
Mieux connaître la rentabilité de l'agrotourisme/Wirtschaftlichkeit im Agrotourismus	20
Développement régional et agriculture/Ländliche Entwicklung und Landwirtschaft	22
Flore des vignes: mieux la connaître pour mieux la gérer/Flora des Rebbergs zu kennen lohnt sich	24
Plan d'affouragement: un outil en constante évolution/Fütterungsplanung wird stetig aktualisiert	26
Révision des données de base pour la fumure des grandes cultures et herbages/ Revidierte Grundlagen zur Düngung im Acker- und Futterbau	28
Concours «Biodiversité dans l'agriculture»/Wettbewerb «Biodiversität in der Landwirtschaft»	30
Nouveau référentiel pour la culture des plantes aromatiques et médicinales/ Neues Nachschlagewerk für den Anbau von Heil- und Gewürzkräutern	32
Collaboration transfrontalière mise en avant lors du séminaire IALB/ IALB-Tagung fördert die grenzübergreifende Zusammenarbeit	34
L'Association suisse des jeunesses rurales modifie sa structure/ Schweizerische Landjugendvereinigung mit neuer Struktur	36
Vue d'ensemble des activités/Aktivitäten in der Übersicht	38
Produits et prestations/Produkte und Dienstleistungen	45
Formation continue et qualification/Weiterbildung und Qualifizierung	46
Publications/Publikationen	52
Logiciels/Software	57
Mandats/Spezielle Aufträge und Mandate	60
Groupes de travail et réseaux/Vernetzt mehr erreichen	69
Un partenariat précieux avec PSL/Eine wertvolle Partnerschaft mit den SMP	70
Groupes de travail et commissions/Arbeitsgruppen und Kommissionen	72
Membres d'AGRIDEA/Mitglieder der AGRIDEA	73
AGRIDEA Lausanne / AGRIDEA Lindau	75
Données du personnel/Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	76
Organigrammes AGRIDEA/Organigramme der AGRIDEA	77
Aperçu 2011/2012/Ausblick 2011/2012	80

Association AGRIDEA
Vereinigung AGRIDEA





Pascal Corminboeuf
Président de l'Association
AGRIDEA
Conseiller d'Etat
Direction des institutions,
de l'agriculture et des forêts

Pascal Corminboeuf
Präsident der Vereinigung
AGRIDEA
Staatsrat
Direktion der Institutionen
und der Land- und
Forstwirtschaft

Préface du président

Vorwort des Präsidenten

Au moment où j'écris, il y a au télétexte une nouvelle «crise du lait: coup de pouce aux producteurs». Je vais voir et je lis: «les producteurs de lait peuvent se frotter les mains ...».

Ah bon! Pourquoi? Parce qu'ils auront le même montant comme supplément pour le lait transformé en fromage! Et c'est ça qui devrait les rendre joyeux? Dans mes interventions, je demande souvent quelle profession ne serait pas dans la rue avec une baisse de revenu de six % comme entre 2008 et 2009. Le paysan continue à travailler parce qu'il aime plus son métier, sa vocation devrais-je écrire, que le revenu qu'il en tire.

Dans ce contexte difficile, AGRIDEA continue sans relâche son travail de soutien, de conseil et de prospective. Pas un jour sans informations concernant les paysans et ceux qui s'en occupent. Souvent ces informations sont contradictoires, soufflant le chaud et le froid. Merci aux collaboratrices et collaborateurs d'AGRIDEA de jouer les explorateurs dans cette forêt vierge.

C'est l'occasion pour votre président de souhaiter la bienvenue à Ulrich Ryser comme nouveau et unique directeur des sites de Lindau et Lausanne. Bon vent à Ulrich! Merci à Erich Waldmeier d'avoir consacré toutes ses nombreuses qualités et compétences au service de l'agriculture. Bonne chance dans sa nouvelle activité à Dominique Barjolle qui continuera, dans le cadre de l'EPFZ, à insuffler à l'agriculture son dynamisme dans la recherche et l'adaptation.

Ce fut pour moi un plaisir de consacrer cette bonne dizaine d'années à rajeunir et consolider le conseil à la profession que j'aime.

*Pascal Corminboeuf,
Président de l'Association AGRIDEA*

Während ich diese Zeilen verfasse, ist auf dem Teletext die Schlagzeile zu lesen «Milchkrise: Die Produzenten erhalten Unterstützung». Ich will es genauer wissen und lese: «Die Milchproduzenten können sich die Hände reiben ...».

Ach ja! Weshalb? Weil sie weiterhin die gleiche Verkäsungszulage erhalten werden wie bisher! Und das sollte sie froh stimmen? In meinen Ansprachen stelle ich oft die Frage, welcher Berufsstand bei einer Einkommens Kürzung von sechs Prozent, wie das zwischen 2008 und 2009 der Fall war, nicht auf die Strasse gehen würde. Der Bauer geht seiner Arbeit weiterhin nach, weil ihm sein Beruf, oder sollte ich sagen «seine Berufung», mehr am Herzen liegt als das Einkommen, das er damit erzielt.

Unter diesen schwierigen Umständen nimmt die AGRIDEA weiterhin, ohne Unterlass und zukunftsgerichtet ihre Unterstützungs- und Beratungstätigkeit wahr. Es vergeht kein Tag ohne Meldungen, die die Landwirte und auch jene Personen betreffen, die sich mit ihnen beschäftigen. Oft sind diese Informationen widersprüchlich. Ich danke den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der AGRIDEA, die sich mit Forschergeist in diesen Dschungel vorwagen.

Hier bietet sich Ihrem Präsidenten die Gelegenheit, Ulrich Ryser, den neuen und alleinigen Direktor der beiden Standorte Lindau und Lausanne willkommen zu heissen. Mögen Ulrich die Winde gewogen sein! Ich danke Erich Waldmeier dafür, dass er all seine zahlreichen Fähigkeiten und Fachkenntnisse in den Dienst der Landwirtschaft gestellt hat. Viel Glück bei ihrer neuen Tätigkeit wünsche ich Dominique Barjolle, deren Dynamik nun im Rahmen der ETH Zürich der Forschung und Reorganisation der Landwirtschaft zugute kommen wird.

Es war mir ein Vergnügen, mich während den letzten zehn Jahren für die Verjüngung und Konsolidierung der Beratung, ein Beruf der mir am Herzen liegt, einzusetzen.

*Pascal Corminboeuf,
Präsident der Vereinigung AGRIDEA*

Comité, dicastères, membres

Vorstand, Ressorts, Mitglieder

Comité Vorstand

Président Präsident	Pascal Corminboeuf, Conseiller d'Etat, Fribourg/Staatsrat, Freiburg
Vice-présidents Vizepräsidenten	Andreas Gasser, Zollikofen Walter Willener, Lausanne
Représentants des cantons Vertreter der Kantone	Frédéric Brand, chef du Service de l'agriculture du canton de Vaud, Morges Gérald Dayer, chef du Service de l'agriculture, Sion-Châteauneuf Andreas Gasser, Direktor Inforama Rütli Bern, Zollikofen Werner Mahrer, Leiter landwirtschaftliches Zentrum Ebenrain, Sissach
Représentant-e-s des organisations et institutions agricoles VertreterInnen landwirtschaftlicher Organisationen und Institutionen	Christine Boner Birrer, paysanne diplômée, Montmelon, USPF (jusqu'au 24.09.2010) Francis Egger, Verantwortlicher Schweiz. Bauernverband SBV, Brugg (seit 24.09.2010) Olivier Girardin, directeur de la Fondation rurale interjurassienne (FRI), Courtemelon, FVS Martin Huber, Leiter Fachstelle Betriebsberatung und Landtechnik, Weinfelden, BFS Hanspeter Kern, Vertreter Milchproduzenten SMP, Buchberg (seit 24.09.2010) Walter Willener, directeur d'AGORA, Lausanne Jeanette Zürcher-Egloff, Vertreterin SBLV, Edlibach ZG (seit 24.09.2010)
Confédération (membre consultatif) Bund (Beratendes Mitglied)	Anton Stöckli, BLW, Bern
Directeur-trice des centrales Direktionen der Beratungszentralen	Dominique Barjolle, Lausanne (jusqu'au 31.10.2010) Jean-Marc Collomb, Lausanne (ad intérim depuis le 01.11.2010) Ulrich Ryser, Lindau-Lausanne (depuis le 01.07.2010) Erich Waldmeier, Lindau (bis 31.12.2010)
Procès-verbal Protokoll	Paul Amsler, secrétaire du comité, Lausanne
Caisse centrale Zentralkasse	Erich Waldmeier, Lindau (verantwortlich/responsable) Heinrich Reutimann, Lindau (Buchhaltung/comptabilité)
Commission de vérification des comptes Rechnungsprüfungskommission	Jean-Marie Aubry, ingénieur agronome, La Chaux-des-Breuleux HansjörgENZler, Finanzkontrolle des Kantons Thurgau, Frauenfeld Peter Jäggi, Finanzdepartement, Aarau Bernard Perret, Service de l'agriculture du canton de Vaud, Morges (suppléant)
Réviseurs externes Externe Revisionsstelle	Hansulrich Keller, Finanzkontrolle des Kantons Thurgau, Frauenfeld

Dicastères**Ressorts**

Dicastère / Ressort	Président-e et membres / PräsidentIn und Mitglieder	Interlocuteur-trice-s / AnsprechpartnerInnen
1 Stratégie Strategie	Walter Willener , Gérald Dayer, Andreas Gasser, Anton Stöckli	Lausanne: Dominique Barjolle et Paul Amsler Lindau: Erich Waldmeier
2 Gestion Operationelles	Frédéric Brand	Lausanne: Dominique Barjolle et Jean-Marc Collomb Lindau: Erich Waldmeier und Esther Weiss
3a Vulgarisation Beratungswesen allgemein	Martin Huber , Christine Boner Birrer, Werner Mahrer	Lausanne: Pierre Praz et Niels Rump Lindau: Hans Schüpbach und Armin Meyer
3b Paysanne et économie familiale Bäuerin Hauswirtschaft	Christine Boner Birrer , Jeanette Zürcher-Egloff, Eva Flückiger	Lausanne: Pierre Praz et Sylvie Aubert Lindau: Irmgard Hemmerlein und Erich Waldmeier
3c Formation des vulgarisateur-trice-s BeraterInnenbildung	Martin Huber , Anton Stöckli	Lausanne: Niels Rump Lindau: Rita Helfenberger
4 Forum Forum	Olivier Girardin , Pascal Corminboeuf, Andreas Gasser, Anton Stöckli	Lausanne: Dominique Barjolle et Philippe Droz Lindau: Peter Reinhard und Roland Künzler
Groupe de travail - réorganisation Arbeitsgruppe Reorganisation	Walter Willener , Gérald Dayer, Werner Mahrer	Lausanne: Dominique Barjolle, Jean-Marc Collomb et Isabelle Pasquier Lindau: Erich Waldmeier und Esther Weiss

Membres**Mitglieder**

39	Organisations et institutions agricoles ou actives dans l'espace rural Landwirtschaftliche oder im ländlichen Raum tätige Organisationen und Institutionen
27	Cantons et Principauté du Liechtenstein Kantone und Fürstentum Liechtenstein
13	Autres membres collectifs Andere Kollektivmitglieder

Les dicastères

Aus den Ressorts

Stratégie d'AGRIDEA

Le dicastère prépare les décisions du comité et soutient les directions dans la définition de la stratégie, traite les relations avec les membres et l'Office fédéral de l'agriculture, ainsi que l'acquisition de mandats importants ou de conventions significatives.

En 2010, le dicastère a pris connaissance du programme de consolidation (PCO) proposé par la Confédération au début de l'année et a proposé un argumentaire pour s'opposer à la diminution des fonds alloués à la vulgarisation. A la demande de l'OFAG, il a préparé un complément à la convention pour les mandats supplémentaires entre l'OFAG et AGRIDEA et a pris position sur le rapport du bureau Interface examinant la position dominante d'AGRIDEA. Il a également validé la proposition de la nouvelle stratégie pour AGRIDEA 2012-2016 et a préparé la mise en consultation de celle-ci auprès des membres et partenaires. Finalement, il a présenté trois nouveaux membres au comité: Jeanette Zürcher-Egloff, représentante de l'Union suisse des paysannes et femmes rurales, Francis Egger de l'Union suisse des paysans et Hanspeter Kern de la Fédération des Producteurs suisses de lait. Les membres se sont réunis deux fois.

Gestion d'AGRIDEA

Le dicastère soutient le travail des directions dans les questions relatives à la comptabilité, au budget et à sa révision, ainsi que pour la préparation des décisions d'investissements importants et pour ce qui a trait au personnel et à la coordination.

En 2010, le dicastère a traité le bouclage comptable 2009 de l'association et des centrales, examiné avec attention les recommandations des réviseurs et pris connaissance de l'état actuel du système de contrôle interne (SCI). Le bouclage 2010 est préparé en tenant compte des nouvelles recommandations relatives à la présentation des comptes (Swiss GAAP RPC). Pour le budget 2011, le dicastère a demandé que les prévisions soient faites dans un premier temps selon les anciennes structures, puis consolidées pour la

Strategie AGRIDEA

Das Ressort bereitet die strategischen Entschiede des Vorstands vor, unterstützt die Direktionen und befasst sich mit der Beziehung zu Mitgliedern, BLW sowie anderen Institutionen, mit denen wichtige Vereinbarungen bestehen oder Mandate begleitet werden müssen.

2010 hat das Ressort vom Konsolidierungsprogramm des Bundes (KOP) Kenntnis genommen und ein Argumentarium gegen die Reduzierung des Beitrags für die Beratung erarbeitet. Auf Wunsch des BLW wurde eine Vereinbarung für die zusätzlichen Mandate des BLW an die AGRIDEA vorbereitet. Zudem befasste sich das Ressort mit dem Bericht von Interface betreffend die «monopolistische» Stellung der AGRIDEA. Der Entwurf für die neue Strategie der AGRIDEA 2012-2016 wurde genehmigt und die Vernehmlassung bei den Mitgliedern und Partnern vorbereitet. Zudem hatte das Ressort die drei neu gewählten Vorstandsmitglieder vorgeschlagen: Jeanette Zürcher-Egloff (Vertreterin des Schweizerischen Bäuerinnen- und Landfrauenverbands), Francis Egger (Schweizerischer Bauernverband) und Hanspeter Kern (Schweizer Milchproduzenten). Die Ressortmitglieder trafen sich zu zwei Sitzungen.

Operationelles der AGRIDEA

Das Ressort begleitet die Direktionen bei Fragen der Rechnungslegung, Budgetierung, Revision, in personellen und organisatorischen Fragen sowie bei Bedarf bei Investitionsentscheiden.

Die Mitglieder des Ressorts bearbeiteten die Abschlüsse der Vereinigung und der Zentralen 2009, prüften die Empfehlungen der Revisoren und nahmen vom aktuellen Stand des Internen Kontrollsystems (IKS) Kenntnis. Im Hinblick auf den Rechnungsabschluss 2010 wurde festgehalten, dass dieser auch mit Blick auf die Erfordernisse von Swiss GAAP FER (Fachempfehlungen zur Rechnungslegung) zu erfolgen hat. Für das erste standortübergreifende Budget 2011 willigte das Ressort ein, dass zuerst die Zahlen in der bisherigen Struktur geschätzt und anschliessend zusammenge-

centrale. Les moyens budgétés seront répartis selon le nouveau plan comptable dans un second temps. Le dicastère a préparé les mises à jour nécessaires suite à la réorganisation (Registre du commerce et règlement des signatures). Il a discuté des augmentations salariales 2011 et pris connaissance des investissements nécessaires à Lindau (protection contre les incendies). Les membres se sont réunis à deux reprises.

Vulgarisation

En lien avec les directions des deux centrales, le dicastère prépare des propositions pour que le comité prenne position et fasse connaître les actions de formation et de vulgarisation, renforce la vulgarisation agricole, l'économie familiale rurale et le développement de l'espace rural. Il est en relation avec le Forum la Vulg Suisse et d'autres instances actives sur ces questions. Les membres du dicastère n'ont pas siégé en 2010.

Paysanne et économie familiale

Le dicastère appuie le comité et les centrales dans le domaine de la vulgarisation aux femmes dans l'agriculture et en économie familiale rurale.

Début 2010, une journée d'échanges a été organisée avec les représentantes du comité de l'Union suisse des paysannes et femmes rurales. Diverses mesures ont été définies pour renforcer la position des femmes dans l'agriculture et soutenir l'USPF: amélioration du contact avec le Forum la Vulg Suisse, réalisation d'une enquête sur les prestations destinées aux femmes dans l'agriculture, implication plus importante de l'USPF dans des projets sociaux concernant la famille paysanne. Christine Boner Birrer a quitté le comité d'AGRIDEA et la direction du dicastère, dont elle avait établi les bases. Elle a cédé son poste à Jeanette Zürcher-Egloff. Il a aussi été question de comment AGRIDEA peut favoriser une meilleure considération des conjoint-e-s dans les étapes importantes de l'évolution d'une entreprise agricole (transfert du patrimoine, investissements, etc.). Le dicastère s'est réuni deux fois.

führt werden (Konsolidierung). In einem späteren Schritt sind die budgetierten Mittel gemäss neuem Kontenplan zuzuteilen. Das Ressort bereitete die auf Grund der Reorganisation erforderlichen Aktualisierungen im Handelsregister und der Unterschriftenregelungen vor. Weiter nahm es zur Kenntnis, dass für Brandschutzmassnahmen bei der AGRIDEA Lindau zusätzliche Investitionen nötig sind. Betreffend Personelles wurden die Lohnmassnahmen beraten. Das Ressort traf sich zu zwei Sitzungen.

Beratungswesen allgemein

In Absprache mit den Geschäftsleitungen der beiden Zentralen erarbeitet das Ressort zuhanden des Vorstands Vorschläge, wie die Beratungs- und Weiterbildungsaktivitäten verankert und bekannt gemacht, das Beratungssystem gestärkt und die Entwicklung des ländlichen Raumes gefördert werden können. Das Ressort ist mit dem BeratungsForum Schweiz und weiteren Akteuren vernetzt. Die Mitglieder des Ressorts hatten 2010 keine Sitzungen.

Bäuerin und Hauswirtschaft

Das Ressort unterstützt den Vorstand und die Beratungszentralen zu den Themen Frauen in der Landwirtschaft und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung.

Anfang 2010 wurde ein Erfahrungsaustausch mit Vertreterinnen des Vorstandes des Schweizerischen Bäuerinnen und Landfrauenverbandes organisiert. Es wurden verschiedene Massnahmen definiert, um die Position der Frauen in der Landwirtschaft zu stärken und den Schweizerischen Bäuerinnen und Landfrauenverband zu unterstützen: Verbesserung des Kontakts zum BeratungsForum Schweiz BFS, Realisierung einer Umfrage betreffend der für Frauen in der Landwirtschaft bestimmten Leistungen, vermehrter Einbezug vom SBLV in soziale Projekte in Bezug auf Bauernfamilien. Es wurde ebenfalls darüber gesprochen, wie die AGRIDEA eine bessere Berücksichtigung der Partnerin/des Partners bei Entscheiden bezüglich der Entwicklung von landwirtschaftlichen Betrieben fördern kann. Christine Boner Birrer hat den Vorstand der AGRIDEA verlassen und damit auch die Führung des von ihr aufgebauten Ressorts an Jeanette Zürcher-Egloff übergeben. Das Ressort hat sich zweimal getroffen.

Formation des conseiller-ère-s

Ce dicastère appuie le comité d'AGRIDEA dans le développement de l'initiation professionnelle et la formation au diplôme fédéral de «conseillère et conseiller en milieu rural».

En avril 2010, le Forum la Vulg Suisse (FVS) a validé et signé les lignes directrices d'AGRIDEA pour l'initiation professionnelle sur deux ans et a ainsi manifesté son soutien formel à cette démarche. Un pas important après le désengagement de l'OFAG dans ce domaine dans le cadre de la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). La rencontre avec les responsables des services de vulgarisation de la Suisse romande et du Tessin, ainsi qu'une enquête téléphonique menée auprès de 22 services ont permis de déterminer la position du FVS au sujet de la formation qualifiante.

AGRIDEA et l'Académie internationale des conseiller-ère-s agricoles et ruraux (IALB) ont signé un accord concernant les modalités de reconnaissance mutuelle entre le CFC de conseiller en milieu rural et le certificat européen CECRA (Certificate for European Consults in Rural Areas).

La commission de formation d'AGRIDEA a élaboré, lors de la rencontre annuelle, les questions pour l'évaluation de la formation qualifiante. Des idées ont été émises pour la mise en œuvre en 2011. La commission «Assurance qualité» n'a pas siégé en 2010 faute de demandes.

Beraterinnen- und Beraterbildung

Das Ressort unterstützt den Vorstand AGRIDEA bei der Weiterentwicklung der Berufseinführung und der Qualifizierung zum Eidg. Diplom «BeraterIn im ländlichen Raum».

Im April 2010 hat das BeratungsForum Schweiz (BFS) die AGRIDEA-Richtlinien der zweijährigen Berufseinführung mitunterzeichnet und damit seine formelle Unterstützung für diese Qualifizierungsmöglichkeit gegeben – ein wichtiger Erfolg, nachdem das BLW im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung (NFA) verbindliche Anforderungen an die Qualifizierung der Beratungspersonen aufgab. Die Position des BFS zur Diplomausbildung ist in einer telefonischen Umfrage der AGRIDEA bei 22 Beratungsleitern im November 2010 ermittelt worden.

Die AGRIDEA und die Internationale Akademie land- und hauswirtschaftlicher Beraterinnen und Berater (IALB) unterzeichneten Verträge, die die Bedingungen festhalten, unter denen eine Beratungsperson mit einem Zertifikat «Berufseinführung» und/oder mit dem eidgenössischen Diplom auch das europäische CECRA-Zertifikat (Certificate for European Consults in Rural Areas) beantragen kann.

Die AGRIDEA-Bildungskommission bearbeitete in ihrer Jahressitzung Fragen und Ergebnisse der Evaluation der Diplomausbildung. Die Umsetzung der Ideen ist für 2011 vorgesehen.

Die AGRIDEA-QS-Kommission tagte im 2010 nicht, da keine Anträge vorlagen.

Forum AGRIDEA

L'objectif du dicastère est d'animer le «Forum du système de connaissances en agriculture» avec le soutien des centrales de vulgarisation. Le forum suggère de nouvelles idées et concrétise ses propositions en valorisant les synergies entre les institutions nationales, cantonales et régionales. Les membres ont décidé de ne pas organiser de forum en 2010, mais de planifier et préparer une édition 2011 qui, dans la continuité de la manifestation de 2009, mettra l'accent sur l'émergence de nouveaux projets communs entre la recherche, la vulgarisation, la formation et les organisations professionnelles.

Le dicastère s'est réuni à quatre reprises pour tirer les conclusions du Forum 2009, rédiger un document de synthèse et préparer l'édition 2011. Des représentants des partenaires au sein du système de connaissances en agriculture se sont joints au dicastère pour mettre en place l'édition du 19 mai 2011 intitulée: «De la collaboration à la réalisation de projets en partenariat».

AGRIDEA-Forum

Das Ziel des Forums ist die Belebung des Landwirtschaftlichen Wissenssystems mit Unterstützung der Beratungszentralen. Das Forum entwickelt neue Ideen und konkretisiert diese Vorschläge durch Nutzung von Synergien zwischen nationalen, kantonalen und regionalen Organisationen. Die Mitglieder des Ressorts Forum haben sich entschlossen, im Jahr 2010 kein Forum durchzuführen, sondern eine Veranstaltung für 2011 zu planen und vorzubereiten. Diese soll den Schwerpunkt, in der Kontinuität zur Veranstaltung 2009, auf das Entwickeln neuer gemeinsamer Projekte von Forschung, Beratung, Bildung und Berufsorganisationen legen.

Das Ressort Forum traf sich vier Mal um die Schlussfolgerungen aus dem Forum 2009 zu ziehen, ein entsprechendes Synthesedokument zu verfassen und die Veranstaltung 2011 vorzubereiten. Vertreter der Partner im landwirtschaftlichen Wissenssystem beteiligen sich an der Vorbereitung der am 19. Mai 2011 vorgesehenen Veranstaltung «Von der Zusammenarbeit zur wirkungsvollen Projektpartnerschaft».

Groupe de travail réorganisation d'AGRIDEA

Suite à la présentation, lors de l'assemblée des délégués, de la direction commune aux deux sites et de l'organigramme, les prochaines étapes du processus ont pu être amorcées.

Un sous-groupe de travail, composé des deux vice-présidents, conseillé par un prestataire de recrutement professionnel externe, a préparé la mise au concours du poste de direction. Lors de sa séance du 27 janvier 2010, le comité a auditionné trois candidat-e-s et nommé Ulrich Ryser en qualité de nouveau directeur.

Le sous-groupe de travail a analysé les effets de la réorganisation sur le comité, notamment sur l'organisation des dicastères. Le comité se prononcera en 2011 sur des propositions concrètes et prendra les mesures appropriées.

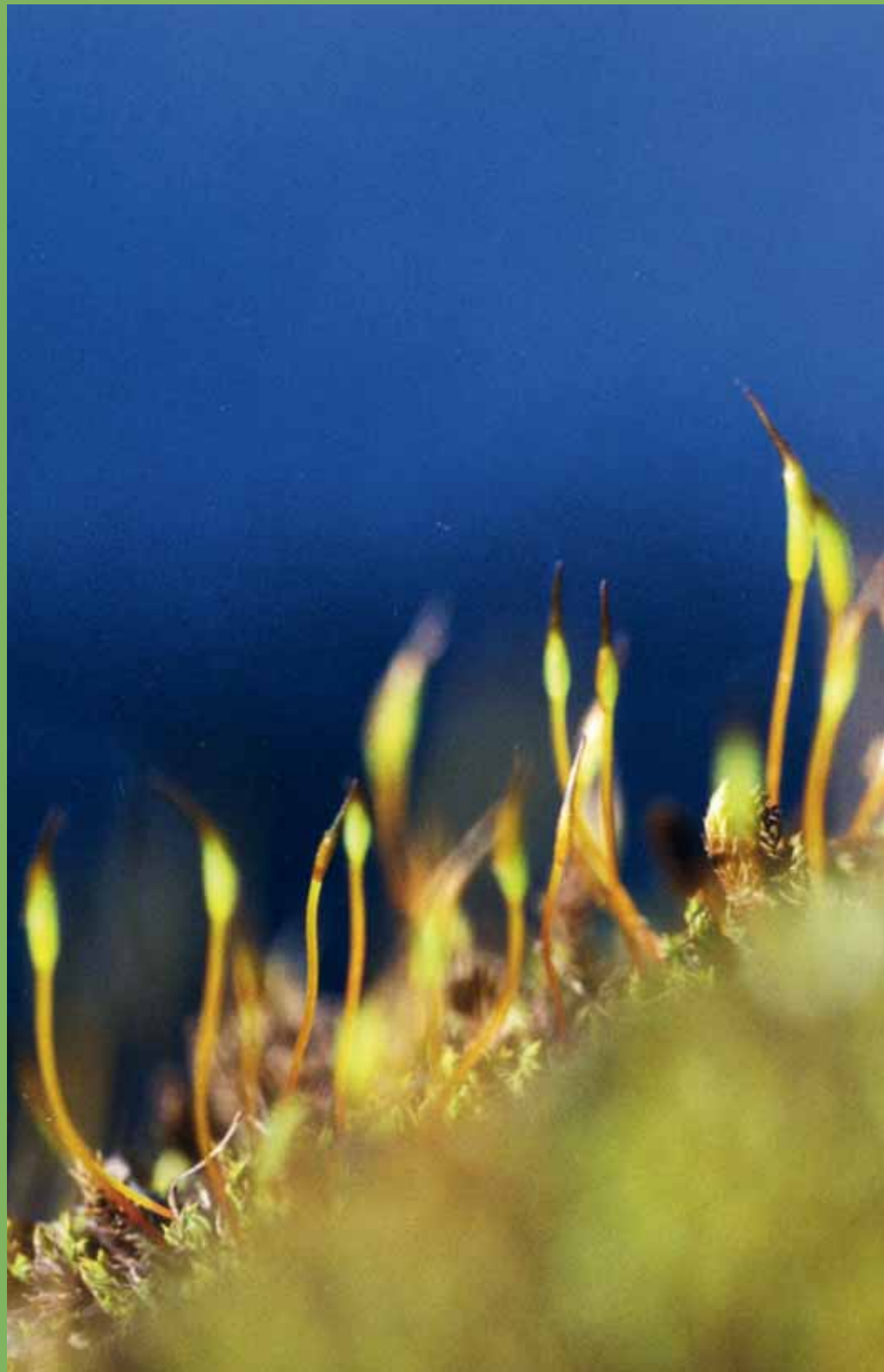
Arbeitsgruppe Reorganisation der AGRIDEA

Nachdem an der Delegiertenversammlung 2009 über die neue standortübergreifende Führungsstruktur und das Organigramm informiert wurde und diese wohlwollend zur Kenntnis genommen wurden, konnten die nächsten Schritte angegangen werden.

Eine Untergruppe, bestehend aus den beiden Vizepräsidenten und von einem professionellen externen Recruitment-Dienstleister unterstützt, nahm die Ausschreibung der Direktion an die Hand. Am 27. Januar 2010 wählte der Vorstand aus drei Kandidatinnen und Kandidaten der engsten Wahl Ulrich Ryser zum neuen Direktor.

Eine Untergruppe der Arbeitsgruppe Reorganisation befasste sich mit den Auswirkungen der Reorganisation auf den Vorstand. Handlungsbedarf wurde in Bezug auf die Ressorts geortet. Der Vorstand wird in 2011 einen konkreten Vorschlag beraten und entsprechende Schritte einleiten.

Activités des centrales Aktivitäten der Zentralen



La fusion implique davantage que la collaboration

Zusammenschluss ist mehr als Zusammenarbeit



Erich Waldmeier
Directeur AGRIDEA Lindau
Direktor AGRIDEA Lindau

La production laitière est primordiale pour l'avenir de l'agriculture suisse. La solution passe par la collaboration entre production et transformation. Les organisations vivent des déceptions profondes et doivent quand même s'entendre au niveau de la branche. Si les problèmes ne trouvent pas de solution, les producteurs de lait ne pourront pas profiter de la nouvelle hausse de prix qui se dessine sur le marché mondial. Une difficulté semblable existe pour trouver une stratégie commune de l'Emmental. Pour le fromage d'alpage AOC des Grisons, une solution se profile.

Lors de toute collaboration importante, les questions de dépendance réciproque, de positions (dominantes), d'alternatives possibles comptent. Qui prend la main ou qui la donne? Il est question de répartition de moyens et de marges limitées – une des raisons qui mène à la collaboration. La collaboration laisse encore une marge de manœuvre, notamment de quitter ou de poursuivre la négociation entre partenaires égaux.

La fusion des directions est accomplie

Lors d'une fusion, ces questions sont également pertinentes, elles sont cependant tranchées définitivement à l'intérieur d'une même structure. Cela est maintenant la réalité chez AGRIDEA: Ulrich Ryser, directeur élu en janvier 2010 pour les deux sites, a préparé, durant le deuxième semestre, les structures de direction et de décisions pour la fusion des sites de Lausanne et de Lindau. Cette fusion représente davantage que la collaboration pratiquée précédemment. Sa préparation a nécessité beaucoup de temps, de circonspection et de force, pour que les décisions puissent être mises en application de manière conséquente.

Die Milch ist und bleibt im Fokus, wenn es um die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft geht. Die Lösung liegt in der Zusammenarbeit der Produktion. Die beteiligten Organisationen durchschreiten alle Tiefen der Enttäuschung und müssen sich dennoch in der Branchenorganisation finden. Gelingt es nicht, die Probleme rasch zu lösen, werden die Milchproduzenten den sich abzeichnenden erneuten Aufschwung der Preise im Weltmarkt nicht mitnehmen können. Ähnlich schwierig ist es, sich für eine gemeinsame Emmentaler-Strategie zu finden. Beim Bündner Bergkäse AOC bahnt sich eine Lösung an.

In Zusammenarbeitsfragen geht es um gegenseitige Abhängigkeit, unterschiedliche (Macht-) Stellung, Alternativen, Ansichten darüber, wer sich wie zuerst bewegen muss; darum, wer Positionen preisgibt und wer gewinnt; es geht um die Verteilung knapp verfügbarer Mittel und Margen – mit ein Grund, weshalb man überhaupt zur Zusammenarbeit kommt. Bei der Zusammenarbeit gibt es immer noch Ausweichmöglichkeiten, Austritt, weitere Verhandlungen gleichberechtigter Partner.

Zusammenschluss ist erfolgt

Bei einem Zusammenschluss sind diese Fragen ebenfalls relevant, sie werden jedoch innerhalb einer einzigen Struktur abschliessend entschieden. Dies ist nun die Realität bei der AGRIDEA: Ulrich Ryser, der im Januar 2010 gewählte Direktor für beide Standorte, hat während der zweiten Hälfte des Jahres die Führungs- und Entscheidungsstrukturen für den Zusammenschluss der Standorte Lausanne und Lindau vorbereitet. Der Zusammenschluss ist mehr als die seit der Gründung praktizierte Zusammenarbeit. Die Vorbereitung hat viel Zeit, Umsicht und Kraft erfordert, damit die Entscheide konsequent umgesetzt werden können.

Les deux postes de directrice et de directeur ont été supprimés. Dominique Barjolle a quitté AGRIDEA fin octobre 2010, après 15 années d'engagement pour la centrale de Lausanne, dont huit en qualité de directrice. Erich Waldmeier a travaillé 36 ans chez AGRIDEA, dont 20 à la direction de Lindau qu'il a quittée fin 2010. Les deux groupes de direction ont également été dissous. Certains membres ont contribué à façonner les destinées des deux centrales. A partir de 2011, les collaboratrices et collaborateurs font partie de groupes transversaux sur les deux sites. Tous garderont 2010 en mémoire; ce fut l'année des dissolutions d'anciennes structures et collaborations internes, puis l'introduction dans de nouvelles structures. Le départ dans la nouvelle ère a eu lieu et chacun-e collabore pour adapter les méthodes de travail internes aux nouvelles réalités.

Les prestations pour nos partenaires sont prioritaires

Il est d'autant plus important de constater que les tâches, mandats et engagements envers notre public cible et notre clientèle ont également pu être réalisés en 2010, comme en témoigne le présent rapport d'activité. Les deux directions remercient le personnel pour une prestation exemplaire. Ces remerciements s'adressent également à nos partenaires de la recherche, aux organisations et institutions avec lesquelles une collaboration intensive et constructive a eu lieu durant ces nombreuses années.

J'adresse tous mes vœux à la nouvelle AGRIDEA, à sa direction, ses cadres, ses collaboratrices et collaborateurs pour relever les défis qui se profilent: les mesures d'économies préconisées par le Parlement, la conclusion d'une nouvelle convention de prestations pour 2012-2013 avec l'Office fédéral de l'agriculture, le bouclage de la stratégie 2016, la préparation de nouvelles conventions dès 2014. Tous les signes indiquent que la vulgarisation reste d'actualité pour le service public, les défis pour l'agriculture européenne et mondiale sont conséquents.

Erich Waldmeier

Die beiden bisherigen Direktionsposten wurden aufgehoben. Für Dominique Barjolle gingen Ende Oktober 2010 rund 15 Jahre Engagement für die Zentrale in Lausanne, davon acht Jahre als Direktorin zu Ende, für Erich Waldmeier per Ende 2010 eine Direktionszeit von rund 20 Jahren für die Zentrale in Lindau und 36 Jahre Tätigkeit für die AGRIDEA insgesamt. Per Ende Jahr wurden auch die beiden Geschäftsleitungen aufgelöst, deren Mitglieder die Geschicke der beiden Zentralen teils über Jahrzehnte mitgestalteten. Die Mitarbeitenden gehören ab 2011 standortübergreifenden Gruppen an. 2010 wird damit bei allen als Jahr der Auflösung langjähriger interner Strukturen und Zusammenarbeiten und des schrittweisen Zusammenfügens in neue Strukturen in Erinnerung bleiben.

Leistungen für Partner haben Priorität

Umso wichtiger ist festzuhalten, dass die Aufgaben, Aufträge und Versprechen an die Adressatengruppen und Kunden auch 2010 eingelöst werden konnten, wie der Jahresbericht in seiner ganzen Fülle aufzeigt. Die Mitarbeitenden haben hier eine besondere Leistung erbracht, wofür sich die beiden Direktionen ganz herzlich bedanken. Wir danken auch den Partnern in Forschung, Organisationen und Institutionen, mit denen über all die Jahre eine intensive und konstruktive Zusammenarbeit bestand.

Der neuen AGRIDEA, ihrer Direktion, Leitungscrew und den Mitarbeitenden wünsche ich ab 2011 alles Gute und eine gute Hand, die Herausforderungen zu meistern: Abfangen allfälliger Sparvorgaben des Parlaments, Abschliessen des Vertrags 2012-2013 mit dem Bundesamt für Landwirtschaft, Fertigstellen einer Strategie 2016, Vorbereitungen für eine Vertragslösung ab 2014. Alle Zeichen deuten darauf hin, dass die Beratungsarbeit im öffentlichen Interesse weiterhin aktuell bleibt, die Herausforderungen für die Landwirtschaft sind europa- und weltweit gross genug.

Erich Waldmeier

2010, année de transition et de défis

2010, Jahr des Übergangs und der Herausforderungen



Ulrich Ryser
Directeur AGRIDEA
Direktor AGRIDEA



Jean-Marc Collomb
Directeur suppléant AGRIDEA
Stv. Direktor AGRIDEA

Avec l'entrée en fonction d'une nouvelle direction et d'un organigramme unique pour les deux sites, la réorganisation d'AGRIDEA a pris un tournant décisif en 2010. A ces défis internes sont venus s'ajouter des défis externes importants.

Ces défis externes se sont matérialisés sous la forme du Programme de consolidation de la Confédération (PCO) et de l'enquête de l'administration fédérale sur l'utilisation des fonds publics.

Pour s'opposer à la mesure du PCO proposant de réduire de 30% les moyens alloués à la vulgarisation, AGRIDEA a édité un argumentaire. Un grand merci aux personnes qui ont appuyé ces démarches. L'amélioration des finances publiques et l'intervention des cantons ont permis de geler cette procédure.

Suite à l'enquête sur l'utilisation des fonds publics menée par le Contrôle parlementaire de l'administration, l'Office fédéral de l'agriculture a mandaté le bureau Interface pour analyser la position d'AGRIDEA au sein du système de connaissances. Les conclusions préconisent de procéder à une mise au concours publique de leurs prestations. Pour AGRIDEA, le risque réside dans la perte de certaines activités, tandis que pour le système de connaissances – déjà morcelé – une diminution des synergies est à craindre.

Réorganisation interne

Les objectifs principaux de la réorganisation sont de donner à AGRIDEA une politique et une culture d'entreprise uniques afin de renforcer présence et identité sur le plan national.

Mit der Bildung einer neuen Geschäftsleitung und einem gemeinsamen Organigramm für beide Standorte hat die Reorganisation der AGRIDEA 2010 Form angenommen. Zu diesen internen gesellen sich bedeutende externe Herausforderungen.

Die externen Herausforderungen stellten sich in Form des vorgeschlagenen Konsolidierungsprogramms (KOP) und der Überprüfung des Einsatzes von öffentlichen Geldern durch die Bundesverwaltung.

Um sich gegen die im KOP vorgeschlagenen Kürzungen der Mittel für die landwirtschaftliche Beratung um 30 Prozent zu wehren, hat die AGRIDEA ein Argumentarium erstellt. Vielen Dank an die zahlreichen Personen, die dieses Anliegen unterstützt haben. Die Verbesserung der öffentlichen Finanzen und die Intervention der Kantone vermochten die Kürzungen zu verhindern.

Nach der Überprüfung des Einsatzes von öffentlichen Geldern durch die Parlamentarische Verwaltungskontrolle hat das Bundesamt für Landwirtschaft das Büro Interface beauftragt, die Position der AGRIDEA im Wissenssystem zu analysieren. Die Schlussfolgerungen empfehlen die öffentliche Ausschreibung ihrer Leistungen. Für die AGRIDEA besteht das Risiko im Verlust einiger Aktivitäten, während für das Wissenssystem – welches bereits jetzt zerstückelt ist – eine Verringerung der Synergien zu befürchten ist.

Interne Reorganisation

Die Hauptziele der Reorganisation sind, innerhalb der AGRIDEA eine Unternehmenspolitik und -kultur zu erarbeiten, die Präsenz und Identität auf der nationalen Ebene stärken.

Durant l'année 2010, AGRIDEA a débuté sa réorganisation interne en mettant sur pied les structures nécessaires telles que la nomination d'un nouveau directeur en janvier 2010, d'un groupe de direction unique en juin et des responsables de groupe en octobre.

L'harmonisation des procédures internes et des fonctionnements est confiée à un groupe de travail «réorganisation interne». Les résultats sont attendus entre 2011 et fin 2012. A noter encore qu'en fin d'année 2010, une enquête de satisfaction a été effectuée auprès de l'ensemble du personnel. Cette dernière a démontré que le degré de satisfaction est élevé et cela malgré une charge en travail plus élevée liée à la réorganisation.

Objectifs pour 2011

- Continuer les travaux de réorganisation interne et l'harmonisation des processus.
- Signer la Convention de prestations avec l'OFAG pour 2012-2013.
- Finaliser la Stratégie 2012-2016 et le Programme d'activité pour 2012-2013.
- Selon l'actualité et les besoins de nos partenaires, proposer des outils et informations liés à l'évolution de la politique agricole.

Remerciements

La force d'AGRIDEA réside dans la diversité et la qualité de ses collaboratrices et collaborateurs, que ce soit au niveau de leur professionnalisme ou des qualités purement humaines et d'ouverture d'esprit. Grâce à son personnel, AGRIDEA réussira sa transition. Un grand merci à la clientèle qui permet d'améliorer sans cesse la qualité des prestations d'AGRIDEA. Le président, les membres du comité et d'AGRIDEA, les cantons et l'OFAG ont participé à cette évolution. Un grand merci pour leur accompagnement et appui.

2011 sera une année intense et exigeante pour chacun, mais permettra de présenter une organisation qui aura su s'adapter, tout comme doivent le faire les exploitations agricoles dans ce monde en plein mouvement. AGRIDEA maintiendra ainsi son rôle dans le système de connaissances et ce au profit de ses partenaires et clients.

*Ulrich Ryser
Jean-Marc Collomb*

Die AGRIDEA hat ihre interne Reorganisation mit der Bildung neuer Strukturen begonnen. So wurde im Januar ein neuer Direktor nominiert, im Juni eine gemeinsame Geschäftsleitung gebildet und im Oktober wurden die Gruppenleitungen festgelegt. Die Vereinheitlichung der internen Prozesse und Abläufe wurde der Arbeitsgruppe «Interne Reorganisation» übertragen. Die Resultate werden zwischen 2011 und Ende 2012 erwartet.

Ende 2010 wurde beim gesamten Personal eine Umfrage zur Mitarbeiterzufriedenheit durchgeführt. Diese hat gezeigt, dass die Zufriedenheit gestiegen ist, obschon die Arbeitsbelastung durch die Reorganisation gross ist.

Ziele für 2011

- Weiterführung der internen Reorganisationsprojekte und Vereinheitlichung der Prozesse.
- Unterzeichnung der Leistungsvereinbarung mit dem BLW für 2012-2013.
- Fertigstellung der Strategie 2012-2016 und des Tätigkeitsprogramms 2012-13.
- Vorschlägen von Instrumenten und Informationen entsprechend und den Bedürfnissen unserer Partner und der Entwicklung der Landwirtschaftspolitik.

Dank

Die Stärke der AGRIDEA liegt in der Vielfalt und Qualität ihrer Mitarbeitenden, sei dies bezüglich Professionalität, menschlicher Qualitäten oder Offenheit. Dank ihrer Mitarbeitenden wird die AGRIDEA den Übergang erfolgreich meistern. Ein herzliches Dankeschön an die Kunden, die es ermöglichen, die Leistungen der AGRIDEA ständig zu verbessern. Der Präsident, die Mitglieder des Vorstands und der AGRIDEA, die Kantone und das BLW haben zu dieser Weiterentwicklung beigetragen. Wir danken allen für ihre Unterstützung und Begleitung.

2011 wird ein intensives und forderndes Jahr für alle, aber am Ende wird sich eine Organisation präsentieren, die sich anzupassen wusste – wie es auch die landwirtschaftlichen Betriebe in dieser bewegten Welt müssen. So behält die AGRIDEA ihre Rolle im Wissenssystem; zum Wohl ihrer Partner und Kunden.

*Ulrich Ryser
Jean-Marc Collomb*

Gros plan sur quelques activités

Einblicke in die breite Tätigkeit

AGRIDEA s'engage pour un développement durable de l'agriculture et de l'espace rural. De manière innovante, elle apporte aux personnes actives dans le monde rural, les connaissances, outils et compétences pour améliorer leur efficacité, leur capacité d'adaptation et leur qualité de vie.

Un aperçu complet des activités menées dans les centrales, selon le programme d'activité 2008 à 2011, est présenté en page 38.

Die AGRIDEA setzt sich für eine nachhaltige Entwicklung der Landwirtschaft und des ländlichen Raums ein. Auf innovative Weise trägt sie mit ihrer Arbeit dazu bei, dass die ländliche und landwirtschaftliche Bevölkerung den vielfältigen gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und ökologischen Anforderungen gerecht werden kann.

Die Übersicht ab Seite 38 zeigt die Breite der Aktivitäten gemäss dem Tätigkeitsprogramm 2008 bis 2011.

«Value Chain» un outil pour la Suisse

«Value Chain-Analyse» ein Werkzeug für die Schweiz

La méthode «Value Chain» a été développée pour la coopération internationale et largement utilisée par AGRIDEA International. AGRIDEA a développé la méthode pour l'étude de la valorisation des produits des filières agricoles cantonales et nationales.

Il s'agit, à partir d'entretiens en bilatéral avec des expertes ou des experts et des professionnel-le-s des filières directement engagé-e-s au front de vente, d'identifier et étudier de façon systématique les différents circuits de valorisation du produit agricole de base. Par exemple, pour les pommes, la vente de pommes en grande distribution, la vente de produits à l'industrie de transformation, la transformation à la ferme en jus de pommes artisanal et les ventes directes sont différenciées car elles correspondent à des stratégies commerciales différentes.

Die «Value Chain» Methode wurde von der Entwicklungszusammenarbeit entwickelt und von der AGRIDEA International vielfach verwendet. AGRIDEA hat die Methode zur Untersuchung von Produkten kantonaler und nationaler Wertschöpfungsketten entwickelt.

Es geht darum, die verschiedenen Wertschöpfungskreise landwirtschaftlicher Rohprodukte zu identifizieren. Dies geschieht mittels Gesprächen mit Experten und Akteuren der Wertschöpfungskette, welche direkt an der Verkaufsfrente aktiv sind. Beispielsweise werden bei Obst der Verkauf von Äpfeln an den Grosshandel, der Verkauf an die Verarbeitungsindustrie, die Herstellung von Apfelsaft auf dem Bauernhof oder die Obst-Direktvermarktung unterschieden, weil es sich dabei um unterschiedliche Vermarktungsstrategien handelt.

La «carte de la filière», pièce maîtresse de la filière

A partir des informations recueillies, une «carte», tenant compte des parts de marché des différents circuits dans le canton et du portefeuille de produits finis, est établie. Il s'agit de représenter visuellement les acteurs et les produits phares dans la filière agricole concernée. Cet outil graphique est validé par les professionnels de la filière et sert d'outil d'analyse et de prospective. En complément, des groupes stratégiques d'acteurs suivant une stratégie commerciale similaire sont identifiés.

Un outil pour l'analyse stratégique

A partir de cet état des lieux, il est possible de réfléchir à des dynamiques de développement par sous-filière. Dans le canton de Vaud, où l'approche a été utilisée pour l'analyse de neuf filières cantonales, l'analyse stratégique a permis d'identifier des axes de développement possibles et les soutiens financiers et non financiers cantonaux qui permettraient de soutenir l'effort des professionnels et d'accélérer le processus. Il s'agit de créer une dynamique régionale qui engendrera un environnement favorable aux initiatives des entrepreneurs.

AGRIDEA poursuivra sa contribution aux travaux pour la création de valeur des produits à l'échelle nationale et régionale.

Sophie Réviron

«Karte der Wertschöpfungskette»: Kernstück der Analyse

Ausgehend von den gesammelten Informationen, hält eine Karte die Marktanteile der verschiedenen Kanäle im Kanton und das Portfolio der vermarkteten Endprodukte fest. Es geht dabei darum, die Akteure und die Leuchtturm-Produkte der betreffenden landwirtschaftlichen Wertschöpfungskette zu visualisieren. Dieses grafische Werkzeug wird von den Fachleuten der Wertschöpfungskette überprüft und dient als Analyse- und Prognose-Werkzeug. In Ergänzung dazu werden Gruppen von strategischen Akteuren, welche eine ähnliche Vermarktungsstrategie verfolgen, identifiziert.

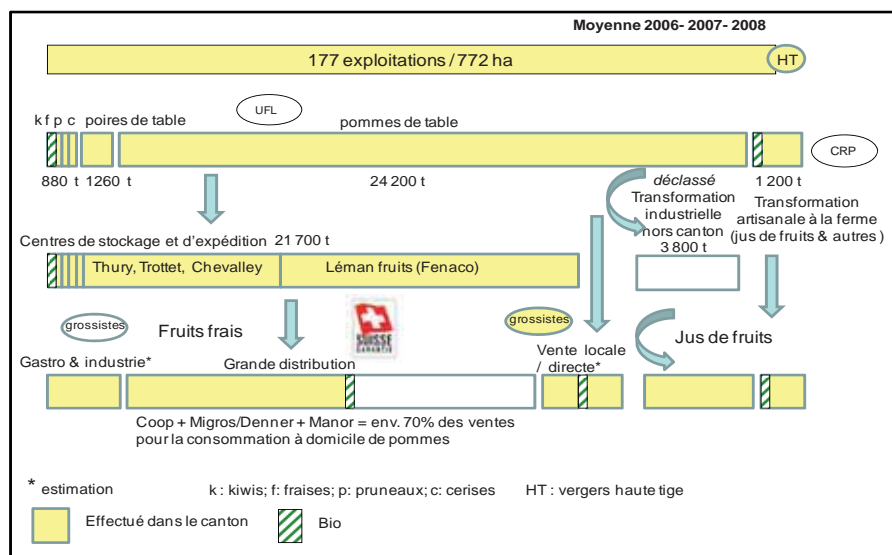
Ein Werkzeug für die strategische Analyse

Ausgehend von dieser Situationsanalyse ist zu überlegen, wie einzelne Unter-Wertschöpfungsketten entwickelt werden könnten. Im Kanton Waadt, wo die Methode zur Analyse von neun kantonalen Wertschöpfungsketten genutzt wurde, hat die strategische Analyse es erlaubt, mögliche Entwicklungsachsen und finanzielle und nicht-finanzielle Hilfestellungen des Kantons aufzuzeigen, welche es erlauben werden, die Anstrengungen der Akteure zu unterstützen und den Prozess zu beschleunigen. Dabei geht es darum, eine regionale Dynamik und ein positives Umfeld für unternehmerische Initiativen zu schaffen.

Die AGRIDEA wird diese Arbeiten zur Schaffung von Wertschöpfung auf nationaler und regionaler Ebene weiter verfolgen.

Alfred Bänninger

Figure 4.2 : Carte de la filière fruits dans le canton de Vaud



La carte des filières permet de visualiser les acteurs impliqués dans une chaîne de production.

Die «Karte der Wertschöpfungskette» zeigt die beteiligten Akteure in der Produktionskette.

Mieux connaître la rentabilité de l'agritourisme

Wirtschaftlichkeit im Agrotourismus

L'agritourisme est-il rentable? Sur la base des informations disponibles en Suisse, la réponse est variable. Chaque projet a ses particularités et chaque famille ses objectifs.

De plus en plus, les familles paysannes sont encouragées à se lancer dans l'agritourisme pour compenser la diminution des revenus provenant des autres branches d'activités. Une question est souvent peu considérée et insuffisamment traitée: ces activités sont-elles rentables pour la famille paysanne?

Identifier les facteurs clés

Cette question a été approfondie dans le cadre du projet AGRIDEA «rentabilité et agritourisme», avec pour objectifs de fournir aux conseiller·ère·s de l'espace rural, aux familles paysannes, aux collaboratrices et collaborateurs des fiduciaires, du tourisme et aux responsables des organisations professionnelles, une vue d'ensemble des données disponibles dans les pays voisins et de mettre à disposition des éléments de méthode pour le calcul de la rentabilité des projets agritouristiques. Le projet a permis de montrer les facteurs déterminant la rentabilité sur la base d'exemples d'étude de cas concrets.

Une nouvelle documentation

Le projet a abouti aux résultats suivants: un classeur et un CD-ROM présentant les conclusions et les études de cas, un atelier permettant aux acteurs principaux de la thématique d'échanger et de renforcer le réseau et, pour terminer, plusieurs interventions réalisées sur le sujet dans des formations cantonales.

David Bourdin

Ist Agrotourismus wirtschaftlich? Auf Grund der in der Schweiz verfügbaren Informationen gibt es nur eine Antwort: «Je nachdem!». Jedes Projekt hat seine Besonderheiten und jede Familie hat ihre eigenen Ziele.

Immer häufiger werden Bauernfamilien ermuntert, sich auf den Agrotourismus einzulassen, um so die Einkommenseinbußen in anderen Betriebszweigen zu kompensieren. Eine Frage wird dabei aber oft nicht beachtet oder zu wenig ausführlich besprochen: Sind diese Aktivitäten wirtschaftlich für die Bauernfamilie?

Schlüsselfaktoren identifizieren.

Dieses Thema wurde im AGRIDEA-Projekt «Wirtschaftlichkeit im Agrotourismus» vertieft bearbeitet. Das Projektziel war es, den Beraterinnen und Beratern im ländlichen Raum, Bäuerinnen und Landwirten, Treuhänderinnen und Treuhändern, Tourismusfachkräften und Verantwortlichen in Vereinen, Verbänden und der Branche eine Übersicht über die verfügbaren Ergebnisse aus den umliegenden Ländern zu geben, methodische Hinweise zur Wirtschaftlichkeitsberechnung von agrotouristischen Projekten zu vermitteln und die ökonomischen Zusammenhänge anhand von konkreten Fallbeispielen exemplarisch aufzuzeigen.

Eine neue Dokumentation

Aus dem Projekt resultierten ein Ordner und eine CD-ROM mit den Ergebnissen und den dokumentierten Fallbeispielen, ein Workshop, an dem wichtige Akteure die Thematik diskutierten und sich weiter vernetzten und mehrere Lehraufträge zum Thema an diversen Bildungsveranstaltungen in den Kantonen.

Hansjörg Meier

Quand le travail est un plaisir, comment compter?

Sur un alpage, la famille propose un hébergement simple et des repas. Les deux objectifs visés par la famille, la rentabilité et le lien social, peuvent être considérés comme étant remplis aujourd'hui grâce à une politique d'investissement précautionneuse. Par ailleurs, la famille a fait le choix de ne pas compter toutes ses heures et de n'être rémunérée que pour une seule partie du travail effectué. Le temps passé, durant les repas, à échanger et discuter n'est pas compté. Seul le temps passé pour le rangement, le nettoyage et la préparation est comptabilisé. (Pour plus d'information, voir l'exemple Délices à l'alpage).

Wie rechnen, wenn die Arbeit ein Vergnügen ist?

Auf einer Alp bietet eine Familie einfache Unterkunft und Verpflegung an. Die Ziele der Familie, nämlich Wirtschaftlichkeit und sozialer Zusammenhalt, können heute dank einer vorsichtigen Investitionspolitik als erfüllt betrachtet werden. Für die Familie ist das Teilen der Erlebnisse auf der Alp mit anderen sehr wertvoll. Sie hat sich dazu entschieden, nicht alle Stunden zu zählen und sich nur einen Teil der geleisteten Arbeit bezahlen zu lassen: Die Zeit fürs Aufräumen, Reinigen und Vorbereiten rechnet sie ein. Die Zeit, die während den Mahlzeiten mit Gesprächen verbracht wird, zählt sie nicht. (Weitere Informationen: siehe Beispiel Köstlichkeiten der Alp).

Agritourisme et rentabilité



Köstlichkeiten auf der Alp



Inhalt

Vorbemerkung.....1	Arbeitszeit.....4
Ausgangslage, Ziele.....1	Ergebnisse.....5
Fragestellungen.....1	Beurteilung.....5
Produkte, Mengen, Preise.....2	Entwicklungsdien.....6
Investitionen.....2	Schlussbemerkung.....6
Kostenkennwerte.....3	Anhang.....7

Cette brochure identifie les facteurs déterminants la rentabilité des projets sur la base d'exemples concrets.

Die Broschüre liefert die Grundlagen zur Rentabilitätsberechnung anhand von Beispielen.

Développement régional et agriculture

Ländliche Entwicklung und Landwirtschaft

Renforcer la place de l'agriculture dans l'espace rural et dans l'économie est un défi pour les familles paysannes et la vulgarisation agricole. AGRIDEA joue son rôle de plateforme afin de faciliter les échanges et les apprentissages par les acteurs concernés.

Concrètement, AGRIDEA est active sur le terrain dans des projets au sein de groupes d'échanges et de discussions, ainsi que lors de formations.

Des projets pilotes...

Depuis 2006, les projets de développement régional (PDR) sont une opportunité pour développer des initiatives créant de la valeur ajoutée dans l'agriculture et permettant de tisser des liens étroits avec les autres acteurs de l'espace rural que ce soit le tourisme, l'artisanat ou les organisations promouvant la nature et les paysages.

AGRIDEA a été active dans l'accompagnement de plusieurs projets, notamment dans les cantons de Genève, Glaris, Grisons, Schaffhouse et Valais. Cette activité de terrain a permis de réaliser quelles sont les difficultés et de gagner en expérience, particulièrement en ce qui concerne les méthodes et les procédures de mise en œuvre.

Es ist eine sehr wichtige Aufgabe der Bauernfamilien und der landwirtschaftlichen Beratung, den Stellenwert und die wirtschaftliche Bedeutung der Landwirtschaft im ländlichen Raum zu stärken. Die AGRIDEA nutzt ihre Drehscheibenfunktion, um den Erfahrungsaustausch und das gemeinsame Lernen der verschiedenen Akteure zu fördern.

Konkret unterstützt und begleitet die AGRIDEA einzelne Projekte, ist aktiv im Rahmen von Erfahrungsaustauschgruppen und in der Weiterbildung.

Von den Pilotprojekten...

Seit 2006 besteht mit den Projekten zur Regionalen Entwicklung (PRE) eine Möglichkeit, im ländlichen Raum Projekte zu realisieren, die es der Landwirtschaft ermöglichen, zusätzliche Wertschöpfung zu erzielen, indem sie eng mit anderen Akteuren aus dem Tourismus, dem Gewerbe oder von Natur- und Landschaftsorganisationen zusammenarbeitet.

Die AGRIDEA unterstützt aktiv Projekte in den Kantonen Genf, Glarus, Graubünden, Schaffhausen und Wallis. Diese praktische Tätigkeit hat es der AGRIDEA erlaubt, wertvolle Erfahrungen in der Begleitung solcher Projekte zu sammeln und Stärken und Schwächen der gewählten Methoden und Vorgehensweisen zu erkennen.

... à la mise en place de bonnes pratiques ...

Grâce à ces expériences, AGRIDEA est en mesure d'offrir régulièrement des espaces d'échanges et des cours de formation continue aux groupes intercantonaux et aux coachs de projets PDR et de les mettre en œuvre de manière compétente. AGRIDEA participe également au Forum agriculture et espace rural. L'Union suisse des paysans, l'Union suisse des paysannes et femmes rurales, le Forum la Vulg Suisse, la Conférence suisse des services de l'agriculture cantonaux, l'Association pour le développement régional Suisse-melio, le Groupement suisse pour les régions de montagne, l'OFAG et AGRIDEA sont membres de ce forum. En collaboration avec ces organisations, AGRIDEA a identifié des bonnes pratiques et des solutions méthodologiques adaptées à la réalité du terrain pour accompagner ces projets qui sont souvent complexes.

... jusqu'à une publication «Comment accompagner les projets de développement régional avec succès?»

Le résultat de ce travail a été notamment présenté lors de manifestations décentralisées organisées en collaboration avec l'Union suisse des paysans. En 2011, un document complet sera disponible pour permettre aux porteurs, chef-fe-s et coachs de projets PDR, de même qu'aux collaboratrices et collaborateurs des administrations concernées, de s'adapter aux nouvelles manières de faire qu'impliquent de tels projets. De nombreuses discussions et de fréquents échanges sont nécessaires pour lancer des projets qui réussissent.

David Bourdin

... über einen intensiven Erfahrungsaustausch ...

Dank diesen Erkenntnissen ist die AGRIDEA in der Lage, für interkantonale Gruppen oder für die Coachs von PRE Projekten regelmässig Weiterbildungsanlässe anzubieten und kompetent zu gestalten und aktiv am Forum «Landwirtschaft und ländlicher Raum» teilzunehmen. Das Forum wird vom Bauernverband und der AGRIDEA gemeinsam geleitet. Weitere Mitglieder sind der Schweizerische Bäuerinnen- und Landfrauenverband (SBLV), das Beratungsforum Schweiz (BFS), die Konferenz der Landwirtschaftsämter (KOLAS), die Vereinigung der Meliorationsämter (Suisse-melio) die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) und das Bundesamt für Landwirtschaft. Zusammen mit diesen Organisationen hat die AGRIDEA bewährte Vorgehensweisen und praxisnahe Methoden zur Begleitung solcher, oft sehr komplexen Projekte herausgearbeitet.

..... bis hin zur Publikation «Wie erfolgreich PRE Projekte begleiten?»

Die Resultate dieser Arbeit sind an regionalen Anlässen, die zusammen mit dem Bauernverband organisiert wurden, vorgestellt worden. Anfang 2011 erscheint eine umfangreiche Dokumentation, die den Initianten, Leiternden und Coachs von PRE Projekten sowie den Mitarbeitenden von betroffenen Verwaltungsstellen zur Verfügung steht, damit sie sich in der für viele neuen Vorgehensweise besser zurechtfinden. Zahlreiche Diskussionen und ein reger Meinungsaustausch sind notwendige Voraussetzungen für die Lancierung erfolgreicher Projekte

Peter Reinhard



AGRIDEA a acquis une bonne expérience dans l'accompagnement de projets régionaux, cette brochure fait le point.

Die AGRIDEA macht gute Erfahrungen im Begleiten von regionalen Projekten. Die Broschüre bringt es auf den Punkt.

Flore des vignes: mieux la connaître pour mieux la gérer

Flora des Rebbergs zu kennen lohnt sich

L'entretien du sol et le désherbage se pratiquent aujourd'hui avec de nouveaux enjeux. Ce nouveau guide de terrain permet l'identification d'une trentaine de plantes qui constituent la majeure partie de la flore spontanée des vignobles de notre pays.

La viticulture doit prendre en compte la nécessité de mieux protéger le sol (érosion, portance, fertilité), la pression exercée sur les herbicides (retrait d'homologation, contamination des eaux, développement de mauvaises herbes résistantes), la prise en compte et la promotion de la biodiversité. Pour relever ces défis, une meilleure connaissance de la flore des vignobles s'impose. En effet, c'est en identifiant les espèces présentes et en tenant compte du véritable impact qu'elles ont sur la culture qu'il est possible d'intervenir à bon escient.

Promouvoir la biodiversité en viticulture

Cette flore spontanée des parcelles viticoles est longtemps restée méconnue. C'est pourquoi, ces dernières années, le groupe de malherbologie de la station de recherche Agroscope Changins-Wädenswil ACW, emmené par le biologiste Nicolas Delabays, a mené des recherches approfondies sur l'enherbement des vignes et réalisé des inventaires botaniques dans l'ensemble des vignobles suisses. Cette flore s'est révélée très diversifiée: près de 300 espèces ont ainsi été répertoriées. En même temps, les relevés botaniques ont montré que les plantes vraiment fréquentes sont assez peu nombreuses.

Im Weinbau stehen Bodenbearbeitung und Unkrautbekämpfung heute vor neuen Herausforderungen. Mit diesem Feldführer lassen sich 30 Pflanzenarten bestimmen, die in den Rebbergen unseres Landes häufig vorkommen.

Es gilt, neue Erkenntnisse zu berücksichtigen. Im Vordergrund stehen: besserer Bodenschutz (Verhinderung von Erosion, Bodenbelastung, Bodenfruchtbarkeit), Einsatz von Herbiziden (Rückzug von Beilligungen, Kontaminierung von Gewässern, Entwicklung von Resistenzen) und Erhaltung und Förderung der Biodiversität. Um sich diesen Herausforderungen zu stellen und richtig zu handeln, sind bessere Kenntnisse der Rebbergflora und deren Einflusses auf die Kultur erforderlich.

Biodiversität im Rebberg fördern

Die im Rebberg auftretenden Spontanarten waren lange schlecht bekannt. In den letzten Jahren hat die Gruppe für Unkrautbekämpfung der Forschungsanstalt Agroscope Changins-Wädenswil ACW unter der Leitung des Biologen Nicolas Delabays Forschungsarbeiten zur Begrünung im Weinbau und gesamtschweizerische Pflanzenaufnahmen in Rebbergen durchgeführt. Dabei wurden mehr als 300 verschiedene Pflanzenarten gefunden. Die Aufnahmen haben aber auch gezeigt, dass wenige dieser Pflanzenarten häufig vorkommen.

Un manuel de terrain et un CD-ROM

Agroscope, Vitiswiss et AGRIDEA ont mis en commun leurs compétences pour éditer un manuel de terrain présentant la trentaine de plantes qui constitue la majeure partie de la flore spontanée de la plupart des vignes de notre pays. Les illustrations en couleur permettent une détermination rapide et fiable des principales plantes: les espèces sont classées selon leur comportement agronomique (plantes favorables, indésirables et neutres).

Un CD-ROM, disponible en complément au guide, apporte des photographies additionnelles et positionne chaque espèce selon son intérêt viticole et environnemental. Pour chaque espèce présentée, le CD-ROM fournit de précieux conseils de gestion spécifique, soit pour la favoriser, soit pour la maîtriser.

Un outil trilingue

La version française de «Flore des vignes» (manuel de terrain et CD-ROM) a déjà été vendue à plus de 500 exemplaires. Les versions allemandes et italiennes seront disponibles dès 2011.

Feldführer und CD-ROM

Agroscope, Vitiswiss und AGRIDEA haben nun ihr Wissen zusammengetragen und einen Feldführer herausgegeben, der 30 Spontanarten des Rebberges beschreibt, die häufig in den Schweizer Rebbergen vorkommen. Die farbigen Bilder erlauben eine schnelle und zuverlässige Bestimmung der Pflanzenarten. Zudem sind die 30 Arten nach dem landwirtschaftlichen Nutzen klassifiziert (im Rebberg erwünscht, nicht erwünscht, neutral).

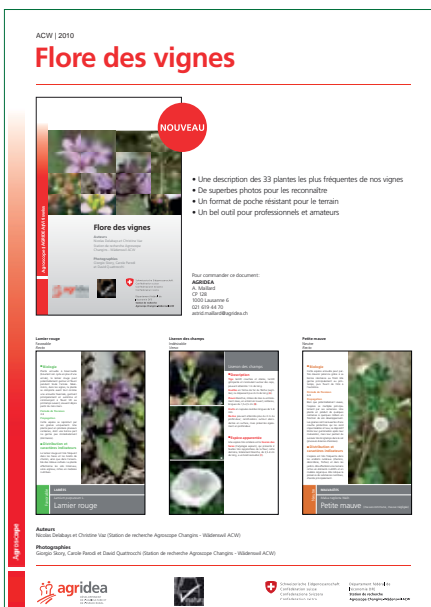
Neben dem Feldführer ist eine CD-ROM mit zusätzlichen Fotos der Pflanzen erhältlich. Jede Pflanze wird bezüglich ihrem Wert für den Weinbau und ihrem ökologischen Wert positioniert. Zudem wird aufgezeigt, wie die Pflanzen im Rebberg bekämpft oder gefördert werden können.

Ein dreisprachiges Werkzeug

Der Feldführer und die CD-ROM sind in französischer Sprache erhältlich. Mehr als 500 Exemplare wurden bereits verkauft. Eine deutsche und eine italienische Version erscheinen in 2011.

Micheline Aubry, Philippe Droz

Corinne Zurbrügg



Préserver la biodiversité est essentiel: ce guide didactique permet d'identifier les plantes courantes dans nos vignobles. Die Erhaltung der Biodiversität im Weinbau ist wichtig. Mit dem Feldführer lassen sich schnell die wichtigen Pflanzenarten bestimmen.

Plan d'affouragement: un outil en constante évolution

Fütterungsplanung wird stetig aktualisiert

Le plan d'affouragement «PAFF» est un outil important dans la planification de l'alimentation des ruminants. Il est régulièrement actualisé et développé pour la pratique.

Sous l'impulsion de la Commission du plan d'alimentation, le «PAFF» a subi, en 2010, de nombreuses adaptations et nouveautés. La commission, composée d'environ 20 représentantes et représentants de la vulgarisation cantonale, de la formation, de la recherche (Agroscope ALP et EPFZ) et des fabricants d'aliments, décide, lors de sa séance annuelle, quelles nouveautés et quelles adaptations sont à prendre en compte. Sous la direction d'AGRIDEA, des groupes de travail, constitués de membres de la commission et de collaboratrices externes, se penchent sur les développements à intégrer. L'une des forces du «PAFF» est d'offrir une application Excel facile à comprendre et transparente, ainsi qu'une version papier dans une forme simplifiée. L'une et l'autre forme sont utilisées comme outil didactique, aussi bien dans la formation de base que dans le conseil.

Les dernières innovations de la version «PAFF 7.5» sont:

- Les listes actualisées des fourrages, aliments simples, concentrés et aliments minéraux, selon la base suisse de données des aliments pour animaux (Agroscope Liebefeld-Posieux ALP) et de l'industrie.
- L'ajout d'un module pour effectuer des mélanges fermiers. Ces mélanges peuvent être enregistrés dans la liste des concentrés, ce qui permettra ensuite de les utiliser dans tous les types de rationnement.

Die EDV-Fütterungsplanung «FUPLAN» wird als wichtiges Planungsinstrument für die Wiederkäuerfütterung fortlaufend aktualisiert und praxisorientiert weiter entwickelt.

Im Jahr 2010 wurden für «FUPLAN» auf Anregung der Fütterungsplankommission erneut wichtige Anpassungen und Neuerungen erarbeitet. Im Rahmen der jährlichen Sitzung der Kommission, die sich aus ca. 20 Vertretern der kantonalen Beratung und Ausbildung, der Forschung (Agroscope ALP und ETH) und der Futtermittelindustrie zusammensetzt, wird jeweils beschlossen, welche Neuerungen und Anpassungen aufzunehmen sind. Arbeitsgruppen, bestehend aus Mitgliedern der Kommission und externen Mitarbeitenden, erarbeiten im Jahresverlauf unter der Leitung der AGRIDEA die geforderten Neuerungen. Im Vordergrund steht das Anliegen, «FUPLAN» als leicht verständliche und transparente EDV-Excel-Applikation und in vereinfachter Form als Papierversion anzubieten, um es auch als didaktisches Instrument in der Grundausbildung und Beratung einsetzen zu können.

Die aktuellsten Neuerungen und Anpassungen in «FUPLAN 7.5»:

- Aktualisierte Grundfutter-, Kraftfutter- und Mineralfuttertabellen, gemäss neuesten Daten aus der Schweizerischen Futtermitteldatenbank (Agroscope Liebefeld-Posieux ALP) und der Futtermittelindustrie.
- Tabelle zum Erstellen betriebseigener Kraftfuttermischungen und der Möglichkeit zur Speicherung der Eigenmischung in einer Kraftfutterliste, welche in allen Rationsberechnungen genutzt werden können.

- Le calcul du bilan minéral, existant pour les vaches laitières, a été élargi aux autres catégories de ruminants: bovins d'élevage, bovins à l'engrais, moutons et chèvres.
- La base complète (auparavant une sélection) des aliments est désormais disponible dans la feuille de calcul aliments de l'exploitation pour le menu bétail. Au besoin, les noms et les valeurs nutritives des aliments peuvent être modifiés.
- Une aide à l'optimisation de la ration des vaches laitières donne un aperçu de la synchronisation de la panse et des caractéristiques de dégradabilité des différents aliments.

Une palette d'utilisateurs très variée

Depuis plusieurs années déjà, il est possible de calculer des rations mélangées pour le bétail laitier et les vaches allaitantes. Un indice technique Oméga-3 (IT3) renseigne sur le niveau d'approvisionnement en acides gras Oméga-3 de la ration pour ce qui concerne la santé animale et la qualité du produit. Depuis longtemps, les paramètres NDF, ADF, sucre et amidon, avec l'aide de valeurs cibles, permettent de mieux appréhender la composition de la ration. La version actuelle du «PAFF» est un outil de planification d'une grande polyvalence quelle que soit la catégorie animale et l'interprétation de la ration. Elle répond à presque tous les besoins de la pratique, du conseil et de la formation.

Pascal Python

- Die Möglichkeit nebst den bisherigen Mineralstoffbilanzen für Milchvieh nun auch entsprechende Bilanzen für alle anderen Wiederkäuerarten (Aufzuchtrinder, Mastrinder, Schafe und Ziegen) berechnen zu können.
- Eine Erweiterung des Auswahlbereiches für Grund- und Kraftfuttermittel auf den Arbeitsblättern für Kleinwiederkäuer und deren Anbindung an die Betriebsfuttermittelliste, wodurch sich die Bezeichnungen und Werte der Futtermittel einfacher und individuell anpassen lassen.
- Eine Hilfe zur Rationsoptimierung in der Planung von Milchviehrationen, betreffend Informationen zur Pansensynchronisierung und eine Übersichtstabelle zur Vormagen-Abbaucharakteristik verschiedener Futtermittel.

Vielseitige Nutzungsmöglichkeiten

Nachdem bereits vor einigen Jahren die Berechnung von Mischrationen für Milchvieh und Mutterkühe sowie mittels einer Omega-3-Indexierung die Einschätzung des Fettsäure-Versorgungsstatus in Hinblick auf die Tiergesundheit und Produktqualität ermöglicht wurden, konnten längst auch neue Parameter zur Struktur- und Kohlenhydrat-Fraktionierung, wie NDF, ADF, Zucker und Stärke, mitsamt den zugehörigen Richtwerten in «FUPLAN» aufgenommen werden. Mit dem aktuellen Update steht ein vielseitiges Planungsinstrument zur Verfügung. Ein breites Anwendungsspektrum, die hohe Planungsgenauigkeit und die guten Interpretationshilfen werden nun fast allen Bedürfnissen aus Praxis, Beratung und Lehre gerecht.

Marc Boessinger, Franz Sutter



La polyvalence du plan d'affouragement PAFF se décline également dans les rations pour l'élevage.

Die Fütterungsplanung mit FUPLAN dient allen – auch den Aufzuchtrindern.

Révision des données de base pour la fumure des grandes cultures et herbages

Revidierte Grundlagen zur Düngung im Acker- und Futterbau

Les «Données de base pour la fumure des grandes cultures et des herbages» (DBF) servent de références à la vulgarisation et aux exploitations agricoles. Elles contiennent des informations indispensables pour une fertilisation appropriée garantissant des produits alimentaires de haute qualité.

Ces données de base sont mises à jour en fonction du développement de la technologie agricole et des nouveaux résultats provenant des essais des stations de recherche Agroscope. C'est en particulier les rendements standard et les normes de fumure des grandes cultures qui ont été adaptées, impliquant des normes phosphore plus basses pour les céréales, le colza et le maïs ensilage. La possibilité de corriger les normes azote vers le haut en cas de rendements moyens régulièrement plus élevés que la norme a été introduite pour sept cultures d'automne. Les déjections des volailles ont été adaptées. La production laitière standard de référence a été augmentée de 500 kg pour atteindre la moyenne de 6'500 kg de lait par vache et par an. Les quantités d'eau de nettoyage produites ont été adaptées aux techniques de production actuelles.

Une base essentielle pour les PER

Divers instruments utilisés pour les prestations écologiques requises (PER) se basent sur les DBF. L'Office fédéral de l'agriculture a organisé plusieurs réunions avec les acteurs concernés afin de définir les adaptations nécessaires. Le groupe technique Suisse-Bilanz a décidé d'introduire, dès l'automne 2010, la flexibilisation de la fumure azotée, ainsi que la prise en compte des nouvelles normes et des nouvelles valeurs pour les déjections animales.

Die «Grundlagen zur Düngung im Acker- und Futterbau» (GRUDAF) dienen als Hilfsmittel in der Beratung und auf den Landwirtschaftsbetrieben und enthalten Informationen für eine bedarfsgerechte Düngung zur Produktion von qualitativ hochstehenden Nahrungs- und Futtermitteln.

Regelmässig werden die Grundlagen auf Grund neuer Versuchsergebnisse der Forschungsanstalten Agroscope und Entwicklungen der Produktionstechnik revidiert. Besonders bei den Ackerkulturen wurden neue Versuche gemacht. Daraus abgeleitet, änderten teilweise die Standarderträge und die Düngungsnormen. Auswirkungen haben vor allem die tieferen Phosphornormen bei Getreide, Raps und Silomais. Positiv hingegen für die Gunstlagen im Ackerbau ist die ertragsabhängige Stickstoffkorrektur bei überdurchschnittlichen Erträgen für sieben wichtige Ackerkulturen. Die Nährstoffausscheidungen bei den Nutztieren wurden überprüft und führten beim Geflügel zu neuen Anfallswerten. Die Standardmilchleistung der Milchkühe wurde um 500 kg auf 6'500 kg angehoben. Beim Abwasser wurden die Anfallsmengen der aktuellen Produktionstechnik angepasst.

Grundlagen für den ÖLN

Der ökologische Leistungsnachweis (ÖLN) verwendet in verschiedenen Instrumenten die GRUDAF. Das Bundesamt für Landwirtschaft prüfte, welche Änderungen übernommen werden sollten. Im Vordergrund standen dabei die Bodenanalysen und die Flexibilisierung der N-Düngung sowie die geänderten Normen. Die für die Suisse-Bilanz zuständige «Groupe technique» beschloss, die N-Flexibilisierung, die neuen Normen und Anfallswerte zu übernehmen und auf Herbst 2010 in Kraft zu setzen.

Le guide Suisse-Bilanz est disponible sur Internet

AGRIDEA propose plusieurs logiciels et formulaires d'aide au calcul du Suisse-Bilanz. Tous ces produits ont dû être adaptés et à nouveau rigoureusement testés avant leur diffusion. Actualisé, le guide Suisse-Bilanz a été diffusé aux organisations de contrôle et aux agriculteur-trice-s intéressé-e-s. Cette importante référence est maintenant aussi disponible sur les sites Internet d'AGRIDEA et de l'OFAG.

Avec l'installation sur leur PC des anciennes et des nouvelles versions des tableurs «NACHWEIS» en Suisse alémanique, respectivement «Bilan de fumure PER» en Suisse romande, les vulgarisatrices et vulgarisateurs ont été à même de calculer simultanément les Suisse-Bilanz avec l'ancienne et la nouvelle méthode. Pour le logiciel AGRO-TECH, on a choisi l'option d'appliquer automatiquement les données et calculs corrects en fonction de l'année de calcul, ce qui a nécessité de doubler les tables de référence et les formules de calcul.

Calculer pour anticiper

Les conséquences de ces changements de normes sont variables selon les exploitations. Si les exploitations herbagères et celles dominées par les cultures spéciales n'ont que peu été influencées, celles avec des grandes cultures, élevage de volailles ou affourageant une part importante de maïs ensilage ont par contre dû tenir compte et s'adapter à une baisse importante des normes en phosphore. Afin que ces exploitations prennent les mesures nécessaires à temps (réduction des apports d'engrais ou nouveaux contrats d'exportation d'engrais de ferme), AGRIDEA les a sensibilisées par l'intermédiaire des services de vulgarisation, des organisations de contrôle et par des articles dans la presse agricole.

Michel Amaudruz

Wegleitung zur Suisse-Bilanz im Internet

Die AGRIDEA bietet verschiedene PC-Programme und Formulare als Hilfsmittel für die Suisse-Bilanz-Berechnung an. Diese Produkte mussten angepasst und getestet werden. Eine Neuerung ist, dass die Wegleitung zur Suisse-Bilanz erstmals als Gratis-Download auf den Homepages von AGRIDEA und BLW zur Verfügung stehen. Bei den auf Excel basierenden Suisse-Bilanz-Programmen NACHWEIS und Bilanz de fumure PER war die Lösung einfach, da auf dem gleichen Computer beide Versionen parallel installiert werden können. Für AGRO-TECH wählte man eine andere Lösung: Die Programmierung wurde so ergänzt, dass über die Wahl des Berechnungsjahres automatisch auf die richtigen Normen zugegriffen wird. Dies bedeutete aufwändige Anpassungen, alle Datensätze sind nun doppelt vorhanden. Bei den Kontrollstellen stiess diese Lösung auf grosses Interesse.

Umfassend informiert

Die Auswirkungen der Änderungen für die Betriebe sind unterschiedlich. Für Futterbau- und Spezialkulturenbetriebe ändert sich kaum etwas. Für Betriebe mit Ackerbau, Geflügel oder hohen Anteilen Silomais bedeuten die tieferen Phosphornormen eine Herausforderung. Auf solchen Betrieben kann deutlich weniger Phosphor eingesetzt werden. Damit diese Betriebe rechtzeitig Massnahmen ergreifen können (weniger Hofdünger zuführen, neue Hofdüngerabnahmeverträge), hat die AGRIDEA sie über die Beratungs- und Kontrolldienste sowie Presseartikel informiert.

Irene Weyermann

Concours

«Biodiversité dans l'agriculture»

Wettbewerb

«Biodiversität in der Landwirtschaft»

Pour l'année internationale de la biodiversité, de nombreuses activités ont été organisées. AGRIDEA a coorganisé le concours «biodiversité dans l'agriculture» et sensibilisé les familles paysannes et le grand public à la diversité biologique.

Des milliers d'organismes utiles aident les agriculteur-trice-s à produire des denrées alimentaires selon des méthodes durables. La multiplicité génétique assure la capacité des plantes cultivées et des animaux de rente à s'adapter aux modifications de leur environnement et permet la création de nouvelles variétés. Par ailleurs, l'agriculture, représentant un tiers de l'utilisation des surfaces, influence la diversité biologique plus qu'aucune autre activité en Suisse. Les surfaces cultivées et naturelles liées entre elles favorisent la diversité de la nature. De nombreuses espèces, races et variétés ne peuvent survivre sans entretien.

Un concours pour sensibiliser

AGRIDEA et la Haute école suisse d'agronomie (HESA) ont organisé le concours «biodiversité dans l'agriculture» visant à soutenir durablement la biodiversité sur des exploitations suisses et faire découvrir, à un large public, l'importance des prestations de l'agriculture. Le projet a reçu le soutien financier des offices fédéraux de l'agriculture et de l'environnement, du Fonds suisse pour le paysage, de l'Union suisse des paysans et de la Fondation Sur-la-Croix.

Zum Jahr der Biodiversität wurden viele Aktivitäten durchgeführt. Die AGRIDEA hat sich mit der Lancierung des Wettbewerbs «Biodiversität in der Landwirtschaft» ebenfalls aktiv beteiligt und einen Sonderakzent auf die Sensibilisierung von Bauernfamilien und Öffentlichkeit für die biologische Vielfalt gesetzt.

Tausende Nützlinge unterstützen die LandwirtInne bei der nachhaltigen Produktion von Lebensmitteln. Ein breites genetisches Spektrum sichert die Fähigkeit von Kulturpflanzen und Nutztieren, sich Umweltveränderungen anzupassen und ermöglicht Neuzüchtungen. Umgekehrt beeinflusst die Landwirtschaft mit einem Drittel der Flächennutzung die Biodiversität wie kaum eine andere Tätigkeit. Vernetzte Natur- und Kulturflächen fördern den natürlichen Reichtum. Zahlreiche Arten, Rassen und Sorten sind ohne Hege und Pflege nicht lebensfähig.

Ein Wettbewerb zur Sensibilisierung

Aus diesem Grund hat die AGRIDEA zusammen mit der Schweizerischen Hochschule für Landwirtschaft (SHL) den Wettbewerb «Biodiversität in der Landwirtschaft» lanciert. Ziel war es, auf Schweizer Landwirtschaftsbetrieben die Biodiversität nachhaltig zu fördern und die Öffentlichkeit auf die wertvollen Leistungen der Landwirtschaft aufmerksam zu machen. Das Projekt wurde massgeblich von den Bundesämtern für Landwirtschaft und Umwelt, dem Fonds Landschaft Schweiz, dem Schweizerischen Bauernverband und der Fondation Sur-la-Croix mitfinanziert.

Plusieurs projets primés

Le concours a rencontré un écho important avec 56 propositions diverses visant à promouvoir la biodiversité dans une exploitation. Sept médailles d'or, 25 d'argent et 24 de bronze ont été décernées par un jury indépendant représentant l'agriculture, la protection de la nature, les instances politiques, le monde associatif et les médias. Leurs principaux critères d'évaluation étaient le bénéfice pour la biodiversité, la durabilité, l'effet sur l'opinion publique, l'innovation et la plus-value économique. La remise des prix a eu lieu au Comptoir suisse de Lausanne et à l'OLMA de Saint-Gall.

Les familles paysannes s'engagent

La forte participation au concours démontre que la biodiversité joue un rôle important pour beaucoup d'exploitations et les familles paysannes sont prêtes à s'engager pleinement et avec plaisir dans cette voie. Beaucoup de projets montrent que production et biodiversité ne s'excluent pas nécessairement et qu'une production écologique peut être économiquement intéressante, par exemple avec les contributions pour la mise en réseau ou la qualité écologique, grâce à la vente directe ou l'agritourisme.

De brèves descriptions des projets sont disponibles sur www.agrigate.ch (rubrique Concours).

David Caillet-Bois

Mehrere Projekte ausgezeichnet

Der Wettbewerb stiess auf ein grosses Echo. Eingegangen sind 56 Projekte mit den unterschiedlichsten Ansätzen zur Förderung der Biodiversität. Eine unabhängige Jury mit Vertretern aus Landwirtschaft, Naturschutz, Politik, Verbänden und Öffentlichkeitsarbeit hat die Projekte bewertet und sieben Goldmedaillen, 25 Silbermedaillen und 24 Bronzemedailles verliehen. Die wichtigsten Beurteilungskriterien waren Mehrwert für die Biodiversität, Nachhaltigkeit, Öffentlichkeitswirksamkeit, Innovation und ökonomischer Mehrwert. Die Prämierung der Westschweizer Projekte fand am Comptoir in Lausanne, diejenige der Deutschschweizer Projekte an der OLMA in St. Gallen statt.

Engagierte Bauernfamilien

Die rege Beteiligung am Wettbewerb zeigt, dass Biodiversität für viele Bauernfamilien kein Fremdwort oder nur ein Muss für den Erhalt von Direktzahlungen ist. Im Gegenteil: Biodiversität spielt auf vielen Betrieben eine wichtige Rolle und die Landwirte sind bereit, sich mit Freude, Engagement und Herzblut dafür einzusetzen. Doch von Freude alleine hat man noch nicht gelebt. Viele Projekte zeigen aber, dass sich Biodiversität und Produktion nicht ausschliessen müssen und dass eine ökologische Produktion durchaus ökonomisch interessant sein kann, zum Beispiel mit Beiträgen für Vernetzungsprojekte, für die Erreichung von Ökoqualität, durch Direktvermarktung oder durch Agrotourismus.

Alle Kurzbeschreibungen der Projekte sind auf www.agrigate.ch (Box Wettbewerb) verfügbar.

Corinne Zurbrügg

Parmi les lauréat-e-s, Isabelle et Mathias Corthay de Meinier (GE) ont été récompensés d'une médaille d'or. Sur son exploitation de 48 hectares, cette famille a mis la biodiversité à l'honneur. D'une manière générale, elle favorise la diversité des espèces par de nombreuses surfaces où la nature est respectée, des arbres fruitiers haute-tige, des haies, un cours d'eau remis à ciel ouvert et l'implantation d'espèces animales rares Pro Specie Rara. Egalement active au niveau des médias, la famille Corthay accueillera bientôt des écoliers dans le cadre de «L'école à la ferme», pour leur offrir la possibilité de venir faire l'expérience d'une agriculture respectueuse de la nature.

Eine der Goldmedaillen erhielt die Familie Mathias und Isabelle Corthay aus Meinier (GE) für ihr Projekt «La Bio Touvière Cité». Auf ihrem 48 ha umfassenden Bauernhof ist Biodiversität gross geschriebzeitlich fördern sie die Artenvielfalt mit zahlreichen naturnahen Flächen, Hochstammobstbäumen, Hecken, freigelegten Flussläufen und der Ansiedelung von seltenen Pro Specia Rara-Tierarten. Die Bauersleute sind auch in der Öffentlichkeitsarbeit aktiv und planen im Rahmen von «Ecole à la ferme» Schulkindern die Möglichkeit zu bieten, ihre naturnahe Landwirtschaft hautnah zu erleben.

Les lauréat-e-s du concours à l'OLMA de St-Gall.

Die Preisträger des Wettbewerbs an der OLMA in St. Gallen



Nouveau référentiel pour la culture des plantes aromatiques et médicinales

Neues Nachschlagewerk für den Anbau von Heil- und Gewürzkräutern

La culture de plantes aromatiques et médicinales est un marché de niche! Mais la demande pour les produits issus des directives de la marque «Suisse» augmente.

Beaucoup de petites exploitations produisent actuellement des plantes aromatiques et médicinales en tant qu'activité économique subsidiaire, que ce soit pour la vente directe de tisanes et d'infusions ou comme matière première pour la transformation commerciale. Il apparaît que de plus en plus d'exploitations s'agrandissent et se spécialisent, misant pleinement sur la culture et la commercialisation des plantes aromatiques et médicinales.

Une valeur commerciale élevée

Dans de nombreux cas, la production professionnelle s'avère justifiée, puisqu'au travers de ses critères de qualité exigeants (teneurs en principes actifs, conduite biologique, culture de montagne, traçabilité, etc.) celle-ci permet d'obtenir un produit fini à valeur commerciale élevée. Ces tâches sont en constante évolution et nécessitent un savoir-faire et des connaissances bien particulières. C'est précisément le concept de ces fiches techniques.

Une structure claire, concise mais détaillée

- Est-ce que je peux bénéficier de la dénomination «zone de montagne» en exploitant à 1'000 m?
- Puis-je cultiver des plantes médicinales en production intégrée (PI)?
- Quelles différences y a-t-il entre les directives Bio Suisse et celles relatives à la production naturelle de montagne?

Der Anbau von Heil- und Gewürzkräutern ist in der Schweiz eine Nischenproduktion! Die Nachfrage, gerade auch im Bezug auf die neuen Richtlinien bezüglich der Marke «Schweiz» ist stark gestiegen.

Viele kleine Betriebe produzieren heute Kräuter als alternative Erwerbsmöglichkeit und setzen Tees oder Trockenkräuter über die Direktvermarktung ab. Dazu zeigt sich immer mehr die Tendenz zu grösseren und spezialisierten Betrieben, welche voll und ganz auf den Anbau und die Vermarktung von Kräutern setzen.

Hoher kommerzieller Wert

Der professionelle Anbau lohnt sich, gerade auch wenn die Qualitätskriterien der Schweizer Kräuter wie hohe Inhaltsstoffe, biologischer Anbau, Berggebiet und Rückverfolgbarkeit des Endprodukts glaubhaft dargestellt und vermarktet werden. Um diesen vielfältigen Anforderungen gebührend Rechnung zu tragen, braucht es Know-how, das in geeigneter Form zur Verfügung steht und ständig aktualisiert wird. Genau das ist das Konzept der Datenblätter.

Eine klare Struktur, prägnant und doch detailliert

- Kann ich von der Bezeichnung «Bergzone» bei einem Anbau auf 1000 m über Meer profitieren?
- Ist es möglich, Kräuter nach den Normen der Integrierten Produktion (IP) zu produzieren?
- Welche Unterschiede gibt es zwischen den Bestimmungen der Bio Suisse und dem des «naturgemässen Anbaus» im Berggebiet?

- Par quels canaux de distribution dois-je vendre mes produits?
- Quelles exigences de qualité sont requises par la pharmacopée suisse vis-à-vis de ma production de mélisse officinale?

Autant de questions bien particulières qui exigent des réponses claires et rapidement trouvées. Ce classeur permet d'accéder rapidement à l'information recherchée. Le chapitre «espèces de plantes» fournit les caractéristiques agronomiques de cultivars de haute valeur (35 plantes), tandis que la section «organisation» permet d'obtenir de nombreux compléments d'information de la part des organisations compétentes dans ce domaine.

Une collaboration de toute la filière

Le classeur de fiches techniques existe en français et en allemand. Il combine les connaissances actuelles issues de la pratique et de la recherche et constitue, pour l'exploitant-e, une base technique idéale réunissant plaisir et compréhension. Les fiches techniques sont rédigées conjointement par AGRIDEA, Agroscope ACW, Ricola, Plantamont et d'autres partenaires. Le soutien professionnel et le développement permanent du document sont assurés par le groupe de travail des «Plantes aromatiques suisses».

Romain Chollet

- Durch welche Kanäle kann ich meine Produkte verkaufen?
- Welche Qualitätsanforderung stellt die Pharmakopöe Schweiz (amtliches Arzneibuch) in Bezug auf meine Produktion von *Melissa officinalis*?

Typische Fragen die präzise Antworten erfordern, welche schnell gefunden werden müssen. Um rasch an die gesuchten Antworten zu kommen, wurde der Ordner in Hauptkapitel und Unterkapitel aufgeteilt. Konkretes Beispiel: Das Kapitel «Pflanzen» (25 Pflanzen) liefert wertvolle agronomische Kultivierungs-Ratschläge während das Kapitel «Organisationen» es ermöglicht, zahlreiche ergänzende Information über kompetente Organisationen in diesem Fachgebiet zu erhalten.

Eine Kooperation der ganzen Branche

Die in Deutsch und Französisch vorliegenden Datenblätter bündeln das neuste Wissen und die aktuellen Erfahrungen aus Praxis, Beratung und Forschung. Sie bilden damit eine ideale Grundlage, um die Freude und das Verständnis am und für den Kräuteraanbau zu fördern. Die Datenblätter Heil- und Gewürzkräuter wurden gemeinsam durch die AGRIDEA, Agroscope ACW, Ricola, Plantamont und andere Partner erarbeitet. Die professionelle Unterstützung und die permanente Weiterentwicklung gewährleistet die Arbeitsgruppe «Schweizerische Begleitgruppe Kräuter».

Béatrice Steinemann



L'intérêt des consommatrices et des consommateurs pour les vertus naturelles des plantes donne de l'essor à cette production.
Das Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten belebt den Anbau von Heil- und Gewürzkräutern.

Collaboration transfrontalière mise en avant lors du séminaire IALB

IALB-Tagung fördert die grenzübergreifende Zusammenarbeit

L'Académie internationale des conseillères et conseillers agricoles et ruraux (IALB) a organisé à Besançon (F) son séminaire 2010. Mi-septembre, plus de 150 personnes, principalement germanophones, se sont rencontrées en Franche-Comté et en Suisse.

L'organisation d'un séminaire transfrontalier bilingue est un défi intéressant et instructif.

Nouer des contacts bilatéraux

A l'occasion de ces séminaires annuels IALB, les participant-e-s reçoivent des informations actuelles, bénéficient d'une vision approfondie des situations et problèmes des différentes régions, découvrent de nouvelles méthodes en conseil, échangent des expériences et s'enrichissent de nouveaux contacts.

Le séminaire IALB est également l'occasion de présenter les offres et services de l'organisation, comme par exemple une offre de formation transfrontalière, une qualification des conseillers avec des compétences méthodologiques standardisées, développées par les institutions de formation dans le cadre de l'IALB.

Quatre jours de réflexion

Ce séminaire, organisé par AGRIDEA en étroite collaboration avec la Chambre d'agriculture du Doubs, s'est penché sur le thème général suivant: Comment une région aux conditions de production agricole difficiles se développe-t-elle? Quelles conditions-cadres prévalent? Quelles stratégies sont mises en œuvre? Où la vulgarisation et le conseil se positionnent-ils?

Die internationale Akademie land- und hauswirtschaftlicher Beraterinnen und Berater (IALB) hat in Besançon (F) die Tagung 2010 durchgeführt. Mitte September haben sich mehr als 150 Personen, hauptsächlich deutschsprachig, in Franche Comté und der Schweiz getroffen.

Die Organisation einer grenzübergreifenden zweisprachigen Tagung ist eine interessante und lehrreiche Herausforderung.

Kontakte knüpfen

Die jährliche IALB-Tagung bietet den Teilnehmenden aktuelle Informationen, ausführliche Darstellungen von Situationen und Problemen der Gastregionen, Hinweise auf neue Beratungsmethoden und Erfahrungsaustausche. Die IALB-Tagung ist ebenfalls ein Anlass, um die Angebote und Dienstleistungen der IALB selber vorzustellen. Zum Beispiel ein grenzübergreifendes Bildungsangebot, eine Qualifikationsreihe für Beraterinnen und Berater bezüglich ihrer methodischen Fähigkeiten, entwickelt von Bildungsinstituten im Rahmen der IALB.

Vier Tage Informationsaustausch

Die von der AGRIDEA in enger Zusammenarbeit mit der Landwirtschaftskammer Doubs organisierte Tagung hat sich mit den folgenden Themen befasst: Wie entwickelt sich eine Region mit schwierigen Produktionsbedingungen in der Landwirtschaft? Welche Rahmenbedingungen sind massgebend? Welche Strategien werden umgesetzt? Wo setzt die Entwicklung und Beratung an?

Ce séminaire s'est déroulé en trois temps:

- Une partie introductive privilégiant la découverte du contexte régional et institutionnel.
- Des ateliers d'échanges permettant d'apporter des expériences et des éclairages de différentes régions, de comparer les pratiques, d'échanger et de créer des réseaux.
- Des excursions illustrant différentes facettes du thème du séminaire par des actions et des projets mis en œuvre par des familles paysannes.

Erich Waldmeier a profité de ce séminaire pour prendre congé, après de longues années au comité en tant que représentant d'AGRIDEA Lindau et de président IALB. Un hommage lui a été rendu.

Pierre Praz

Die Tagung verlief in drei Etappen:

- Einstieg, welcher den regionalen und institutionellen Zusammenhang beschrieb.
- Workshops, die Erfahrungen und neue Erkenntnisse aus verschiedenen Regionen aufzeigten, und den Vergleich der Praktiken, den Erfahrungsaustausch und die Vernetzung untereinander ermöglichten.
- Exkursionen nahmen verschiedene Facetten des Tagungsthemas auf und gaben Einblick in Projekte und Aktivitäten, wie sie von Bauernfamilien konkret umgesetzt wurden.

Anlässlich dieses Seminars verabschiedete sich Erich Waldmeier als Vertreter der AGRIDEA Lindau nach vielen Jahren im Vorstand und als Präsident der IALB. Bei dieser Gelegenheit wurde er für seinen Einsatz für die IALB geehrt.

Erich Waldmeier

Les exposés et autres informations sont disponibles en allemand sur le site Internet d'AGRIDEA.

Thèmes des ateliers

- Développement des AOC / IGP, chances pour la région.
- Nouveaux produits et services (exemples).
- Développement d'actions des services sociaux (Green Care, Social Care).
- Baisse des coûts de production.

Thèmes des excursions

- Compétitivité de la production laitière dans le Jura franco-suisse.
- Développement de l'agriculture périurbaine.
- Innovation, valorisation des produits et diversification des activités agricoles.
- Activités de groupes en agriculture sur la baisse des coûts de production et la diversification.

Die Referate und andere Informationen sind in Deutsch auf der Webseite der AGRIDEA aufgeschaltet.

Es gab Workshops zu folgenden Themen:

- Entwicklung AOC / IGP, Chancen für die Region.
- Neue Produkte und Dienstleistungen (Beispiele).
- Die Entwicklung der sozialen Dienstleistungen (Green Care, Social Care).
- Senkung der Produktionskosten: Bedeutung der überbetrieblichen Zusammenarbeit.

Exkursionsthemen:

- Wettbewerbsfähigkeit der Milchproduktion im französischen und schweizerischen Jura.
- Entwicklungsmöglichkeiten der Landwirtschaft in Stadtnähe.
- Innovation/Produktwertschöpfung und Diversifizierung der landwirtschaftlichen Aktivitäten.
- Gruppenaktivitäten in der Landwirtschaft zur Kostensenkung und Diversifizierung.

L'Association suisse des jeunesses rurales modifie sa structure

Schweizerische Landjugendvereinigung mit neuer Struktur

Les jeunesses rurales, dont le siège est à Lindau, mènent depuis 2008 une réflexion pour rationaliser leur organisation. La nouvelle structure a été adoptée par l'assemblée des délégués en 2010.

La simplification des structures a été motivée par la volonté de faciliter la recherche de personnes motivées à s'y investir et d'améliorer la communication entre le comité national, les présidents et la base. Un projet de nouvelles structures a été accepté lors de l'assemblée de mars 2009. Ensuite, les cantons de Lucerne, Obwald, Nidwald et Zug se sont proposés en tant que première association régionale «Winkelried» pour tester ce nouveau fonctionnement durant une année. Le recours à un-e spécialiste s'est avéré indispensable. Rita Helfenberger et Erich Waldmeier d'AGRIDEA ont collaboré pour faire avancer ce projet. Un groupe de travail a été mis en place, chargé notamment de résoudre les difficultés rencontrées par la région test et pour préparer la révision des statuts.

De nouveaux statuts

Une fois que le groupe de travail a étudié la mise en place, les tâches, les relations et le financement des jeunesses rurales, les membres ont été conviés à quatre soirées d'informations régionales pour prendre connaissance des modifications des structures proposées. La création de régions permettrait une structure plus claire et plus simple. Le contact direct avec la base, soit les groupes de jeunesses rurales, est une priorité. L'échange d'informations lors des séances de comité régionales est encouragé. Réaliser des projets et utiliser les synergies ensemble est bénéfique, surtout pour les plus petits cantons. Dans une

Seit 2008 befasste sich die Landjugend mit der Vereinfachung der Strukturen. An der Delegiertenversammlung 2010 wurde die vorgeschlagene Strukturänderung angenommen.

Neue Strukturen sollen es erleichtern, motivierte Personen für ein Amt im Vorstand zu finden und die Kommunikation zwischen dem nationalen Vorstand, den Präsidenten und der Basis zu verbessern. Im März 2009 stimmten die Delegierten dem Projekt «Strukturen» zu. Danach stellten sich die Kantone Luzern, Obwalden, Nidwalden und Zug zur Verfügung, als erster Regionalverband «Winkelried» ein Testjahr zu starten. Es stellte sich heraus, dass die Mithilfe einer Fachperson unumgänglich ist. Rita Helfenberger und Erich Waldmeier, AGRIDEA, halfen der Landjugend einen grossen Schritt weiter. Die Arbeitsgruppe Strukturen wurde gegründet. Die Unklarheiten in der Testregion konnten in der Arbeitsgruppe behandelt und gelöst werden und dienten zugleich zur Überarbeitung der Statuten.

Statutenänderungen genehmigt

Nachdem sich die Arbeitsgruppe Strukturen eingehend mit dem Aufbau, den Aufgaben, den Beziehungen und der Finanzierung der Landjugend auseinandergesetzt hat, wurden die Mitglieder an vier regionalen Informationsabenden über die Strukturänderung informiert. Durch die Bildung der Regionen soll eine einfache und klare Struktur entstehen. Der direkte Kontakt zur Basis, den Landjugendgruppen, steht dabei an oberster Stelle. Der Austausch unter den Präsidenten wird an regionalen Vorstandssitzungen gefördert. Zusammen können Projekte realisiert und Synergien genutzt werden, welche vor allem für die kleineren Kantone sehr hilfreich sind. In einer Region

région, tous les groupes sont traités de la même manière. Deux tiers des votants ont approuvé la modification des statuts lors de l'assemblée de mars 2010.

Six groupes régionaux

D'ici l'assemblée des délégués de mars 2011, les associations cantonales seront dissoutes et les cantons voisins regroupés en six associations régionales. Ces regroupements seront gérés par un comité régional et un «bureau». Le bureau sera composé au maximum de cinq personnes et leur tâche sera de faire des enquêtes préliminaires en vue des séances régionales. La mise en réseau optimisée et à la proximité des activités régionales doivent permettre de maintenir, voire même d'augmenter le nombre des membres en 2010. Un plus grand nombre de jeunes pourraient ainsi profiter et participer aux nombreuses activités éducatives, sociales et sportives proposées par les jeunes rurales.

werden alle Gruppen gleich behandelt. Zweidrittel der Delegierten stimmten an der Versammlung im März 2010 der Statutenänderung zu.

Sechs regionale Gruppierungen

Bis zur Delegiertenversammlung im März 2011 werden die bestehenden Kantonalvereinigungen aufgelöst und benachbarte Kantone in sechs regionalen Gruppierungen vereinigt. Geleitet werden diese Gruppierungen je von einem Regionalvorstand und einem «Büro». Das Büro setzt sich zusammen aus maximal fünf Personen, welche wichtige Vorabklärungen für die Regionalsitzungen machen. Die strukturelle Veränderung lässt hoffen, dass dank besserer Vernetzung und kantonsübergreifenden Aktivitäten die erfreuliche Mitgliederzunahme des Jahres 2010 anhalten wird, so dass immer mehr junge Menschen die bildenden, geselligen und sportlichen Freizeitaktivitäten der Landjugend geniessen können.

Rebecca Husstein



Le comité national 2010 de l'Association suisse des jeunes rurales s'est réorganisé pour rendre l'association plus attrayante!
Der nationale Vorstand 2010 der Schweizerischen Landjugendvereinigung. Die Vereinigung ist durch die Reorganisation attraktiver geworden.

Vue d'ensemble des activités

Aktivitäten in der Übersicht

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
Alimentation saine et produits de qualité supérieure / Gesunde und qualitativ hoch stehende Nahrungsmittel		
Fertilisation Düngung und Düngungsplanung	AGRIDEA a activement participé aux travaux du groupe des conseillers Düngung-Umwelt (BDU) et de la Commission romande des fumures (CRF), ainsi qu'aux rencontres du Réseau mixte technologique (RMT) «Fertilisation et Environnement» (F). Introduction des nouvelles données de base pour la fumure (DBF) 2009 dans la méthode Suisse-Bilanz dont les guides, formulaires et logiciels. P. Julien	Die AGRIDEA hat die Arbeit der BeraterInnengruppe Düngung Umwelt (BDU), der Commission romande des fumures (CRF) und des Réseau mixte technologique (RMT) «F & E» aktiv mitgestaltet. Anpassung der Methode Suisse-Bilanz, inklusive der Wegleitung, Formulare und Software-Instrumente an GRUDAF 09. I. Weyermann
Grandes cultures Ackerbau	AGRIDEA a poursuivi le développement de la plateforme Grandes Cultures (PAG-CH) et du Forum d'orientation de la recherche (FRAG) en collaboration avec Agroscope. L'actualisation et la création de fiches techniques, ainsi que l'organisation de cours représentent l'essentiel des activités de soutien à la vulgarisation. A. Chassot	Die beiden Gruppierungen Plattform Ackerbau (PAG-CH) und Forum d'orientation de la recherche (FRAG) wurden in Zusammenarbeit mit Agroscope erfolgreich weiterentwickelt. Zur Unterstützung der Beratung wurden verschiedene Kurse angeboten und zahlreiche Datenblätter aktualisiert oder neu erarbeitet. B. Arnold
Production herbagère et conservation des fourrages Futterbau und Futterkonservierung	La collaboration se poursuit entre AGRIDEA, l'Association pour le développement de la culture fourragère et Profi-Lait, soutien au projet PRAMIG avec présentation à l'assemblée générale de l'ADCF au Tessin, cours/journées d'information (portes ouvertes à Changins, Waldhof, Leysin, Journée recherche ART), enquêtes sur les stades de développement et la valeur des fourrages, Trace 01 (LP-oligoéléments dans les fourrages), fiches techniques herbagères trilingues. M. Amaudruz	Wie bisher bestand eine enge Zusammenarbeit AGRIDEA/AGFF/Profi-Lait. Die Hauptereignisse waren: Mitwirken am Projekt PRAMIG (Generalversammlung der AGFF im Tessin), Weiterbildungsanlässe für Beratungs- und Lehrkräfte (z.B. Tag der offenen Tür in Changins, Waldhof, Leysin, Forschungstag am Reckenholz), Dürrfutter-enquête zur Futterqualitäreinschätzung und Merkblätter (neu: Maissilagen). H. Schüpbach/B. Stäheli
Culture maraîchère et plantes aromatiques et médicinales Gemüsebau, Medizinal- und Gewürzkräuter	Le cours «Tendances en culture maraîchère», avec 190 participant-e-s, a traité des actualités de la branche, notamment concernant la conservation et le conditionnement des légumes de garde. Les fiches techniques «Plantes aromatiques et médicinales» ont été intégralement remises à jour. R. Chollet	Der Kurs «Trends im Gemüsebau» mit 190 TeilnehmerInnen informierte über Aktualitäten der Branche wie Lagerung und Aufbereitung von Gemüse. Der Ordner «Datenblätter Heil- und Gewürzkräuter» wurde komplett aktualisiert. B. Steinemann
Vulgarisation tabacole Tabakberatung	Le service a apporté le soutien technique et la vulgarisation de pratiques appropriées pour assurer une production répondant aux exigences qualitatives élevées du marché. Il a également collaboré à la réalisation de nombreux essais destinés à moderniser les techniques de production. J.-F. Vonnez	Der Beratungsdienst stellt die Unterstützung in allen produktionstechnischen Fragen sicher und hilft den Tabak-Produzenten die hohen Anforderungen des Marktes bezüglich Qualität zu erfüllen. Zusätzlich beteiligt er sich an zahlreichen Versuchen zur Modernisierung der Produktionstechnik. B. Arnold
Arboriculture, production et transformation Obst und Beeren – Produktion und Verarbeitung	Cours à Paris avec étude de la filière et du marché de Rungis, articles dans l'hebdomadaire AGRI, succès du projet Interreg de Suisse orientale, réunions SOA en Suisse alémanique et romande ont été les principales activités. Le cours «Transformation de fruits» a présenté le marketing et le logiciel «Frais de production». J. Dugon/R. Chollet	Kurs in Paris zum Studium der Wertschöpfungskette und des Marktes von Rungis. Zwei Artikel für AGRI. Erfolgreiche Durchführung des Ostschweizer Interreg Projekts. SOA Sitzungen in der Deutschschweiz und Romandie. Am Obstverarbeitungskurs, Präsentationen von Produktionskostenprogramm und Marketing. B. Steinemann

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
Viticulture et œnologie Weinbau und Önologie	Un forum national viti-vinicole a été créé. Le classeur viticulture a été complété par un chapitre sur les bonnes pratiques phytosanitaires. Une liste de levures disponibles et un document sur les centres de récupération d'effluents vinicoles viennent compléter les fiches techniques «Œnologie». Ph. Droz	Ein nationales Weinbauforum wurde gegründet. Der Weinbauordner wurde um das Kapitel gute Pflanzenschutzpraxis ergänzt. Eine Liste mit verfügbaren Hefekulturen und eine Dokumentation über Abwasser in der Weinbereitung ergänzten den Ordner Datenblätter Önologie». M. Leumann
Production laitière Milchviehhaltung	Projet commun «Optimisation des coûts de production du lait»: démarrage de la 2 ^e année de la Campagne de vulgarisation et actualisation de l'outil de calcul en ligne avec les références 2009 de l'ART. Le cours «Complémentation minérale des vaches laitières» et la «Journée bovine» ont été un succès. P. Python	Das Gemeinschaftsprojekt «Kostenoptimierung in der Milchproduktion» geht erfolgreich ins 2. Kampagnenjahr, der online-Kostenrechner wurde mit den ART-Zahlen 2009 aktualisiert. Die Kurse «Mineralstoffergänzung» bei der Milchkuh im Sommer und «Erfolg mit Rindvieh-Milchproduktion» konnten mit Erfolg durchgeführt werden. F. Sutter
Petits ruminants, chevaux et autres animaux de rente Kleinwiederkäuer, Pferde und Nischennutztiere	Petits ruminants: l'animation du groupe d'accompagnement au niveau suisse, l'actualisation du classeur de fiches techniques en français et la traduction en allemand ont été réalisées, ainsi qu'une formation pour les détenteur-trice-s de cervidés. Cheval: la mise à jour des fiches techniques a été envoyée pour la première fois sous la forme de guide des symptômes pour le chapitre «Santé et hygiène». M. Bezençon/S. Réviron	Kleinwiederkäuer: Führung der schweizerischen Begleitgruppe, Aktualisierung der Datensammlung auf Französisch und Übersetzung auf Deutsch. Ausbildung für zukünftige Hirschhalter. Pferde: erste Einsendung der Datenblätter zum Kapitel Gesundheit und Hygiene unter der Form eines Leitfadens der Symptome. M. Buchmann
Production porcine / aviculture Schweinehaltung / Geflügelhaltung	Le nouveau classeur en production porcine lancé en 2009 a été mis à jour et complété dans le courant 2010. Un cours sur deux jours à Sursee sur la production porcine a rassemblé 140 personnes. F. Baudraz/P. Python	Die 2009 lancierte neue Datensammlung Schweine wurde 2010 aktualisiert und ergänzt. Zweitägiger Kurs Schweinehaltung in Sursee mit 140 Teilnehmern. R. Künzler
Alimentation animale et plans d'alimentation pour les animaux de rente Fütterung und Fütterungsplanung Nutztiere	Le plan d'alimentation PAFF a subi d'importants compléments. Il est désormais possible de calculer un bilan minéral en élevage et engraissement bovin, ainsi que dans toutes les catégories des petits ruminants. De plus, le PAFF donne la possibilité de calculer ses propres mélanges fermiers. Séance en mars avec la commission du plan d'alimentation. P. Python	Das EDV-Programm FULPLAN wurde aktualisiert und erweitert. Für die Tiergruppen Aufzuchtinder, Masttiere und Kleinwiederkäuer wurde die Berechnung von Mineralstoffbilanzen realisiert. Zusätzlich wurde die Möglichkeit geschaffen eigene Kraftfuttermischungen zu berechnen. Mit der Fütterungsplankommission wurde im März eine Sitzung durchgeführt. M. Boessinger
Sécurité et qualité des denrées alimentaires d'origine animale - protection des animaux Qualität und Lebensmittelsicherheit in einer tiergerechten Produktion	AGRIDEA collabore avec AQ-Viande Suisse, dirige la commission de recours et la commission d'experts sur la qualité de la viande porcine, participe au groupe de travail pour la réduction des antibiotiques en production porcine. P. Python	Mitwirken bei QM-Schweizer Fleisch, Übernahme Leitung Rekurskommission. Leitung Fachkommission Schweinefleischqualität. AG Reduktion Antibiotika-Einsatz Schweinehaltung. R. Künzler
Systèmes de production de viande bovine Rindfleischproduktion	Une journée commune a été organisée avec l'Association pour le développement de la culture fourragère (ADCF) afin de faire le point sur la gestion des pâturages en élevage allaitant et de s'informer sur les aspects techniques et économiques de la production de Natura-Veal. Cours «Journée en engraissement bovin» en collaboration avec Vache Mère Suisse lors de l'édition 2010 de beef.ch dans le canton de Zurich. F. Baudraz	Durchführung einer gemeinsamen Tagung mit der AGFF zur Weidehaltung von Aufzuchtieren aus Mutterkuhhaltung sowie technischen und wirtschaftlichen Aspekten in der «Natura-Veal-Produktion». In Zusammenarbeit mit «Mutterkuh Schweiz», Durchführung des Kurses «Erfolg mit Rindvieh Fleischproduktion» anlässlich der beef.ch 2010 im Kanton Zürich. M. Boessinger

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
Service sanitaire bovin Rindergesundheitsdienst	<p>Les principales activités de l'année 2010 ont été: divers ateliers sur l'alimentation; des séminaires sur le suivi du troupeau et un cours bilingue sur le parage des onglons. Création d'un concept interactif sur la santé des bovins. Le financement pour le projet «Suivi vétérinaire du troupeau» a été trouvé après quatre ans de recherche. Conclusion d'un contrat de prestations important avec Pfizer. L'Association pour la promotion du Service sanitaire bovin et l'Association de médecine des ruminants ont fusionné pour créer l'ASSR «Association suisse de santé des ruminants». M. Ruiters</p>	<p>Regelmässige Durchführung von Fütterungs-Workshops und einer Seminarreihe zur Bestandesmedizin über das Jahr 2010 hinaus. Klauenpflegekurse auf Deutsch und Französisch. Konzeption eines interaktiven Rindergesundheitskonzeptes. Nach über vier Jahren wurde die Finanzierungsgrundlage für das «Tierärztliche Bestandbetreuung»-Projekt gefunden. Ein wichtiger Dienstleistungsvertrag mit Pfizer wurde geschlossen. Der Förderverein Rindergesundheitsdienst und die Schweizer Vereinigung für Wiederkäuermedizin haben fusioniert, die neue Vereinigung heisst «Schweizer Vereinigung für Wiederkäuergesundheit SVW». D. Strabel</p>
Agriculture biologique Biolandbau	<p>Mise en place de dix projets favorisant les reconversions bio en régions de grandes cultures en collaboration avec le groupe cantonal de travail «agriculture biologique» pour Bio Suisse: réseau des fermes de référence bio, visites de cultures bio, articles sur le bio, enquête sur les motivations à la reconversion bio, fiche technique fumure, etc. J. Tamarcaz</p>	<p>Durchführung von 10 Projekten zur Förderung der Umstellung im Ackerbauggebiet in Zusammenarbeit mit der kantonalen Bioberatung West-CH im Rahmen der Bio Offensive der Bio Suisse: Aufbau eines Referenzbetriebsnetzes, Flurgänge, Artikelserie zum Biolandbau, Umfrage über die Umstellungsmotivation, Merkblatt zur Nährstoffversorgung etc. In der Deutschschweiz fanden Kurse zur Bodenbeurteilung und zum Thema «Agroforst» statt. M. Jäger</p>
Compétitivité de l'agriculture et du secteur agricole / Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft		
Comptabilité agricole et fiduciaire Landwirtschaftliche Buchhaltung und Treuhand	<p>Après plusieurs séances et grâce à un travail préparatoire intensif, un consensus pour la succession du programme de comptabilité AGRO-TWIN a pu être trouvé. La nouvelle solution sera opérationnelle dès l'exercice comptable 2012 et les statistiques régionales dès 2013. La livraison au Dépouillement centralisé (DC) devrait être possible dès 2014. S. Aubert</p>	<p>In mehreren Sitzungen und dank intensiven Vorabklärungen konnte eine Einigung für die Regelung der Nachfolge des Buchhaltungsprogramms AGRO-TWIN gefunden werden. Ab 2012 soll das neue Buchhaltungsprogramm einsatzbereit sein und ab 2013 auch die Regionalstatistiken. Die Lieferungen an die ZA sollten ab 2014 möglich sein. A. Meyer</p>
Gestion stratégique de l'entreprise agricole et de la famille paysanne Betriebs- und Haushaltsplanung und -controlling	<p>Le format de parution du Preiskatalog et de REFLEX a été unifié, si bien que beaucoup de contenus pourra être mis à jour en même temps à moyen terme. Un nouvel outil informatique pour le calcul des indemnités pour la rétribution de prestations écologiques a été développé. S. Aubert</p>	<p>Die Form des Preiskatalogs und REFLEX wurden vereinheitlicht, so dass zukünftig viele Inhalte mittelfristig gemeinsam aktualisiert werden können. Ein neues EDV-Instrument zur Berechnung der Entschädigung von ökologischen Leistungen wurde entwickelt. A. Meyer</p>
Technique et organisation Technik und Organisation	<p>Une nouvelle formule pour le cours «Journées d'information en technologie agricole» a été rédigée en collaboration avec l'Agroscope ART Tänikon. Soutien et conseil aux conseiller-ère-s et enseignant-e-s actives et actifs dans ces domaines. Mise à jour des publications. Collaboration à la mise sur pied du groupe de projet «Coopération» et suivi d'autres mandats. S. Boéchat</p>	<p>Kurs «Agrartechniktage» nach neuem Konzept mit Agroscope ART Tänikon. Festigung der Plattform Agrartechnik. Weiterbildungskurs für Baufachleute. Unterstützung und Beratung der in diesen Bereichen aktiven LehrerInnen und BeraterInnen. Aktualisierung und Neupublikation diverser Instrumente. Mitarbeit in der PSG Kooperationen sowie Betreuung weiterer Mandate und Vertretungen. Ch. Guler</p>

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
L'entreprise agricole familiale: un système complexe Rôle der Bäuerinnen, Besonderheiten des Familienbetriebs und soziale Aspekte	AGRIDEA soutient et accompagne les antennes téléphoniques Le Déclic et le Sorgentelefon. Chaque site a organisé un cours sur le «Divorce dans l'agriculture». AGRIDEA est engagée dans un projet international sur le thème «Santé dans l'agriculture». S. Aubert	AGRIDEA unterstützt und begleitet die Telefonangebote Le Déclic und Sorgentelefon. Kurs «Soziales in der Landwirtschaft» wurde durchgeführt. Engagement der AGRIDEA in einem internationalen Forschungsprojekt zum Thema Gesundheit in der Landwirtschaft. U. Straub
Aspects juridiques et assurances de la famille et de l'entreprise paysanne Gesetzesgrundlagen, Rechts- und Versicherungsfragen in Betrieb und Familie	Le cours «Transfert du patrimoine» a eu lieu en Suisse alémanique. Les contrats-types pour la coopération sont en cours d'actualisation en français et allemand. S. Aubert	Kurs «Hofübergabe» wurde durchgeführt. Die Musterverträge zur Kooperation werden in den beiden Sprachen Deutsch und Französisch gemeinsam aktualisiert. U. Straub
Création de valeur ajoutée et diversification (exploitation agricole et filières de produits de qualité) Erhöhte Wertschöpfung fördern (auf Landwirtschaftsbetrieben / in Wertschöpfungsketten)	Mise sur pied de cours sur la vente directe et le Patrimoine culinaire suisse. Echanges d'expériences pour Aventure sur la paille, les paniers-cadeaux et service traiteur. L'étude sur la rentabilité du tourisme rural a été présentée lors de cours. Diverses publications comme le classeur «Gastronomie à la ferme» ou «Autocontrôle pour l'accueil et la restauration» ont été mises à jour. Un CD de photos liées à l'agritourisme, la vente directe et la gastronomie a été réalisé. Un chapitre sur la vente directe est disponible sur agrigate.ch. D'autres événements et projets liés à la valeur ajoutée ont été réalisés, comme la réunion d'une plateforme romande regroupant les conseillères et conseillers lié-e-s aux thèmes de la diversification para-agricole. M. Zufferey	Es wurden Kurse zu Direktvermarktung (Degustation/Sensorik, Convenience-Food) und zum Kulinarischen Erbe der Schweiz sowie Erfa-Austausche für Geschenkkorb & Party-service-Gruppen und zu «Schlaf im Stroh» durchgeführt. Die Studie «Wirtschaftlichkeit im Agrotourismus» wurde in Kursen diskutiert. Diverse Publikationen, wie «Gastronomie auf dem Bauernhof» und «Autocontrôle pour l'accueil et la restauration», ebenso wie eine Foto-CD zu Agrotourismus, Direktvermarktung und Gastronomie wurden publiziert. Auf agrigate.ch wurde das Thema Direktvermarktung aufgeschaltet. Diverse Anlässe und Projekte behandelten Wertschöpfung, so z.B. die Westschweizer Plattform für BeraterInnen, Paralandwirtschaft, Diversifizierung. A. Bänninger
Energies renouvelables Erneuerbare Energien	Mise sur pied de la plateforme d'échanges sur les énergies renouvelables destinée aux conseiller-ère-s et enseignant-e-s agricoles. Mise à jour du classeur «Energies renouvelables». Stand d'information au Salon Energissima à Fribourg. Soutien et conseil aux conseillers et enseignants. S. Boéchat	Aufbau der Plattform «Energie in der Landwirtschaft» für LehrerInnen und BeraterInnen. Aktualisierung des Ordners «Erneuerbare Energien». Informationsstand an der Messe Energissima in Fribourg. Unterstützung und Beratung für LehrerInnen und BeraterInnen. Ch. Guler
Protection des ressources et du paysage / Schutz von Ressourcen und Landschaft		
Soutien aux mesures administratives Unterstützung für eine nachhaltige Produktion – Nachweis, Verwaltung	Le soutien aux tâches de la PIOCH (Groupe-ment romand pour la production intégrée) et de la KIP (Koordination Richtlinien für Ökologische Leistungsnachweis) s'est poursuivi. Les dossiers, documents et outils PER, ainsi que les sites Internet d'AGRIDEA ont été actualisés. Dans les domaines touchant l'OQE, des cours pour contrôleurs ont à nouveau été organisés et une nouvelle fiche concernant l'OQE et les pâturages réalisée. M. Amaudruz	Die Aufgaben der PIOCH und der KIP wurden weiterhin unterstützt. Die Kontroll- und Aufzeichnungsdokumente für den ÖLN sowie die Website der AGRIDEA wurden aktualisiert. Im Bereich ÖQV wurden erneut Kurse für Kontrolleure organisiert und ein neues Merkblatt für den ökologischen Ausgleich und für Weiden erstellt. M. Rösch
Ressources eau, air, sol Ressourcen Wasser, Luft, Boden	AGRIDEA a accompagné divers projets cantonaux «Protection des ressources» selon l'article 77 de la Loi sur l'agriculture. Nous avons aussi contribué à plusieurs projets dans le domaine de la protection des eaux (phytosanitaires, nitrates, phosphore) et de lutte contre l'érosion des sols agricoles et organisé des plateformes d'échanges. P. Julien/M. Fischler	AGRIDEA hat verschiedene kantonale Ressourcenschutzprojekte nach Art. 77a begleitet. Wir haben ebenfalls an verschiedenen Projekten im Bereich Gewässerschutz (Pflanzenschutzmittel, Nitrat, Phosphor) und Erosionsschutz teilgenommen und Plattformen moderiert. I. Weyermann

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
Milieus naturels, biodiversité et compensation écologique Naturnahe Lebensräume, Artenvielfalt und ökologische Ausgleichsflächen	Réalisation de fiches sur l'amélioration de la qualité biologique des prairies et des pâturages. Dans le cadre d'un cours, des critères de qualité pour les jachères ont été discutés. L'animation de la première plateforme du groupe de conseiller-ère-s pour la compensation écologique a constitué un point fort. R. Benz	Ein Schwergewicht lag auf Hilfsmitteln für die Verbesserung der ökologischen Qualität bei Wiesen und Weiden. Im Rahmen eines Kurses wurden Qualitätskriterien für Brachen erörtert. In der Betreuung verschiedener Netzwerkgruppen im ökologischen Bereich war die 1. Jahrestagung der BeraterInnengruppe ökologischer Ausgleich der Höhepunkt. B. Stäheli
Développement paysager dans l'espace rural Landschaftsentwicklung im ländlichen Raum	Les plateformes romandes et alémaniques consacrées à la mise en réseau OQE se sont rencontrées chacune une fois. AGRIDEA a organisé les cours «Vernetzungsprojekte erfolgreich umsetzen» et «Paysages d'hier, paysages de demain, quelles différences pour les projets de territoire?». M. Charollais	Es hat je ein Treffen der Deutsch- und Westschweizer Netzwerkgruppe ÖQV-Vernetzungsprojekte stattgefunden. Die AGRIDEA hat die beiden Kurse «Vernetzungsprojekte erfolgreich umsetzen» und «Paysages d'hier, paysages de demain, quelles différences pour les projets de territoire?» organisiert. B. Würth
Protection des troupeaux Herdenschutz	Les grands prédateurs ont occasionné nettement moins de dégâts aux animaux de rente en 2010 qu'en 2009. Par conséquent, le travail de protection des troupeaux a pu être apprécié à sa juste valeur. Jusqu'ici plutôt axée sur les moutons et les chèvres d'alpages, la protection des troupeaux s'est aussi tournée, en 2010, vers les bovins avec un projet pilote en Valais. D. Mettler/F. Hahn	Die Grossraubtiere verursachten 2010 in der Schweiz deutlich weniger Schäden an Nutztieren als 2009. Dementsprechend kann die Arbeit des Herdenschutzes als sehr erfolgreich beurteilt werden. Konzentrierte sich die Arbeit bisher auf Schaf- und Ziegenalpen, so kam 2010 ein Pilotprojekt auf einer Rinderalp im Wallis hinzu.
Développement de l'espace rural/ Entwicklung des ländlichen Raums		
Soutien aux initiatives de projets collectifs Unterstützung gemeinsamer Projektinitiativen	AGRIDEA organise chaque année des échanges d'expériences entre les coachs de projets. Elle assure d'autre part elle-même le coaching de certains projets, comme PREWO (Projet zur Regionalen Entwicklung Wilchingen Osterfingen) ou «Agriculture genevoise: partenaire du développement de l'agglomération». AGRIDEA anime également, en collaboration avec l'USP, la plateforme «Agriculture et espace rural» qui a élaboré la documentation pour l'accompagnement des projets de développement régional. P. Praz	Die AGRIDEA organisiert den jährlichen Erfahrungsaustausch für Projektinitiativen und Coachs von Projekten zur regionalen Entwicklung (PRE) und ist selber aktiv als Coach in verschiedenen Projekten wie das PREWO (Projekt zur Regionalen Entwicklung Wilchingen Osterfingen) oder «Agriculture genevoise: partenaire du développement de l'agglomération». Daneben betreut die AGRIDEA zusammen mit dem Bauernverband das Forum «Landwirtschaft und ländlicher Raum», das die Dokumentation «Wie begleitet man Projekte zur regionalen Entwicklung mit Erfolg» ausgearbeitet hat. P. Reinhard

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
Vulgarisation sans frontière Entwicklungszusammenarbeit	<p>AGRIDEA a réalisé plus de 50 mandats dans le domaine de la coopération au développement. Le plus important, mandaté par la DDC, concerne la section «Apprentissage et réseaux» dans le domaine de la gestion des connaissances, pour un volume annuel de Fr. 150'000.–. Autre projet important: «First Mile», un projet de l'IFAD pour l'utilisation des nouvelles technologies de communication par les familles paysannes au Kenya, en Ouganda et en Tanzanie. AGRIDEA est également active dans le domaine des indications géographiques sur mandat de l'OPI.</p> <p>Le «Global Forum for Rural Advisory Services GFRAS» a son siège chez AGRIDEA. Nous le soutenons dans le domaine stratégique et dans sa gestion. P. Praz</p>	<p>Die AGRIDEA hat im Bereich Entwicklungszusammenarbeit über 50 Mandate durchgeführt. Das grösste Mandat ist von der DEZA finanziert. Es geht um die Unterstützung der DEZA Sektion Lernen und Vernetzung im Fachbereich Wissensmanagement mit einem Auftragsvolumen von rund Fr. 150'000.–. Weitere wichtige Mandate sind das «First Mile» Projekt der IFAD zur Nutzung von neuen Kommunikationstechnologien durch afrikanische Bauern in Kenia, Uganda und Tansania. Im Bereich geografische Herkunftsbezeichnungen ist die AGRIDEA im Auftrag des IGE tätig.</p> <p>Das Global Forum for Rural Advisory Services GFRAS hat seinen Sitz an der AGRIDEA und wird von ihr im strategischen Bereich und im Management unterstützt. P. Reinhard</p>
Plateau, ville et montagne: quelle agriculture avec quels partenariats? Mittelland, Agglomération und Berggebiet: welche Landwirtschaft mit welchen Partnerschaften?	<p>Le projet PRAMIG sur les herbages au Tessin et celui sur l'impact des loisirs sur les activités agricoles forestières et la nature dans l'Arc jurassien se poursuivent. L'animation de plateformes et l'organisation de cours également. Un projet de prospective sur l'agriculture du canton de Vaud a démarré. D. Bourdin</p>	<p>Das Projekt PRAMIG über die Weiden im Tessin wird weitergeführt ebenso wie das Projekt über den Einfluss der Freizeitaktivitäten auf die land und forstwirtschaftliche Tätigkeit und die Natur im Jurabogen. Die Moderation von Plattformen und die Durchführung von Kursen gehören zum Standardangebot. Ein Projekt über die Zukunft der waadtländischen Landwirtschaft ist angelaufen. P. Reinhard</p>
Association suisse des jeunes rurales: gestion du secrétariat, formation continue, travail d'administration Schweizerische Landjugendvereinigung: Sekretariatsführung, Weiterbildung und Animationsarbeit	<p>Lors de l'assemblée des délégués, deux tiers des membres présents ont voté en faveur de la modification des statuts. Dans le courant de l'année, les associations cantonales ont été supprimées et de nouvelles régions formées. Le voyage d'étude en Islande a laissé un merveilleux souvenir aux participant-e-s.</p>	<p>An der Delegiertenversammlung stimmten mit einer zweidritteln Mehrheit für die Statutenänderungen. Im Verlaufe des Jahres wurden die Kantonalvereinigungen aufgelöst und die neuen Regionen bildeten sich. Die Studienreise nach Island war für die Teilnehmenden ein unvergessliches Erlebnis. R. Husistein/S. Bachmann</p>
Offre en formation / conseil aux pays voisins et de l'Europe de l'Est Beratungs- und Bildungsangebote in Nachbarländern und Osteuropa	<p>Un séminaire «Modération» de quatre jours, en anglais, a été proposé aux partenaires du projet FOCUS BALKANS. N. Rump</p>	<p>Ein Seminar Moderation (vier Tage) in englischer Sprache wurde den Partnern des Projekts Focus BALKANS vorgeschlagen. E. Waldmeier</p>
Synergies au sein du système de connaissances agricoles et de l'espace rural et développement de la vulgarisation / Fördern von Synergien im Wissenssystem Landwirtschaft und ländlicher Raum; Weiterentwicklung des Beratungssystems		
Un contexte politique et des marchés agricoles en pleine mouvance Politische und agrarmarktlche Rahmenbedingungen für die Landwirtschaft	<p>Plusieurs cours sur l'actualité politique et des marchés ont été réalisés. AGRIDEA Lindau a organisé une excursion à Bruxelles pour découvrir la Politique agricole commune (PAC). AGRIDEA Lausanne a mis sur pied le cours «Actualisation politique agricole». Ces thèmes ont fait l'objet de diverses publications. S. Aubert</p>	<p>Mehrere Kurse behandelten Themen der Agrarpolitik und der Märkte/Marktordnungen. AGRIDEA Lindau organisierte eine Fachexkursion nach Brüssel zum Thema EU-Agrarpolitik. AGRIDEA Lausanne organisierte den Kurs «Actualisation politique agricole». Die Themen wurden auch in verschiedenen Publikationen behandelt. A. Bänninger</p>

Projets / Projekte	Activités	Aktivitäten
<p>Développement de la vulgarisation et du système de connaissances agricoles et de l'espace rural. Weiterentwicklung organisationaler Beratungssysteme und des Wissenssystems Landwirtschaft – ländlicher Raum, Organisationsentwicklung</p>	<p>Suite du Forum AGRIDEA «L'agriculture en marche vers 2015», les discussions entamées en 2009 ont continué. Des ateliers régionaux ont été organisés avec le Forum la Vulg Suisse (FVS) dans le but d'élaborer des stratégies pour les organisations et en vue de la préparation du prochain forum de 2011. P. Praz</p>	<p>Im Nachgang zur Forumsveranstaltung «Die Landwirtschaft unterwegs ins Jahr 2015» wurden die 2009 begonnenen Gespräche fortgeführt. Zusammen mit dem BFS wurden regionale Workshops zur Erarbeitung der Strategien beider Organisationen durchgeführt und die Forumsveranstaltung 2011 vorbereitet. P. Reinhard</p>
<p>Mémento agricole, Wirkkalender und agroProfi Mémento agricole, Wirkkalender und agroProfi (agrigate.ch)</p>	<p>Le mémento agricole reste un document phare d'AGRIDEA avec près de 4'800 ouvrages écoulés en Suisse romande. Agricultrices et agriculteurs, conseiller-ère-s et autres spécialistes le consultent quotidiennement. Le groupe intercantonal assure le suivi et la fiabilité des informations qu'il contient. F. Pilet</p>	<p>Die Stellung des Wirkkalenders ist unangefochten. Die Informations- und Beratungsplattform «agrigate» ist ein Gemeinschaftsprojekt von AGRIDEA und SBV. Die Zusammenarbeit mit diversen Institutionen fördert die Netzwerkfunktion der AGRIDEA. Es werden laufend neue Inhalte aufgeschaltet. B. Riedi/G. Capaul</p>
<p>Communication et publications Kommunikation, Information und Verlag</p>	<p>L'information et la communication avec notre clientèle, les partenaires, membres et mandataires sont des activités essentielles pour qu'AGRIDEA puisse remplir sa mission. Elles contribuent à la reconnaissance et à la promotion des activités de la vulgarisation. La majeure partie de ces publications est réalisée et produite à l'interne (prépresse, impression et postpresse). M. Aubry</p>	<p>Die Kommunikation mit ihren Kunden, Partnern, Mitgliedern und Auftraggebern ist eine der Grundvoraussetzungen, damit die AGRIDEA ihren Auftrag erfüllen kann. Sie verschafft der Beratung Anerkennung und macht deren Aktivitäten bekannt. Der grösste Teil der Publikationen wird intern hergestellt (Gestaltung, Druck, Ausrüsten). E. Weiss/K. Rahmen</p>
<p>Méthodologie de vulgarisation et de développement personnel Beratungsmethodik und Persönlichkeitsentwicklung</p>	<p>La formation «Piloter votre organisation de façon performante» destinée aux responsables d'organisations agricoles de Suisse romande et réalisée en partenariat avec AGORA, avec la collaboration de TRAME (France), a été un succès. N. Rump</p>	<p>An der BLS in Grangeneuve das Modul B1: «Persönliche und methodische Kompetenzen» unterrichtet. «Auftreten und Kommunikation für KontrolleureInnen» war ein Auftrag der Qualinova AG. U. Buess</p>
<p>Initiation professionnelle et qualification des conseillères et conseillers en milieu rural Berufseinführung und Qualifizierung für Beratungskräfte im ländlichen Raum</p>	<p>Onze personnes ont commencé l'initiation professionnelle. Une autre a complété sa formation avec certification. L'introduction au processus de reconnaissance pour l'obtention du Certificat FSEA niveau 1, ainsi que les modules Communication, Modération et Connaissance de la vulgarisation ont également été mis sur pied. P. Praz</p>	<p>11 Beratungs- und Lehrpersonen stiegen 2010 neu in die Berufseinführung ein. Eine Person schloss mit Schlussbericht und Zertifikat erfolgreich ab. Die Einführung ins Nachweisverfahren der Kompetenzen fürs Eidg. Diplom und SVEB-Zertifikat 1 sowie die Module Kommunikation, Moderation und Beratungsverständnis wurden durchgeführt. R. Helfenberger</p>
<p>Logiciels pour l'agriculture: assistance et diffusion Software für die Landwirtschaft: Entwicklung und Vertrieb</p>	<p>Les adaptations des logiciels aux nouvelles données de base pour la fumure des grandes cultures et herbages ont bien été intégrées. En août, toutes les mises à jour pour les différents logiciels PER étaient disponibles. N. Sagbo</p>	<p>Die neuen Düngungsgrundlagen hatten umfassende Anpassungen in allen Programmen zur Folge, welche für ein ÖLN Dossier (inkl. Suisse-Bilanz) eingesetzt werden können. Im Spätsommer waren dann für alle betroffenen Programme entsprechende Updates verfügbar. U. Jacober</p>

Produits et prestations
Produkte und
Dienstleistungen



Formation continue et qualification

Weiterbildung und Qualifizierung

Selon la Convention de prestations avec l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) 2008-2011, l'initiation professionnelle, la formation continue et la qualification des conseillères et des conseillers en milieu rural sont des produits importants pour AGRIDEA. En 2010, environ 170 cours et événements ont été proposés. La plupart concernait les divers domaines thématiques; 27 offres concernaient les compétences «métier» des conseillers tels que l'initiation professionnelle, les modules du diplôme fédéral de conseillère et conseiller en milieu rural ou du Certificat européen CECRA. En plus de l'offre proposée dans la brochure des cours, AGRIDEA est sollicitée par une clientèle nationale et internationale pour des formations continues spécifiques réalisées sur mandats.

Initiation professionnelle

Onze personnes ont suivi le cours de base de cinq jours (trois jours à Lindau et deux jours à Salez SG). Une journée d'échanges d'expériences avec les participants du cours précédent a également été organisée. Un nouveau mentor a été formé pour l'accompagnement des conseillers. En 2010, Barbara Blatter-Michel de l'INFORAMA Rütli à Zollikofen et Judith Fasel Gutknecht de l'IAG Grangeneuve ont terminé avec succès leur initiation professionnelle et obtenu leur certificat. Nous tenons ici à les féliciter.

Diplôme fédéral de conseillère et conseiller en milieu rural

Deux personnes se sont intéressées à l'introduction à la reconnaissance aux acquis pour le Diplôme de conseillère et conseiller en milieu rural et le Certificat FSEA 1. Le module «La modération, un art qui s'apprend» a été réalisé à Lausanne et à Lindau. Observation: les offres de cours «métiers» ont suscité une demande restreinte malgré le fait qu'ils faisaient partie de l'offre de formation continue ouverte à tous.

Die Berufseinführung, Weiterbildung und Qualifizierung der Berater und Beraterinnen in der Landwirtschaft und im ländlichen Raum ist eine der Kernaufgaben der AGRIDEA. 2010 führte die AGRIDEA 170 Veranstaltungen durch. Die Mehrheit der Angebote hatten fachtechnische Inhalte über alle Fachgebiete hinweg im Fokus. Bei 27 Angeboten standen methodisch-didaktische sowie persönlichkeitsbildende Themen im Zentrum. Diese Angebote führen auch zur Qualifizierung in beratungsmethodischen Kompetenzen wie zum Zertifikat Berufseinführung, zum Eidg. Diplom BeraterIn im ländlichen Raum sowie zum europäischen CECRA-Zertifikat. Verschiedene dieser Fach- und Methodenkurse haben Kunden aus dem In- und Ausland spezifisch bei der AGRIDEA nachgefragt.

Zweijährige Berufseinführung

Im ersten Halbjahr absolvierten elf Berufseinsteiger und -einsteigerinnen den fünftägigen Basiskurs (drei Tage in Lindau und zwei Tage in Salez SG). In Seedorf UR fand ein Erfahrungsaustausch mit AbsolventInnen der Berufseinführung statt. Ein neuer Mentor wurde in die Aufgaben und Rollen zur Begleitung von neuen Beratungspersonen eingeführt. Barbara Blatter-Michel, INFORAMA Rütli, Zollikofen und Judith Fasel Gutknecht, IAG, Grangeneuve schlossen die Berufseinführung erfolgreich mit dem Zertifikat ab. Wir gratulieren herzlich.

Eidg. Diplom BeraterIn im ländlichen Raum

Zwei Personen interessierten sich für die Einführung in den Kompetenznachweis für das Diplom BeraterIn im ländlichen Raum und das SVEB-Zertifikat 1. Das Modul «Moderation – eine Schlüsselkompetenz für zukunftsgerichtete Beratung» ist sowohl in Lausanne wie auch in Lindau durchgeführt worden. Fazit: Die beratungsmethodischen Angebote wurden insgesamt zurückhaltend nachgefragt, obwohl sie als Weiterbildungskurse allen Interessierten offen standen.

Cours programmés et cours sur mandats

Le tableau «Cours par domaine 2010» montre la largeur de l'éventail de l'offre et l'importance relative des thématiques à Lausanne, à Lindau et globalement. En 2010, AGRIDEA Lausanne et Lindau ont réalisé 170 événements (226 l'année précédente) et 344 jours de cours (397 en 2009). Le nombre de jours/participants a reculé en 2010 à 8'919 (10'915 en 2009). Ce recul peut être attribué essentiellement au fait que le nombre de cours offerts et réalisés a été inférieur cette année. Pour d'autres détails, consulter le tableau «Cours par domaine» page 50.

Les participants conseillers et multiplicateurs de Suisse représentent 26%; ceux de l'étranger 8%; les autres participants tels que les collaborateurs des offices fédéraux, Agroscope, cantons, jeunesses rurales et agriculteurs forment les 66% restants. Quelque 54% des cours AGRIDEA sont réalisés en partenariat avec d'autres organisations (précédemment 45%).

Niels Rump

Angebotskurse und Auftragskurse

Die Tabelle «Kurse nach Fachgebieten 2010» zeigt die thematische Breite der Veranstaltungen und die Gewichtung der einzelnen Fachgebiete in Lausanne und Lindau und in der AGRIDEA insgesamt. Im 2010 haben AGRIDEA Lindau und Lausanne 170 Veranstaltungen (Vorjahr 226) und 344 Kurstage (Vorjahr 397) durchgeführt. Die Anzahl Teilnehmertage sank auf 8'919 (Vorjahr 10'915). Die Abnahme kommt vor allem zustande, weil gegenüber den Vorjahren insgesamt weniger teilnehmerstarke Auftragskurse direkt für Bauern und Bäuerinnen durchgeführt werden konnten. Details siehe Seite 50, Tabelle Entwicklung der Anzahl Kurse.

Die Teilnehmertage der Beratungspersonen/Multiplikatoren in der Schweiz betragen 26%, die Beratungspersonen/Multiplikatoren im Ausland 8% und auf andere Teilnehmende wie Mitarbeitende Bundesämter, Agroscope, Kantone, Landjugend, Bauern und Bäuerinnen im In- und Ausland fielen 66%. Rund 54% (Vorjahr 45%) aller AGRIDEA-Veranstaltungen wurden mit Partnerorganisationen oder in deren Auftrag durchgeführt.

Rita Helfenberger

Evolution du nombre de cours 2008-2010

Entwicklung der Anzahl Kurse 2008-2010

	AGRIDEA Lausanne			AGRIDEA Lindau			AGRIDEA total		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010	2008	2009	2010
Nombre de cours Anzahl Veranstaltungen	56	61	51	162	165	124	218	226	175
Nombre de jours de cours Anzahl Kurstage	91	102	91	308	295	253	399	397	344
Nombre de jours/participants Anzahl Teilnehmertage	2'047	2'154	1'836	9'879	8'761	7'083	11'926	10'915	8'919
Participants/cours Teilnehmende pro Kurs	22	21	20	32	30	28	31	27	26

Cours AGRIDEA Lausanne

Kurse AGRIDEA Lausanne

Répondre aux attentes de notre public

Outre notre traditionnelle campagne de recensement des besoins sur Internet, les équipes thématiques d'AGRIDEA Lausanne mettent en place diverses stratégies pour identifier au mieux les attentes de leur public. Les groupes intercantonaux sont des plateformes particulièrement efficaces pour identifier, avec les acteurs des différents domaines techniques, les besoins en formation continue. De ces échanges résultent de nombreux cours en partenariat avec d'autres organisations. Par ailleurs, cette année, la nouvelle équipe formation a visité individuellement tous les services cantonaux romands pour s'assurer de bien comprendre leurs besoins et entendre leurs requêtes.

Coller à l'actualité

Les collaboratrices et collaborateurs d'AGRIDEA sont particulièrement attentifs à l'actualité. Ils-elles ont le souci permanent d'identifier les thématiques dont les évolutions récentes nécessitent la mise sur pied d'actions de formation permettant aux personnes actives dans le milieu rural d'exercer leur rôle de la façon la plus pertinente possible. Les cours «Apiculture et agriculture»; «OGM, le point» et «Actualisation politique agricole» ont permis de faire le point avec un public intéressé.

Anticiper et innover

AGRIDEA, en tant qu'organisation de développement, doit aussi fonctionner de façon proactive et s'efforcer de proposer des cours portant sur des thématiques délicates ou marginales. C'est dans cette optique qu'ont été proposés les cours, «Le divorce dans l'agriculture», «Les nouveaux outils Internet au service du développement rural» et «Piloter votre organisation de façon performante». Même si ces sujets touchent un public encore restreint, la satisfaction des participants montre la pertinence de ces offres.

Attentes des clients

Neben der Bedürfniserhebung via Internet gibt es thematische Gruppen, um die Erwartungen der Kunden zu erfassen. Die «Groupes Intercantonaux» sind besonders geeignet, um zusammen mit den Akteuren der verschiedenen Fachbereiche die Weiterbildungsbedürfnisse zu identifizieren. Daraus entstehen zahlreiche Kurse, die in Zusammenarbeit mit Partnerorganisationen durchgeführt werden. Zusätzlich hat das neue Bildungsteam dieses Jahr alle Beratungsleitungen der Westschweiz einzeln besucht, um sicher zu stellen, dass es ihre Bedürfnisse richtig versteht.

Aktualität

Die Mitarbeitenden der AGRIDEA achten auf die Aktualität. Sie bemühen sich, Themen rechtzeitig zu erkennen, welche eine Ausbildungsveranstaltung rechtfertigen, um den Beratungskräften und den Akteuren aus dem ländlichen Raum das nötige Rüstzeug zu geben. Zum Beispiel die Kurse «Imkerei und Landwirtschaft», «GMO – Stand der Dinge» und «Aktualisierung Landwirtschaftspolitik» ermöglichen einem breiten Publikum sich eine Meinung zu bilden.

Innovation

Die AGRIDEA soll auch pro aktiv handeln und sich darum bemühen Kurse anzubieten, die auch heikle oder marginale Themen angehen. In dieser Hinsicht wurden die Kurse «Scheidung in der Landwirtschaft», «Neue Internet-Werkzeuge für die Entwicklung des ländlichen Raums» und «Ihre Organisation effizient steuern» angeboten. Auch wenn diese Themen ein kleineres Publikum betrafen, zeigt die Teilnehmerzufriedenheit, dass dieses Angebot geschätzt wurde.

Cours AGRIDEA Lindau
Kurse AGRIDEA Lindau

Développement des cours

Si on compare à la moyenne des deux années précédentes 2008-2009, on constate que le nombre de cours a reculé de 25% et le nombre de jours de cours de 16%. Le nombre de jours/participants a quant à lui baissé de 24%. Le nombre de participant-e-s par jour de cours a reculé, en comparaison aux années précédentes, à 28 participant-e-s en moyenne. Voir tableau page 47.

Evolution par domaine

Le produit Formation continue à Lindau contient 124 cours sur 253 jours pour une participation totale de 7'083 jours/participants. Le tableau récapitulatif par domaine montre comment le recul mentionné ci-dessus doit être interprété et évalué. Le domaine Productions animales/Service sanitaire bovin augmente sa participation de façon significative (des cours du SSB avec une participation exceptionnelle). Formation/gestion des fiduciaires agricoles observe une légère augmentation. Les autres domaines voient leur participation générale diminuer. Le domaine Gestion et économie familiale est revenu à son niveau habituel après une année 2009 hors du commun grâce aux cours sur mandats de l'OFAG et de l'USPF. Les formations continues destinées aux jeunes rurales ont enregistré une participation nettement inférieure à l'année précédente. Les cours des domaines Production végétale et Développement de l'espace rural ont été moins fréquentés.

Taux de participation

En conclusion, après de nombreux cours sur mandats en 2008 (Production végétale) et 2009 (Gestion et économie familiale) accueillant beaucoup d'agricultrices et agriculteurs, le taux de participation aux cours de Lindau est revenu à son niveau habituel, ce qui correspond approximativement à ce qu'on peut attendre dans le cadre du mandat de base de l'OFAG

Entwicklung der Kurse

Im Vergleich zum Mittel der beiden Vorjahre 2008-2009 sind die Anzahl Veranstaltungen um rund 25%, die Anzahl Kurstage um 16% und die Teilnehmertage (TNT) um rund 24% zurück gegangen. Die Anzahl Teilnehmende pro Kurstag ging im Vergleich der letzten Jahre leicht zurück auf durchschnittlich 28 Teilnehmende (siehe Tabelle Seite 47).

Veränderungen nach Fachgebieten

Das Produkt Weiterbildung umfasste in Lindau 124 Veranstaltungen, 253 Kurstage und gesamthaft 7'083 Teilnehmertage. Die Übersicht nach Fachgebieten zeigt auf, wie der erwähnte Rückgang zu interpretieren und zu werten ist. Der Bereich Tierhaltung/Rindergesundheitsdienst legte bei den TNT deutlich zu (unüblich teilnehmerstarke Anlässe im RGD). Bildung/Führung und Agrotreuhand konnten die TNT leicht steigern. Die übrigen Bereiche verzeichneten weniger TNT als im Vorjahr. Der Bereich Unternehmensführung/Familie ist 2010 wieder auf dem Niveau der Vorjahre angekommen, nachdem 2009 dank Kursen im Auftrag des BLW und des Schweiz. Bäuerinnen- und Landfrauenverbands eine ausserordentliche Spitze an TNT brachte. Die Weiterbildung der Landjugend besuchten 2010 markant weniger Teilnehmende als in den beiden Vorjahren. Die Bereiche Pflanzenbau, Entwicklung des ländlichen Raums und Entwicklungszusammenarbeit lagen bezüglich TNT je tiefer als 2009.

Teilnehmertage

Fazit: Nach ausserordentlichen Auftragskursen 2008 (Pflanzenbau) und 2009 (Unternehmensführung und Familie) mit vielen Landwirten und Bäuerinnen sind die Weiterbildungsaktivitäten von Lindau bezüglich TNT 2010 wieder auf dem üblichen Niveau angelangt, wie es aus dem Potential des BLW-Grundauftrags in etwa erwartet werden kann.

Statistiques cours par domaine 2010

Kurse nach Fachgebieten 2010

Domaine Fachgebiet	AGRIDEA Lausanne						AGRIDEA Lindau						AGRIDEA (Total)					
	Séances			Jours de présence			Veranstaltung	Kurstage	Teilnehmertage Beratungsdienste			Séances	Veranstaltung	Kurstage	Jours de présence Teilnehmertage			
	Jours de cours	Vulgarisation ¹		Autres ²	Total	Schweiz			Ausland	Beratung ¹	Andere TN ²				Total	Schweiz	Etranger	Autres ²
		Suisse	Etranger				Suisse	Etranger				Ausland						
Formation, management, qualification Bildung, Führung, Qualifizierung	9	23	89	22	290	401	20	49	327	334	192	853	29	72	416	356	482	1'254
Production végétale/environnement Pflanzenbau, Natur, Landschaft	17	21	118	6	338	462	18	22	224	3	396	623	35	43	342	9	734	1'085
Productions animales, SSB Tierhaltung und Rindergesundheitsdienst	6	7	31	3	96	130	19	32	439	0	738	1'177	25	39	470	3	834	1'307
Développement de l'espace rural Entwicklung des ländlichen Raums	8	23	65	5	370	440	4	11	55	0	188	259	12	34	120	5	558	699
Gestion de l'exploitation/famille paysanne Unternehmensführung und Familie	8	12	69	1	164	234	18	21	327	10	418	755	26	33	396	11	582	989
Comptabilité Agrotreuhand	3	5	60	0	109	169	5	8	466	5	0	471	8	13	526	5	109	640
Jeunes rurales Landjugend							11	24	0	0	1'369	1'369	11	24	0	0	1'369	1'369
Coopération au développement Entwicklungszusammenarbeit							29	86	59	311	1'206	1'576	29	86	59	311	1'206	1'576
Total AGRIDEA	51	91	432	37	1'367	1'836	124	253	1'897	663	4'507	7'083	175	344	2'329	700	5'874	8'919

¹ Conseiller-ère-s/multiplicateur-trice-s.

Beratungspersonen und Multiplikatorinnen.

² Autres participant-e-s des offices fédéraux, Agroscope, des cantons, des jeunes rurales, des praticien-ne-s en Suisse et à l'étranger.

Andere Teilnehmende wie Mitarbeitende von Bundesämtern, Agroscope, Kantonen, Landjugend, Bauern und Bäuerinnen im In- und Ausland.

Christine Bühler gère, avec son mari, une exploitation agricole à Tavannes (BE) spécialisée dans la production laitière et le poulet de chair. Elle prendra la présidence de l'Union suisse des paysannes et femmes rurales (USPF) début mai 2011.

Quels cours d'AGRIDEA avez-vous déjà suivis?

Cette année, j'ai suivi le cours «La modération, un art qui s'apprend», organisé en deux temps, sur cinq jours, afin de pouvoir s'exercer entre deux. Par le passé, j'ai pris part à d'autres cours, notamment sur les impôts et le terroir.

Qu'appréciez-vous dans l'offre en formation continue d'AGRIDEA?

J'apprécie particulièrement lorsque les cours permettent aux participants d'apprendre par eux-mêmes, en travaillant par petits groupes sur des cas concrets. Lors du cours modération, nous avons eu un bon mélange entre pratique et théorie. Nous avons pu travailler sur des exemples concrets, proches du terrain. Début 2011, j'ai pris part à une journée pour les cheffes d'exploitation: au début, les participantes étaient réticentes à discuter de leurs difficultés, mais au final c'était enrichissant de trouver des solutions ensemble.

Quelles améliorations souhaiteriez-vous?

Pour certains cours, le mélange de participants est constructif et permet d'élargir son horizon. Mais pour d'autres, c'est plus difficile. Les connaissances et les attentes des différents publics cibles peuvent être très différentes et difficiles à concilier. Il est important que la personne qui organise le cours y soit attentive.

Christine Bühler führt mit ihrem Ehemann einen landwirtschaftlichen Betrieb, spezialisiert auf die Milchproduktion und die Masthühnerhaltung, in Tavannes (BE). Sie wird Anfang Mai die Präsidentschaft des Schweizerischen Bäuerinnen- und Landfrauenverbandes übernehmen.

An welchen Kursen der AGRIDEA haben Sie bereits teilgenommen?

Dieses Jahr habe ich am Kurs «La modération, un art qui s'apprend» teilgenommen. Dies ist ein fünftägiger Kurs in zwei Teilen, damit man zwischendurch üben kann. In der Vergangenheit habe ich an verschiedenen Kursen teilgenommen, insbesondere über Steuern.

Was schätzen Sie am Weiterbildungsangebot der AGRIDEA?

Ich schätze es besonders, dass man während der Kurse in Kleingruppen anhand konkreter Fallbeispiele lernt. Während des Moderationskurses hatten wir eine ausgewogene Mischung zwischen Praxis und Theorie. Wir konnten anhand von Beispielen aus dem landwirtschaftlichen Alltag üben. Zusätzlich habe ich Anfang 2011 an einem Tag für Leiterinnen von Betrieben teilgenommen. Zu Beginn haben die Teilnehmerinnen eher zurückhaltend über ihre Probleme gesprochen, aber zum Schluss war es sehr bereichernd, gemeinsam Lösungen zu finden.

Welche Verbesserungen wünschen Sie sich?

Bei einigen Kursen erlaubt die Mischung der TeilnehmerInnen einen konstruktiven Dialog und ermöglicht eine Erweiterung des eigenen Horizontes. Bei anderen Kursen ist das schwieriger. Der Wissensstand und die Erwartungen der verschiedenen Zielgruppen können sehr unterschiedlich sein und schwer vereinbar. Darauf muss der Organisator des Kurses besonders achten.



3 questions à Christine Bühler
3 Fragen an Christine Bühler

Publications

Publikationen

La production et la vente de publications sont des tâches importantes des centrales de vulgarisation. AGRIDEA offre plus de 400 publications en français, allemand et italien. Elles couvrent toutes les thématiques liées au développement de l'agriculture et de l'espace rural. Ces publications s'adressent au corps enseignant, aux conseillères et aux conseillers agricoles, aux familles paysannes et à toute autre personne concernée par le développement agricole et rural. La vente annuelle représente un chiffre d'affaires d'environ un million de francs.

AGRIDEA veille à ce que ses publications répondent aux critères suivants:

- **Fiables et adaptées à la pratique:** elles synthétisent les connaissances et les résultats de la recherche qu'elles confrontent aux expériences de la vulgarisation et de la pratique. Les auteurs sont des expert-e-s confirmé-e-s de la thématique traitée.
- **Les informations sont régulièrement actualisées:** notre système d'abonnement de mises à jour et la fréquence de nos rééditions permettent la prise en compte de l'évolution rapide des connaissances.
- **Des prix de vente attractifs:** ils garantissent une bonne accessibilité et un excellent rapport qualité-prix.

Une large palette de produits

La palette de nos produits est large: fiches techniques, brochures, formulaires, documents de travail, check-lists, mémento, DVD, etc. Des versions papier et électroniques, disponibles via Internet, cohabitent. Les publications en ligne sont accessibles sous forme de documents isolés ou de mises à jour. Les abonnés ont ainsi accès à la totalité de leurs fiches techniques régulièrement actualisées.

Die Herstellung und der Verkauf von Publikationen im Auftrag des Bundes, der Kantone und weiterer Anbieter ist eine Kernaufgabe der Zentralen. Die AGRIDEA bietet über 400 Publikationen in Deutsch, Französisch und Italienisch an. Das Angebot deckt sämtliche Fachgebiete der Landwirtschaft und des ländlichen Raums ab. Die Publikationen richten sich an Beratungs- und Lehrkräfte, Bauernfamilien und weitere interessierte Fachpersonen. Der Jahresumsatz beträgt rund eine Million Franken.

Ziel der AGRIDEA ist es, dass die Publikationen folgende Kriterien erfüllen:

- **Zuverlässig und praxisnah:** Die Informationen basieren auf den Erkenntnissen aus Forschung, Beratung und Praxis. Die Publikationen sind in Fachkreisen breit abgestützt und praxispflichtig aufbereitet. Die Autoren sind ausgewiesene Fachleute in ihrem Gebiet.
- **Aktuell:** Durch die regelmässige Aktualisierung können die zum Teil raschen Entwicklungen im Wissensstand berücksichtigt werden. Diverse Publikationen werden auch im Abonnement angeboten.
- **Angemessene Preise:** Die Verkaufspreise der Publikationen sind angemessen und entsprechen einem guten Preis-Leistungsverhältnis.

Breite Produktpalette

Die Produktpalette umfasst Datensammlungen, Ratgeber, Merkblätter, Kontrollinstrumente, Arbeitsunterlagen und DVD's. Neben dem traditionellen Angebot in Papierform (Print) sind diverse Publikationen auch elektronisch via Internet (Online) erhältlich. Online-Publikationen können entweder als Einzeldokumente heruntergeladen werden oder sind im Abonnement erhältlich. Abonnenten haben via Internet ständigen Zugriff auf die aktuellen PDF-Dateien einer gesamten Publikation.

La flexibilité comme avantage

AGRIDEA élabore et produit ses publications à l'interne. Cette particularité favorise une bonne réactivité et permet beaucoup de flexibilité. Elle renforce aussi la collaboration entre les équipes scientifiques et les spécialistes de l'édition. La collaboration entre Lausanne et Lindau s'est notablement renforcée ces dernières années; cette manière de faire stimule les énergies et rationalise le travail. Si la production et la diffusion des documents AGRIDEA restent prioritaires, notre savoir-faire et nos équipements nous permettent d'effectuer des travaux d'impression pour une clientèle externe.

Présence dans les médias

- Les collaboratrices et les collaborateurs d'AGRIDEA ont publié 140 articles dans 20 médias différents.
- 347 citations d'AGRIDEA ont été relevées dans les médias.
- Une soixantaine d'articles ont été diffusés via les newsletters d'AGRIDEA Lausanne et une centaine de news liées à l'actualité sur www.agridea-lausanne.ch.

Micheline Aubry

Flexibilität im Vordergrund

Das Betreiben eines eigenen Verlags ermöglicht der AGRIDEA die enge Zusammenarbeit zwischen den Mitarbeitenden in den landwirtschaftlichen Fachbereichen und den Fachleuten für Gestaltung, Druck und Ausrüstung. Dies sorgt für die gewünschte Flexibilität bei der Herstellung und dem Vertrieb der Produkte. Durch die Zusammenarbeit der beiden Zentralen werden Synergien und rationelle Arbeitsabläufe geschaffen. Die Verlagsleistungen stehen vorwiegend AGRIDEA-intern zur Verfügung, können aber auch von externen Kunden beansprucht werden.

In den Medien präsent

- Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben in gegen 20 verschiedenen Fachmedien rund 140 Beiträge veröffentlicht.
- In den Medien wurde 347 Mal auf die AGRIDEA hingewiesen.
- Etwa 60 Artikel wurden mit dem Newsletter der AGRIDEA Lausanne verschickt und auf ihrer Website wurden über 100 News platziert.

Kurt Rahmen

Ventes de publications par domaine (2008, 2009, 2010)

Einnahmen bei Publikationen nach Fachgebieten (2008, 2009, 2010)

Domaine d'activité Fachgebiet	Recettes AGRIDEA Lausanne Fr.			Einnahmen AGRIDEA Lindau Fr.			Total AGRIDEA Fr.
	2008	2009	2010	2008	2009	2010	
Année / Jahr							2010
Formation, vulgarisation, espace rural et divers <i>Beratung, Bildung, Öffentlichkeit, Entwicklungszusammenarbeit, Regionalentwicklung, Diverses</i>	7'079	10'833	8'731	18'504	19'805	15'563	24'294
Nature et environnement <i>Ökologischer Ausgleich, Natur- und Landschaftsschutz</i>	41'340	38'651	21'155	108'334	43'124	37'184	58'339
Comptabilité, économie d'entreprise, gestion, tourisme rural <i>Betriebswirtschaft, Sozioökonomie, Rechtsfragen, Hauswirtschaft, Agrotourismus</i>	96'607	97'181	90'917	134'565	128'674	125'899	216'816
Marché <i>Markt</i>	19'480	33'937	9'752	3'949	4'746	5'740	15'492
Production végétale, agriculture biologique <i>Pflanzenbau</i>	211'447	208'634	223'388	323'879	323'223	266'957	490'345
Production animale <i>Tierhaltung</i>	67'121	73'903	70'041	85'992	185'309	103'300	173'341
Technique agricole <i>Bauen, Mechanisierung</i>	20'920	41'439	28'253	4'595	9'731	6'253	34'506
Total / Total	463'994	504'578	452'238	679'818	714'612	560'896	1'013'134

Mises à jour et nouvelles parutions 2010
Aktualisierungen und Neuerscheinungen 2010

Domaine d'activité Fachgebiet	AGRIDEA Lausanne			AGRIDEA Lindau			AGRIDEA (nombre total) (Anzahl total)		
	publica- tions	mises à jour	nouvelles parutions	Publika- tionen	Aktualisie- rungen	Neuerschei- nungen	publica- tions Publika- tionen	mises à jour Aktualisie- rungen	nouvelles parutions Neuerschei- nungen
Formation, vulgarisation, espace rural et divers Beratung, Bildung, Öffentlichkeit, Entwicklungszusammenarbeit, Regionalentwicklung, Diverses	15	0	0	47	8	0	62	8	0
Nature et environnement Ökologischer Ausgleich, Natur- und Landschaftsschutz	44	7	4	25	2	3	69	9	7
Comptabilité, économie d'entreprise, gestion, tourisme rural Betriebswirtschaft, Sozioökonomie, Rechtsfragen, Hauswirtschaft, Agrotourismus	23	6	2	34	7	2	57	13	4
Marché Markt	6	1	1	16	3	0	22	4	1
Production végétale, agriculture biologique Pflanzenbau	42	13	5	71	18	4	113	31	9
Production animale Tierhaltung	23	8	0	63	27	3	86	35	3
Technique agricole Bauen, Mechanisierung	4	4	0	6	3	0	10	7	0
Total/Total	157	39	12	262	68	12	419	107	24

Nouvelles parutions AGRIDEA Lausanne

- OQE – qualité biologique des pâturages extensifs, brochure
- Pâturages extensifs – un milieu précieux pour la faune et la flore, brochure
- Agritourisme et rentabilité, classeur
- Agritourisme pour calculs détaillés avec logiciel Paracalc, CD-ROM
- Pratiques phytosanitaires en grandes cultures, brochure
- Limaces en grandes cultures, fiche
- Chèvres laitières bio, brochure
- Fasce tampone, brochure (en italien)
- Flore des vignes pratique, cahier
- Flore des vignes complet avec photos supplémentaires, CD-ROM
- Vente directe et restauration à la ferme – Autocontrôle, classeur
- OQE – projets de mise en réseau - cas pratiques, dossier

Neuerscheinungen AGRIDEA Lindau

- Ökologische Qualität von extensiv genutzten Weiden und Waldweiden gemäss ÖQV, Merkblatt
- Ökologische Qualität von Rebflächen mit natürlicher Artenvielfalt gemäss ÖQV, Merkblatt
- Extensive Weiden, Merkblatt
- Wirtschaftlichkeit im Agrotourismus, Ordner
- CD mit Fotos zu Agrotourismus, Direktvermarktung und Gastronomie auf dem Bauernhof
- Ackerböden standortgerecht nutzen, Merkblatt
- Streifenfrässaat: Tipps aus 20 Jahren Erfahrung, Merkblatt
- Schadschnecken im Ackerbau, Merkblatt
- Ackerbohnen (Krankheiten und Schädlinge), Merkblatt
- Schlüssel zur Einschätzung der Maissilage-Qualität, Formular
- Kontrolle und Wartung der Melkmaschinen, Merkblatt, deutsch
- Kontrolle und Wartung der Melkmaschinen, Merkblatt, französisch

Ideathèque:

le centre de documentation

L’ideathèque offre au personnel d’AGRIDEA une collection spécialisée de documents en lien avec l’agriculture, l’espace rural et l’environnement. Elle est aussi ouverte à toute personne intéressée par ces thématiques. Les listes des nouvelles acquisitions sont envoyées par courriel à tous les usagers ou sur demande.

En plus de ses activités régulières d’acquisition, de catalogage ou de recherches documentaires effectuées à la demande de sa clientèle, l’ideathèque archive les publications d’AGRIDEA Lausanne et gère les cotisations à des associations. Depuis juin, l’ideathèque met à la disposition des internautes ses liens favoris grâce au site de partage collaboratif de marque-pages Delicious. Etoffé de mois en mois, il constitue un répertoire de sites spécialisés et sélectionnés pour leur pertinence.

Outre la formation offerte chaque année au personnel pour se familiariser avec le logiciel documentaire Alexandria et la base de données CapNet, une nouvelle formation d’initiation à la technologie des flux RSS et à leur utilisation lui a été proposée. L’ideathèque poursuit ses activités culturelles en vue de favoriser la connaissance de ses collections: films, débats, lectures agrémentés d’un café, d’un apéritif ou même d’une fondue ont été organisés.

Voici enfin quelques chiffres qui illustrent les activités 2010:

- 281 acquisitions;
- 114 usagers actifs;
- 1’139 documents empruntés;
- 639 demandes d’usagers (sur place, par courriel ou téléphone).

Sara Rihs

Mediothek:

die Informationsdrehscheibe

Die Mediothek ist für die Mitarbeitenden der AGRIDEA Lindau eine wichtig Informationsquelle. Sie ist gut dokumentiert, auf ihre Benutzer ausgerichtet und mit bescheidenem Aufwand kompetent geführt. Seit 2000 zählen auch die Studierenden des Strickhofs zu den Nutzern und Nutzerinnen – es besteht eine Vereinbarung.

Die Mediothek hat das Ziel, neue Informationen (Print) mit Schwerpunkt Beratung und Bildung umgehend für alle und zu jeder Zeit zugänglich zu machen. Der Einkauf von Medien aller Art sowie die Verwaltung von Abonnements laufen zentral über die Mediothek. Das ist effizient und schafft Transparenz. Erfasst und verwaltet werden die Produkte mit dem Bibliothekssystem «Bibliotheca». Präsentiert wird der gesamte Bestand im hellen, freundlichen Dachstock.

Den Benutzerinnen und Benutzern stehen Selbstbedienung, inklusive Lesecke und Kopiermöglichkeit zur Verfügung. Als weitere Dienstleistung erstellt die Mediothek Recherchen oder speist die Bilderablage.

Monika Müller

**Fonds documentaire de l’ideathèque AGRIDEA Lausanne
Bestand der Mediothek AGRIDEA Lindau**

	AGRIDEA Lausanne	AGRIDEA Lindau
Périodiques Periodika	110	100
Monographies, brochures, dossiers Dokumentationen (Bücher, Broschüren)	5’000	6’000
Photos Fotos	1’800	3’000
Vidéos et DVD Videos	140	100



3 questions à Raymond Gmünder 3 Fragen an Raymond Gmünder

Raymund Gmünder, Ing. agr. ETH, enseignant et conseiller en production végétale depuis 25 ans au LBBZ de Schlüchthof à Cham dans le canton de Zoug.

Quelle expérience tirez-vous de l'utilisation des documents ou outils d'AGRIDEA?

Actif depuis 25 ans dans la formation et la vulgarisation, j'ai fait de bonnes expériences avec les documents développés par AGRIDEA. L'offre, la qualité des produits, mais également la rapidité d'exécution lors d'une commande me satisfont pleinement.

Qu'appréciez-vous particulièrement dans les publications d'AGRIDEA, que faudrait-il améliorer?

Les documents sont généralement actuels et continuellement réadaptés. En ma qualité de spécialiste en production végétale, j'apprécie tout particulièrement les fiches techniques sur les grandes cultures qui sont régulièrement mises à jour. Ma connaissance est ainsi enrichie continuellement. Des fiches techniques bien conçues et attractives, comme par exemple les bordures tampons, facilitent la compréhension malgré la complexité du sujet. A l'inverse, certaines autres sont, à mon goût, trop détaillées par rapport à l'utilisation qu'on peut en faire.

Quelles améliorations souhaitez-vous?

Une proposition que je pourrais faire pour le futur (par exemple pour les prestations écologiques requises PER), serait un système similaire à celui que propose l'Institut de recherche de l'agriculture biologique (FiBL) concernant les règles et conditions biologiques au format électronique. Les utilisateurs trouvent rapidement et facilement les informations dont ils-elles ont besoin, information qui est de plus régulièrement remise à jour.

Raymund Gmünder, Ing. Agr. ETH, ist seit 25 Jahren als Pflanzenbaulehrer und -berater am LBBZ Schluechthof in Cham, im Kanton Zug, tätig.

Welche Erfahrungen machen Sie mit Unterlagen oder Hilfsmitteln der AGRIDEA?

Seit über 25 Jahren in Bildung und Beratung tätig, mache ich durchaus gute Erfahrungen mit den Unterlagen der AGRIDEA. Das Angebot, die Qualität der Produkte und auch der prompte Service bei Bestellungen stimmen für mich.

Was schätzen Sie an den Unterlagen der AGRIDEA, was schätzen Sie weniger?

Die Unterlagen sind mehrheitlich aktuell und werden laufend überarbeitet. Besonders schätze ich als Pflanzenbauer die Datenblätter Ackerbau, welche regelmässig auf den neusten Stand gebracht werden. So liegt ein aktuelles geballtes Wissen vor. Attraktiv gestaltete Merkblätter, wie zum Beispiel dasjenige über die Pufferstreifen, ermöglichen eine komplizierte Materie übersichtlich und verständlich zu erläutern. Andererseits erachte ich persönlich einige der Merkblätter je nach Verwendungszweck als zu ausführlich.

Welche Verbesserungen wünschen Sie sich?

Was ich mir in Zukunft zu einzelnen Themenbereichen (zum Beispiel Ökologischer Leistungsnachweis ÖLN) vorstellen könnte, wäre ein ähnliches Paket, wie es das Forschungsinstitut für biologischen Landbau (FiBL) mit seinem Bioregelwerk in elektronischer Form anbietet. In kompakter Form sind hier anwenderfreundlich sämtliche relevanten Daten zum Biolandbau auf aktuellem Stand enthalten.

Logiciels Software

ACORDA et le nouveau portail www.agate.ch

ACORDA est le nom d'une des six plateformes pour la saisie des données nécessaires au calcul des paiements directs.

Depuis 19 ans, AGRIDEA gère les données cantonales des exploitations agricoles des cantons de Genève, Jura, Neuchâtel et Vaud. Cette base de données est alimentée par le recensement annuel officiel et utilisée pour le calcul des paiements directs pour environ 10'000 exploitant-e-s des quatre cantons. www.acorda.ch, tout premier site en Suisse, permet aux agricultrices et agriculteurs de saisir directement leurs données par Internet depuis 2003 déjà.

Mais ACORDA ne couvre qu'une partie de l'ensemble des données recensées sur le site [agate.ch](http://www.agate.ch).

«ASA 2011» Administration du secteur agricole de l'OFAG

Les familles paysannes, les autorités, ainsi que les autres utilisateurs concernés en Suisse doivent s'identifier dans plusieurs systèmes informatiques agricoles ou vétérinaires pour enregistrer ou évaluer les données des exploitations. La Confédération met donc en place, en collaboration avec les cantons et l'économie privée, un système d'information agricole national afin de leur permettre d'accéder en tout temps à leurs données personnelles.

Ce système d'information assure la connexion des systèmes cantonaux existant dans le domaine de l'administration du secteur agricole avec d'autres systèmes. Il offre aux agriculteurs, à titre de premiers acteurs concernés, un système moderne permettant de maîtriser les exigences à venir moyennant une charge de travail raisonnable.

ACORDA und das neue Portal www.agate.ch

ACORDA ist der Name einer von sechs Plattformen für die Berechnung der Direktzahlungen.

Die vier Westschweizer Kantone Genf, Jura, Neuenburg und Waadt betreiben seit 19 Jahren das System ACORDA für die Strukturdatenerhebung, welche der Berechnung der Direktzahlungen von ca. 10'000 Betrieben dienen. AGRIDEA Lausanne ist seit vielen Jahren mit dem Betrieb von ACORDA beauftragt. www.acorda.ch war die erste Website, die es den Betrieben bereits 2003 ermöglichte, die eigenen Daten übers Internet zu erfassen.

ACORDA deckt aber nur einen Bereich der gesamten Datenerhebung auf www.agate.ch ab.

«ASA 2011» die Agrarsektoradministration des BLW

Landwirtinnen und Landwirte, Behörden und weitere Anwender in der Schweiz müssen sich in verschiedenste land- und veterinärwirtschaftliche EDV-Systeme einloggen, um die Angaben über die Betriebe einzugeben oder auszuwerten. Damit sich der Anwender nur noch einmal anmelden muss oder jederzeit Zugang zu den eigenen Datensätzen hat, baut der Bund zusammen mit den Kantonen und der Privatwirtschaft ein nationales Agrarinformationssystem auf.

Das vorgesehene Informationssystem verbindet bestehende kantonale Systeme der Agrarsektorverwaltung mit weiteren Systemen. Speziell für die Landwirtinnen und Landwirte als die besonders betroffenen Akteure wird ein zeitgemässes System zur Verfügung gestellt, welches es erlaubt, die künftigen Anforderungen mit vertretbarem Aufwand zu meistern.

Logiciels comptables et techniques (Suisse romande et Suisse alémanique)
Buchhaltungsprogramme und ÖLN-Software (Romandie und Deutschschweiz)

Logiciels Programm	Type d'utilisation Art der Verwendung	Suisse romande Romandie			Suisse alémanique Deutschschweiz			Suisse Schweiz
		Exercice Rechnungsjahr			Exercice Rechnungsjahr			Total
		2007	2008	2009	2007	2008	2009	2009
VDV/USP LBH SBS/VDV	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	15	10	7	48	35	19	26
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les fiduciaires • auf den Treuhandstellen erfasst 	89	62	38	50	10	10	48
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par AGRIDEA • an der AGRIDEA erfasst 	10	7	6	–	–	–	6
LBH Progra und Steuern	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	–	–	–	2	–	–	–
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les fiduciaires • auf den Treuhandstellen erfasst 	–	–	–	51	48	38	38
AGRA	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	99	75	58	–	–	–	58
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les fiduciaires • auf den Treuhandstellen erfasst 	144	110	90	–	–	–	90
AGRO-TWIN comptabilité AGRO-TWIN Rechnungswesen	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	1'189	1'201	1'194	384	388	396	1'590
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les fiduciaires • auf den Treuhandstellen erfasst 	1'659	1'607	1'660	6'551	6'543	6'365	8'025
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par AGRIDEA • an der AGRIDEA erfasst 	12	13	13	54	8	4	17
AGRO-TWIN Cash	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	1'128	1'196	1'204	4'584	4'793	4'809	6'013
Fisca Light LBH light Windows	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	73	74	77	–	–	–	77
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les fiduciaires • auf den Treuhandstellen erfasst 	–	–	–	422	340	350	350
	<ul style="list-style-type: none"> • nombre de programmes vendus • total verkaufte Progamme 	–	–	–	34	39	28	28
	Total utilisation	4'418	4'355	4'347	12'180	12'204	12'019	16'366
	Total Verbreitung							
AGRO-TECH	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les agricultrice-teur-s • von den Bäuerinnen und Bauern erfasst 	80	64	100	154	219	337	437
	<ul style="list-style-type: none"> • saisie par les fiduciaires • auf den Treuhandstellen erfasst 	510	1'251	1'421	3'101	3'340	3'335	4'756

Hansjakob Häberli et son épouse Lotti exploitent un domaine de 21 hectares à Allmendingen (BE). Les activités de l'exploitation comprennent la production laitière, la production de viande de veau, les grandes cultures, l'arboriculture, les sapins de Noël et la forêt.

Quelle expérience retirez-vous de l'utilisation d'AGRO-TECH (logiciel pour la saisie de toutes les données PER, production animale et SwissGAP)?

Je saisis mes nombreuses données avec AGRO-TECH depuis quatre ans et j'ai fait de très bonnes expériences. Cette année, j'ai également introduit les données SwissGAP avec exactitude et sans travail supplémentaire. Après ces années d'utilisation, je tire un bilan positif, malgré une introduction initiale assez complexe.

Qu'appréciez-vous particulièrement dans AGRO-TECH et que lui reprocheriez-vous?

Avec AGRO-TECH, j'accède directement à la banque de données sur le trafic des animaux (BDTA). J'ai ainsi toujours un inventaire des animaux actualisé et le suivi dans le journal des traitements se fait facilement. J'apprécie de pouvoir présenter les documents requis lors des différents contrôles d'exploitation. Pour la saisie des travaux sur les parcelles, comme la pulvérisation ou la fertilisation, plusieurs parcelles peuvent être saisies simultanément. La possibilité de télécharger gratuitement les programmes de mises à jour permet d'actualiser les exigences PER.

Où se situe la tendance des praticiens en matière d'exigences pour les relevés?

Les exigences en matière de traçabilité et de documentation sur le processus de production ne vont pas diminuer. La pression pour accroître l'efficacité requiert des outils de pointe tels que des logiciels conviviaux et à prix abordables.

Hansjakob Häberli bewirtschaftet zusammen mit seiner Frau Lotti in Allmendingen (BE) einen 21-Hektaren-Betrieb. Betriebszweige: Milchwirtschaft, Kälbermast, Ackerbau, Obstbau, Christbäume, Wald.

Welche Erfahrungen machen Sie mit AGRO-TECH (Software für die Erfassung aller Betriebsdaten rund um den ÖLN, die Tierhaltung und SwissGAP)?

Seit vier Jahren erfasse ich meine umfangreichen Aufzeichnungen mit AGRO-TECH und konnte damit sehr gute Erfahrungen machen. Im letzten Jahr erfassete ich auch die SwissGAP Aufzeichnungen exakt und ohne wesentlichen Mehraufwand. Bereits nach vier Jahren kann ich trotz des im ersten Jahr aufwändigen Erfassens der Betriebs- und Stammdaten eine positive Bilanz ziehen.

Was schätzen Sie an AGRO-TECH besonders, was schätzen Sie weniger?

Mit AGRO-TECH kann ich direkt auf die Tierverkehrsdatenbank (TVD) zugreifen. Damit habe ich immer ein aktualisiertes Tier-Inventar, womit sich das Behandlungsjournal leicht nachführen lässt. Ich bin froh, bei den diversen Betriebskontrollen die vorgeschriebenen Aufzeichnungen vorlegen zu können. Beim Erfassen der Feldarbeiten schätze ich, dass für die gleiche Massnahme wie Spritzen oder Düngen mehrere Parzellen gleichzeitig ausgewählt werden können. Die Option des kostenlosen Online-Programm-Updates ermöglicht eine Aktualisierung der ÖLN Anforderungen.

Wohin geht der Trend bei Praktikern bezüglich Anforderungen bei Aufzeichnungen?

Das Rad lässt sich nicht zurückdrehen, eine lückenlose Rückverfolgbarkeit und Dokumentation des Produktionsprozesses wird bleiben. Der Druck zur Effizienzsteigerung erfordert modernste Hilfsmittel wie benutzerfreundliche und bezahlbare Software.



**3 questions à Hansjakob Häberli
3 Fragen an Hansjakob Häberli**

Mandats

Spezielle Aufträge und Mandate

AGRIDEA maintient des prestations diversifiées pour les services cantonaux et les familles paysannes grâce aux financements complémentaires à la convention avec l'OFAG. Ces financements permettent le lancement de projets pilotes limités dans le temps et qu'il n'est pas possible de financer par la convention-cadre avec l'OFAG. Ils témoignent aussi de la confiance d'autres offices fédéraux qui ont besoin des services de vulgarisation pour la mise en œuvre ou le monitoring des politiques de leurs compétences, mais qui déploient leurs effets sur l'agriculture. Les mandats représentent globalement 30% du budget d'AGRIDEA.

Auch Dank der Aufträge von Dritten kann die AGRIDEA eine breite Leistungspalette für die kantonalen Beratungsdienste und die Bauernfamilien aufrecht erhalten. Sie ermöglichen beispielsweise die Durchführung von Pilotprojekten, deren Finanzierung über die Vereinbarung mit dem BLW nicht möglich ist. Für andere Bereiche als die Landwirtschaft zuständige Bundesämter vertrauen dort, wo Berührungspunkte und Schnittstellen bestehen, ebenfalls auf die AGRIDEA und die Beratungsdienste. Die Mandate tragen gesamthaft 30 Prozent zum Budget der AGRIDEA bei.

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Confédération Bundesstellen		
OFAG BLW	Collaboration pour les projets pilotes «Contributions à la qualité du paysage». M. Charollais	Mitarbeit für Pilotprojekte «Landschaftsqualitätsbeiträge».
OFAG BLW	Le contrat de services pour le «Dépouillement centralisé des indicateurs agroenvironnementaux» englobe l'adaptation et l'actualisation des modules respectifs d'AGRO-TECH et le soutien des AGRO Fiduciaires pour la formation et le conseil des utilisateur-trice-s.	Zentrale Auswertung von Agrarumweltindikatoren (ZA-AUI): Service-Vertrag zur Anpassung und den Unterhalt der entsprechenden Module des AGRO-TECH, Unterstützung der Agrotreuhand bei Ausbildung und Beratung der Nutzer. M. Graf
OFAG, Fondation sur la Croix, OFEV, USP BLW, Fondation sur la Croix, BAFU, SBV	Durant cette année internationale de la biodiversité, le concours «biodiversité dans l'agriculture» a été organisé par AGRIDEA et la Haute école suisse d'agriculture, HESA, avec le soutien de l'OFAG et d'autres financeurs. D. Caillet-Bois	Wettbewerb «Biodiversität in der Landwirtschaft»: Im Jahr der Biodiversität konnten AGRIDEA und SHL mit Unterstützung des BLW und anderen Geldgebern diesen Wettbewerb durchführen. C. Zurbrügg
OVF BVET	Service sanitaire bovin: les contrats qui lient l'OVF, l'Association suisse de santé des ruminants ASSR (nouvellement créée en 2010) et la Faculté Vetsuisse de Berne sont valables pour la période 2009-2012. Les thèmes importants étaient: parage des onglons, cours insémination propre exploitation, les journées des veaux et un contrat de prestations concernant la santé des veaux, un groupe d'intérêt sur l'alimentation en Suisse romande et les nouveaux séminaires «BEMP». M. Ruiters	Rindergesundheitsdienst: Die Verträge zur Führung eines RGD laufen von 2009-2012 mit dem BVET, der im 2010 neu gegründeten Schweiz. Vereinigung für Wiederkäuergesundheit SVW und der Vetsuisse-Fakultät Bern. Wichtige Themen waren: Klauenpflege, Eigenbestandsbesamung, «Kälbertage» und ein DL-Vertrag für Kälbergesundheit, Fütterung mit Erfa-Austausch in der Westschweiz, «BEMP»-Seminare als neue Angebot. D. Strabel
OFEV BAFU	Le réseau national pour la protection des troupeaux a été agrandi dans les nouvelles régions avec la présence des grands prédateurs. Le mandat de l'OFEV a été renouvelé jusqu'en 2012. La gestion des finances, la coordination des mesures de prévention et le système pompier pour les urgences continuent à être gérés par la coordination nationale. D. Mettler	Das nationale Kompetenznetz für den Herdenschutz wurde in den Regionen mit erstmaliger Raubtierpräsenz ausgebaut. Das Mandat des BAFU wurde bis 2012 verlängert. Die Verwaltung der Finanzen, die Koordination der Schutzmassnahmen und die Führung des mobilen Herdenschutzes bleiben in der Verantwortung der nationalen Koordinationsstelle.
OFEV BAFU	Création d'un site Internet avec gestion cartographique des attaques de prédateurs et périmètre de sécurité. J.-C. Chatelain et M.-A. Bücher	Erstellen einer Internetseite zur kartografischen Darstellung der Raubtierattacken und den Sicherheitsperimetern für das Herdenschutzprojekt.

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Confédération Bundesstellen		
OFEV BAFU	Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale (IFP): description d'objets IFP essentiellement situés dans les cantons de FR, VD, VS. M. Charollais	Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN): Beschreibung von BLN-Objekten, die mehrheitlich in den Kantonen FR, VD, VS liegen.
OFEV BAFU	Guide de projet «Contributions à la qualité du paysage», partie qualité du paysage. M. Charollais	Projektleitfaden «Landschaftsqualitätsbeiträge» - Teil Landschaftsqualität. B. Würth
OFEV BAFU	Gestion du secrétariat du groupe «nitrates» de la Confédération (Art. 62a LEaux). M. Fischler	Sekretariatsführung der Gruppe Nitrat des Bundes (Art. 62a GSchG).
OFEV - BAFU Biobeds en Scandinavie	Visite d'installations et d'organismes en lien avec les installations sécurisées pour le remplissage, le lavage et le rinçage des pulvérisateurs phytosanitaires. P. Julien	Besuch von Anlagen und Organisationen in Zusammenhang mit sicherem Befüllen, Waschen und Reinigen der Maschinen zum Ausbringen von PSM in Pulverform.
OFEV BAFU	Publications et cours sur l'entretien des surfaces de compensation écologique, information, échanges et site Internet consacrés à l'OQE, soutien dans la communication liée aux espèces cibles et caractéristiques pour l'agriculture. R. Benz	Publikationen und Kurs über den Unterhalt von Ökologischen Ausgleichsflächen, Information, Austausch und Internetseite für die ÖQV, Unterstützung bei der Kommunikation zum Thema Zielarten und charakteristische Arten in der Landwirtschaft. B. Stäheli
OFEV BAFU	Organisation de séminaires et journées techniques au niveau régional ou national dans la mise en œuvre des inventaires des biotopes d'importance nationale. R. Benz	Organisation von regionalen und nationalen Seminaren und Fachtagungen im Rahmen der Umsetzung der Inventare der Biotope von nationaler Bedeutung. C. Zurbrügg
OFEV BAFU	Animation du réseau ROSOL et gestion de la plateforme Internet KMSoil. Echanges d'informations entre institutions et personnes actives dans la protection des sols en Suisse. P. Julien	Animation des Netzwerkes ROSOL und Verwaltung der Internet Plattform KMSoil. Informationsaustausch zwischen im Bodenschutz tätigen Institutionen und Personen in der Schweiz.
OFEV, OFAG BAFU, BLW Plusieurs mandats	EROSOL: Instrument global pour le contrôle de l'érosion. Soutien actif des services cantonaux impliqués dans les questions liées à l'érosion et mise en place des structures et outils permettant de lutter efficacement contre l'érosion hydrique des sols cultivés. P. Julien	EROSOL: Instrument für die Erfassung der Erosion. Aktive Unterstützung der Kantone, die sich mit Erosionsfragen befassen durch Bereitstellen von Strukturen und Hilfsmitteln zur Verminderung von Erosion auf Kulturböden.
OFEV BAFU	Une étude sur la rentabilité de la pêche dans le lac de Constance a été réalisée. Le revenu des pêcheries, les moyens investis dans la transformation et la commercialisation, des réflexions sur les coûts, ainsi que des recommandations pour poursuivre cette étude ont été discutés.	Pilotstudie zur Wirtschaftlichkeit der Bodenseefischerei: Auf Pilotbetrieben wurden Einkommen aus Fischerei, Verarbeitung/Vermarktung ermittelt, betriebliche Überlegungen zur Netzsetzung sowie Empfehlungen für weitere Studien gemacht. U. Straub
ARE	Etudes de cas pour les constructions hors zones à bâtir: conduite et valorisation, interviews d'agriculteurs et des administrations dans quatre régions (Laufental, Knonauer Amt, Vorderrheintal, Val d'Hérens). D. Bourdin et P. Praz	Fallbeispiele zum Bauen ausserhalb der Bauzone: Interviews mit Landwirten und der Verwaltung in vier Regionen (Laufental, Knonauer Amt, Vorderrheintal, Val d'Herens) vornehmen und dokumentieren. U. Straub.

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Instituts de recherche Forschungseinrichtungen		
ADCF AGFF	PRAMIG, le projet d'amélioration de la production fourragère au Tessin (collaboration: ADCF, Agroscope ACW, la vulgarisation agricole tessinoise, AGRIDEA) est entré dans sa phase opérationnelle. 13 exploitations sont regroupées en réseau pour la mise en œuvre de diverses mesures de recherche action. Le projet a permis de mener une enquête de courbe de croissance de l'herbe et de relevés phénologiques. Diverses actions de formation et de communication ont été menées. P. Praz	Das Projekt PRAMIG zur Verbesserung des Futterbaus im Tessin (Partner: ADCF, Agroscope ACW, Landw. Beratung TI, AGRIDEA) ist in die operative Phase getreten. 13 Betriebe bilden ein Netzwerk für verschiedene «On farm-Versuche». Das Projekt erlaubte zudem, aus Erhebungen Wachstumskurven und phänologische Beobachtungen abzuleiten. Verschiedene Informations- und Bildungsmaßnahmen wurden auch organisiert.
ART	Saisie des données d'exploitation des sites d'échantillonnage NABO avec AGRO-TECH: tests de plausibilité et livraison des données.	Bewirtschaftungsdaten 2009 auf Betrieben der NABO-Beprobungsstandorte: Daten erfassen mit AGRO-TECH; plausibilisieren und Daten übermitteln. M. Wagner
WSL	Animation d'ateliers (AlpFUTUR, recherche dangers naturels). M. Fischler	Moderation von Workshops (AlpFUTUR, Naturgefahrenforschung).
Cantons, régions, communes Kantone, Regionen, Gemeinden		
Environnement/ Umwelt		
FR	Soutien d'experts du groupe de travail «Réduction des émissions d'ammoniac provenant de l'agriculture dans le canton de Fribourg» (art. 77a+b LAgr) dans la préparation du dossier et la mise en œuvre du projet. M. Fischler	Expertenunterstützung der Arbeitsgruppe «Reduktion der landwirtschaftlichen Ammoniakemissionen im Kanton Freiburg» (Art. 77a+b LwG) bei der Erarbeitung der Projektunterlagen und der Umsetzung des Projekts.
GE, VD	Soutien des cantons romands dans l'élaboration de projets de protection des eaux dans le cadre de l'article 62a LEaux. Engagement important dans les projets pilotes de Boiron de Morges (VD) et du ruisseau des Charmilles (GE). P. Julien	Unterstützung der westschweizer Kantone bei der Erstellung von Projekten zum Wasserschutz im Rahmen des Artikels 62a GSchG. Unterstützung im Rahmen der Pilotprojekte des Boiron de Morges (VD) des Baches der Charmilles (GE).
GL	Soutien des responsables du canton de Glaris pour lancer un projet art. 77a b LAgr.	Vorbereitung eines Ressourcenprojektes zur Reduktion der Ammoniakemission im Kanton GL mit den verantwortlichen Akteuren. R. Künzler
NE, VD	Soutien de différents cantons/régions au lancement de projets selon l'art. 77a + b LAgr (projets dans les cantons de VD, VS, NE). M. Fischler	Unterstützung verschiedener Kantone/Regionen bei der Vorbereitung von Projekten nach Art. 77a + b LWG (Projekte im Kanton VD, VS, NE).
PALM, Projet d'agglomération Lausanne-Morges	Assistance à maître d'ouvrage pour l'élaboration d'une conception d'évolution du paysage (CEP) pour l'agglomération Lausanne-Morges. M. Charollais	Unterstützung eines Bauherrn bei der Erarbeitung eines Landschaftsentwicklungskonzepts für die Agglomération Lausanne-Morges.
VD, commune d'Avenches, OFEV - BAFU.	Etudes sur l'érosion des sols agricoles dans les régions valdo-fribourgeoises de Domdidier, Avenches et Villarepos. P. Julien	Untersuchung zur Erosion auf Kulturböden in der Region Domdidier, Avenches und Villarepos.
VD, VS	3 ^e correction du Rhône. Etude complémentaire agricole pour le Chablais. Définir les critères à utiliser pour comparer les variantes et évaluer leur impact sur l'agriculture et identifier différents potentiels de compensation. J.-L. Martrou	3. Rhonegewässerkorrektion. Ergänzungsstudie im Chablais zum Vergleich verschiedener Varianten mit ihren Auswirkungen auf die Landwirtschaft sowie zu den Kompensationspotenzialen erstellt.

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Valorisation, développement de l'agriculture / Wertschöpfung, Entwicklung der Landwirtschaft		
VD	Analyse stratégique des filières de valorisation des produits agricoles vaudois: état des lieux et axes de développement pour neuf filières: produits laitiers, céréales et oléagineux, fruits, légumes, pomme de terre, vins, viandes bovine, porcine et ovine. S. Réviron	Strategische Analyse zu den Wertschöpfungsketten der landwirtschaftlichen Produkte im Kanton VD: Situation und Entwicklungspfade für: Milchprodukte, Getreide und Ölfrüchte, Früchte, Gemüse, Kartoffeln, Wein, Rind-, Schweine- und Geflügelfleisch.
GL	Apporter un soutien pour la suite de l'atelier «Avenir de l'agriculture du canton de Glaris».	Folgekonferenz «Zukunft Landwirtschaft des Kantons Glarus» unterstützen. Th. Pfister
GL	Développement d'un projet «viande glaronnaise et produits de ferme» et cours gestion de projet.	Projektskizze «Glerner Fleisch und Hofprodukte» und Kurs Projektmanagement. S.Hein, P. Reinhard
ARGE REP Churwalden	Projet de développement régional Churwalden: coaching du montage de projet et planification de la partie énergie solaire.	Regionales Entwicklungsprojekt (REP) Churwalden: Projektcoaching für das Erstellen des Projektes; Teilabklärung Solarenergie. A. Bänninger
Wilchingen- Osterfingen	Projet de développement régional (PREWO): Planification de détail et mise en œuvre de projets partiels: agritourisme.	Regionales Entwicklungsprojekt (PREWO): Detailplanung und Umsetzung von Teilprojekten: Teilprojekt Agrotourismus. P. Reinhard, S. Hein
RW Oberwallis AG	Projet de développement régional AGRO ESPACE LEUKARON: accompagnement de la direction de projet et soutien à l'élaboration des documents nécessaires à l'étape de documentation.	Regionales Entwicklungsprojekt AGRO ESPACE LEUKARON: Fachliche Begleitung der Projektleitung und Unterstützung bei der Erarbeitung der Unterlagen in der Grundlagenetappe. P. Reinhard, A. Bänninger.
Appui à l'application des lois / Vollzugsunterstützung		
GE, JU, NE, VD	Calcul des paiements directs pour les cantons de Genève, Jura, Neuchâtel et Vaud. Les agricultrices et agriculteurs de ces cantons peuvent remplir les formulaires de recensement par Internet (www.acorda.ch). C. Salvignol	Berechnung der Direktzahlungen der Kantone Genf, Jura, Neuenburg und Waadt. Die BetriebsleiterInnen in diesen Kantonen können über Internet die Erhebungsfomulare ausfüllen (www.acorda.ch).
JU, NE	Programme de gestion des crédits agricoles. C. Salvignol	Ein Programm zur Verwaltung der Investitionskredite.
GE, NE, VD	Gestion des services vétérinaires, calcul des émoluments (lutte contre les épizooties, la BVD, vaccination bluetongue). C. Salvignol	Berechnung von Gebühren durch die Veterinärdienste (Bekämpfung von Tierseuchen wie Bovine Virusdiarrhoe, Blauzungenkrankheit).
VS	Formation pour contrôleur-euse-s OQE sur la méthode d'évaluation de la qualité biologique des prairies et pâturages extensifs. R. Benz	Ausbildung für ÖQV-Kontrollpersonen zur Methodik für die Beurteilung der biologischen Qualität von extensiv genutzten Wiesen und Weiden.
LU	Elaboration du concept de protection des troupeaux pour le canton de Lucerne avec prise en considération des structures cantonales et des besoins. R. Lüthi	Erarbeitung des Herdenschutzkonzepts für den Kanton Luzern unter Berücksichtigung der kantonalen kleinräumigen Strukturen und Bedürfnisse.
Kontroll- organisationen Deutschschweiz	Le logiciel «Nachweis Plus» pour l'organisation de contrôles PER, conçu pour le traitement et le stockage des données, est actualisé pour 23 utilisateurs institutionnels. Le renouvellement du logiciel est en cours.	Das Nachweis-Plus Programm für ÖLN- Massenverarbeitung und Speicherung von Daten wurde für 23 institutionelle Nutzer auf dem neuesten Stand gehalten. Realisierung des Projekts für die Erneuerung des Programms. I. Weyermann
Communication, formation, modération / Kommunikation, Bildung, Moderation		
VD	Communication sur la présence du canton de Vaud au marché-concours 2010 de Saignelégier. M. Aubry	Erarbeitung der Kommunikation über die Präsenz des Kantons Waadt am «Marché-Concours» 2010 in Saignelégier.
Groupe d'étude et de gestion de la Grande Cariçaie (GEG)	Animation de l'élaboration participative d'une stratégie de tourisme durable pour la rive sud du lac de Neuchâtel. M. Charollais	Moderation und Unterstützung bei der partizipativen Erarbeitung einer Strategie für einen nachhaltigen Tourismus am südlichen Seeufer des Neuenburgersees.
Divers Verschiedene	Modération, formation continue d'équipes, méthodes, conférences de cadres, gestion d'associations: NW, AR, BE, Thurauen, SKEK, Waldwirtschaft, BO Lait, AAI0, ALB, SVH, les communes du Lac de Zurich.	Moderation, Teamweiterbildung, Methodik, Kaderkonferenz, Geschäftsführung: NW, AR, BE, Thurauen, SKEK, Waldwirtschaft, BO Milch, SAIO, ALB, SVH, Zürichseegemeinden.

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Organisations paysannes Bäuerliche Organisationen		
USP/SBV AGRIDEA	AGRO-TWIN: les programmes comptabilité, Cash et eBanking ont été mis à jour. C. Rougemont	AGRO-TWIN: die Programme Rechnerwesen, Cash und eBanking erhielten ein Up-date. D. Hari
USP/SBV AGRIDEA	Le projet «Succession d'AGRO-TWIN» en partenariat avec l'Ass. des utilisateurs AGRO-TWIN (fiduciaires). Un groupe de travail étudie la meilleure solution pour succéder au logiciel AGRO-TWIN actuel. C. Rougemont	«Nachfolge AGRO-TWIN» in Zusammenarbeit mit dem Verein der AGRO-TWIN Benutzer sucht eine Arbeitsgruppe die beste Lösung, um die heutige EDV-Applikation AGRO-TWIN abzulösen. D. Hari
USP/SBV AGRIDEA	AGRO-TECH: outil de gestion des données techniques des exploitations agricoles; aussi utilisé en complément de la comptabilité (Registre du bétail et BDTA), collecte des données pour des indicateurs environnementaux, calcul de plans de fumure et dossiers PER. Ph. Droz	AGRO-TECH: Hilfsmittel für die technische Betriebsverwaltung; auch als Ergänzung zur Buchhaltung (Tierregister & TVD), als Erhebungs-Tool für Agrarumweltindikatoren, zur Berechnung von Düngungsplänen wie auch für den ÖLN-Nachweis benutzt. M. Graf
USP/SBV AGRIDEA	Dans la plateforme Internet agrigate.ch gérée par l'USP, AGRIDEA s'occupe de contenus spécialisés développés avec l'USP. De nouveaux thèmes ont été réalisés et édités. M. Aubry	agrigate.ch: In dieser vom SBV geführten Online-Plattform redigiert AGRIDEA einen Fachteil, der in Zusammenarbeit mit dem SBV entwickelt wird. Zusätzliche Fachthemen wurden entwickelt und aufgeschaltet. B. Riedi
Pays romand – Pays gourmand	Pays romand – Pays gourmand regroupe les marques des produits régionaux romands. En 2010, les actions de promotion pour mieux faire connaître les produits du terroir de Suisse romande ont été menées suivant le programme établi avec l'OFAG. C. Dubois	Im Projekt Pays romand – Pays gourmand sind die Marken der Regionalprodukte der Romandie zusammengeschlossen. 2010 hat die Organisation, neben den Promotionsaktionen für die Bekanntmachung der Terroir-Produkte der Romandie, ihre Funktionsweise grundlegend erneuert.
Forum national SchuB	Développement d'un support didactique intitulé «Chemin du sol» permettant aux agriculteur-trice-s et aux enseignant-e-s d'organiser des activités sur le thème du sol. R. Benz	Entwicklung von didaktischen Unterlagen zum «Weg des Bodens», der LandwirtInnen und LehrerInnen ermöglicht, Aktivitäten zum Thema Boden zu gestalten.
Agriviva	Le nouveau site Agriviva (anciennement Horizon Ferme) permettant la réservation de stages ou séjours dans des exploitations agricoles est en ligne depuis février 2010. J.-M. Collomb	Die Vereinigung «Landdienst» wurde Ende 2009 zu «Agriviva». Die Internetseite «landdienst.ch» wurde völlig neu gestaltet mit dem neuen grafischen Auftritt. Die neue Seite ist seit Februar 2010 aufgeschaltet.
Association des agriculteurs du Boiron	Expertise technique pour la construction de l'installation pour l'épuration des phytosanitaires à Denens. P. Julien	Technische Expertise für die Konstruktion einer Anlage zum Ausfiltern von PSM-Rückständen aus dem Waschwasser in Denens.
IP-Suisse	Programme biodiversité et protection des ressources: support développement du concept, cours pour les conseillers régionaux. D. Caillet-Bois	Programm Biodiversität und Ressourcenschutz: Mitarbeit bei der Weiterentwicklung des Konzepts; WB-Kurse für regionale Beratungskräfte. C. Zurbrugg
Vitiswiss	Développement, diffusion et mise à disposition de documents et outils permettant aux viticulteurs de répondre aux besoins spécifiques de la production intégrée en viticulture. Sensibilisation des producteurs aux questions environnementales. Ph. Droz	Entwicklung, Verbreitung und Bereitstellung von Dokumenten und Werkzeugen, welche den Weinbauern erlauben, den spezifischen Bedürfnissen des integrierten Weinbaus gerecht zu werden. Produzenten auf Umweltfragen aufmerksam machen. M. Leumann
Edition LMZ	Gestion du projet de rédaction des moyens d'enseignement pour les professions de viticulteurs et de cavistes, réunion des auteurs et définition des contenus pour la centrale des moyens d'enseignement ASIAT. Ph. Droz	Projektleitung zur Redaktion von Lehrmitteln für die Berufe des Winzers und des Weintechnologen. Organisation eines Autorenkollektivs und Definition Inhalt für die Lehrmittelzentrale. M. Leumann.
PSL SMP	Etablir et actualiser un instrument de calcul des coûts de production pour la production laitière sur Internet. Mise sur pied d'une campagne de vulgarisation sur ce thème au niveau national. Partenaires: SMP, Profi-Lait, Swissgenetics, FVS, ART. M. Bezençon, P. Praz	Erstellen und Aktualisieren eines Kostenrechners für die Milchproduktion auf Internet. Eine nationale Beratungskampagne zu diesem Thema lancieren. Partner: SMP, Profi-Lait, Swissgenetics, BFS, ART. F. Sutter
SVH	Formation spécifique, indépendante de la profession, pour les détenteurs de cervidés: élaboration d'un concept et des contrats pour la formation.	Fachspezifische, Berufsunabhängige Ausbildung (FBA) von Hirschhaltern: Ausarbeitung des Konzepts und der Verträge für die FBA. M. Buchmann
Glarner Bauernbund	Accompagnement d'un groupe de pilotage «réorganisation des organisations agricoles du canton de Glaris».	Für den Glarner Bauernbund Begleitung einer Projektgruppe «Reorganisation der Landw. Organisationen im Kanton Glarus». Th. Pfister

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Autres bailleurs		
Weitere Auftraggeber		
Forces motrices bernoises Bernische Kraftwerke AG	Mise à jour du classeur «Energies renouvelables», 300 pages d'informations sur les conditions de production et d'utilisation des énergies renouvelables, ainsi que sur les possibilités de réduction de la consommation d'énergie. S. Boéchat	Update des Ordners «Erneuerbare Energien» mit über 300 Seiten. Der Ordner informiert über die Rahmenbedingungen, die Produktion und Anwendung der erneuerbaren Energien sowie über Möglichkeiten zur Verminderung des Energieverbrauches. Ch. Guler
Centre d'information Biomasse/ SuisseEnergie	Participation et intervention au séminaire «Biomasse» du 24 juin 2010 dans le cadre des 10 ans de Biomasse-Energie. Intervention au cours de formation «Biogaz» en octobre 2010. S. Boéchat	10 Jahre «BiomasseEnergie». Beteiligung und Beitrag am Seminar Biomasse. Beitrag an einer Veranstaltung «Biogas».
Romande Energie HEIG VD	Organisation de démarches participatives avec des étudiants et des experts sur les questions relatives à une société à 2'000 watts. P. Praz	Partizipative Anlässe mit Studenten und Experten zu Fragen der 2000 Watt-Gesellschaft.
Fondation Aigues-Vertes	Point de situation du projet agricole de la fondation. Description du fonctionnement et évaluation de l'atteinte des objectifs du secteur agricole. Analyse de l'organisation, de la communication et de la prise de décisions. Propositions d'amélioration. J.-L. Martrou	Situationsbericht über das Landwirtschaftsprojekt der Stiftung: Funktionsweise und Evaluatiou der Zielerreichung im Bereich Landwirtschaft. Analyse der Organisation, der Kommunikation und der Entscheidungsfindung. Empfehlungen.
Nestlé Waters	Soutien dans le cadre du projet ECO-Broye (protection des eaux, des sols, de l'air et promotion d'une agriculture écoresponsable). P. Julien	Unterstützung des Projektes ECO-Broye (Schutz von Wasser, Boden und Luft und Förderung einer ökoverantwortlichen Landwirtschaft).
EESP, Lausanne	Formation en animation de séances pour 60 élèves en filières, animation socioculturelle et assistance sociale. M. Zufferey	Weiterbildung für 60 zukünftige SozialarbeiterInnen und soziokulturelle AnimatorInnen zum Thema: «Wie organisiere ich gute Sitzungen?».
Ass. Patrimoine culinaire CH Verein Kulinarisches Erbe CH	Secrétariat pour l'association Patrimoine culinaire suisse: permanence téléphonique, maintenance de la base de données, contribution dans les médias et participation à des foires.	Geschäftsführung des Vereins Patrimoine Culinaire: Hotline, Datenbankpflege, Medienbeiträge und Auftritt an Messen. G. Renggli
Coopération en Europe		
Europäische Zusammenarbeit		
INTERREG	Etude sur la formation des prix et des marges en filières dans l'Arc lémanique sous l'égide de l'Union lémanique des chambres d'agriculture. Prise en compte des différents types de filières et labels. S. Réviron	Studie über die Preis- und Margenbildung im Genferseeraum unter der Führung der «Union lémanique» der Landwirtschaftskammern. Berücksichtigung der verschiedenen Wertschöpfungsketten und Labels.
INTERREG	Création d'un site Internet dans le but de promouvoir et d'informer sur Interreg IV «création de valeur ajoutée pour les AOC fromagères». J.-C. Chatelain	Eine Internetseite erstellen, auf der über Resultate des Interregprojektes «Création de valeurs pour les AOC fromagères» berichtet werden soll.
INTERREG	Optimisation de la gestion de la production fruitière dans la région du Lac de Constance avec partenaires allemands, autrichiens et suisses (2 ^e année).	Verbesserung des Betriebsmanagements im Obstbau in der Region Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein; beteiligt Partner aus DE, AU, CH. Ostschweizer Kantone; AGRO-treuhand TG, ACW, AGRIDEA (2. Jahr). M. Leumann
Tyrol du sud Südtirol	Séminaire d'initiation à la vulgarisation et formation continue pour l'obtention du Certificat européen CECRA.	Seminare in BeraterEinführung und Weiterbildung zur Erlangung des CECRA-Zertifikats. R. Helfenberger
UE EU	FOCUS-BALKANS est un programme du 7 ^e programme cadre de l'Union européenne coordonné par AGRIDEA. Son objectif est de créer des partenariats et des échanges d'expériences et de compétences sur la science des consommateurs entre les pays d'Europe de l'Ouest et des Balkans. M. Estève	FOKUS-BALKANS ist ein Programm im Rahmen des siebten EU-Rahmenprogramms, das durch die AGRIDEA koordiniert wird. Ziel ist der Erfahrungs- und Kompetenzaustausch über die Wissenschaft des Konsums zwischen den Westeuropäischen und den Balkanländern zu schaffen.
IALB IALB	Formation des conseiller-ère-s «Rauschholzhausen Hessen». Cette formation (séminaire IALB) est soutenue par AGRIDEA. Contribution et partenaire du certificat CECRA (Certificate for European Consultants in Rural Areas).	Beraterbildung in Rauschholzhausen, Hessen. Das Traditionelle BeraterInnenbildungsseminar (IALB) wird von der AGRIDEA mitgetragen. E. Bolliger Mitarbeit und Mitträger des Europäischen Zertifikats für ländliche Beratungskräfte (CECRA). R. Helfenberger

Mandants Auftraggeber	Mandats	Auftrag
Coopération en Europe Europäische Zusammenarbeit		
IALB IALB	Séminaire IALB à Besançon organisé dans une collaboration franco-suisse entre IALB, AGRIDEA et la Chambre d'agriculture du Doubs. 150 participant-e-s de neuf pays européens. Congrès, ateliers, excursions. Thème: Comment une région avec des conditions de production en agriculture difficiles se développe-t-elle? P. Praz	Durchführen einer Schweizerisch-Französischen Tagung in Besançon. Partner in Frankreich: Chambre d'agriculture du Doubs. 150 TeilnehmerInnen aus neun europäischen Ländern. Thema: Wie entwickelt sich eine Region mit schwierigen Produktionsbedingungen in der Landwirtschaft? Seminar, Workshops, Exkursionen. E. Waldmeier
Coopération et développement Entwicklung und Zusammenarbeit		
SECO	Développement d'un programme d'assistance technique pour les arboriculteurs et maraîchers en Serbie sur l'adoption des standards de qualité pour la production primaire (GlobalGAP, BRC, IFS et autres standards). A. Perret	Entwicklung eines technischen Hilfsprogramms für Obst- und Gemüsebauern in Serbien über die Einführung von Qualitätsstandards für die Primärproduktion (GlobalGAP, BRC, IFS und andere Standards).
FAO, IPI, OMPI et autres	Contribution à un projet financé par la FAO pour la mise en place du système de reconnaissance des indications géographiques (IG) au Maroc. Mandat pour le développement d'IG en Jamaïque et en Serbie. Contribution à un guide «Indications géographiques, qualité des produits, environnement et cultures» édité par l'Agence française de développement. P. Damary, M. Estève, S. Révion	Unterstützung zur Einführung der Geografischen Herkunftsbezeichnungen in Marokko innerhalb eines FAO-finanzierten Projekts. Mandate für die Entwicklung von GGA in Jamaika, Vietnam und Serbien konnten ausgeführt werden. Beitrag zum Nachschlagewerk «linking people, places and products» herausgegeben von der FAO und dem Forschungsprojekt Siner-GI.
Institut de la propriété intellectuelle, SECO, OMPI et autres	La formation sur les indications géographiques a connu sa 4 ^e édition. Cette formation avec des participant-e-s venant des quatre coins du globe couvre tous les aspects liés aux IG (lien au terroir, cadre institutionnel, organisation de la filière, contrôles et certifications). La formation a aussi été donnée en Suisse à un groupe de la Jamaïque. P. Damary	Die Bildungsveranstaltung zu den geografischen Herkunftsbezeichnungen wurde zum vierten Mal in der Schweiz durchgeführt (château de Bossey). Alle Aspekte, wie Verbindung mit dem Terrain, institutionelle Strukturen, Organisation der Kette, Kontrollen, Zertifizierung wurde behandelt. Die Teilnehmer kamen aus vier Kontinenten. Für Teilnehmer aus Jamaika wurde eine eigene Veranstaltung durchgeführt.
ACW, Khirghizstan	Accompagnement d'un projet d'Agroscope ACW sur la formation d'une équipe de chercheurs traitant des questions de gestion de projet et d'analyse de contexte. P. Praz	Projektbegleitung für ein ACW-Projekt zur Weiterbildung einer Forschergruppe in den Themen Projektmanagement und Umfeldanalyse.
DDC: Mongolie/DEZA	Etude pour le développement de stratégies de formation permettant aux enfants de familles de nomades de trouver de nouveaux débouchés/sources de revenus hors des activités d'élevage. M. Zufferey	Mandat zur Entwicklung von Strategien der beruflichen Weiterbildung für Kinder aus Nomaden-Familien als alternative Möglichkeiten zu Viehzucht/Viehhaltung.
DDC DEZA, Schweizerische Entwicklungs- organisationen, IFAD, FAO, ICRAF	Dans le domaine de la coopération internationale, AGRIDEA Lindau a conduit 48 mandats pour 25 clients différents, dont le plus important a été financé par la DDC (Direction de la coopération et du développement) pour un appui en gestion des connaissances dans les unités de recherche de la section «apprentissage». Parmi les projets de taille moyenne, le projet «first mile» de l'IFAD concerne l'exploitation de nouvelles technologies de communication par des agriculteurs en Afrique, au Kenya, en Ouganda et en Tanzanie. Un appui a été apporté au réseau «travail et revenu dans les zones rurales» de la DDC en matière d'analyse de filière. Enfin, un appui a été apporté au GFRAS (Global Forum for Rural Advisory services) dans les domaines de l'analyse stratégique et du management.	AGRIDEA Lindau hat im Bereich Entwicklungszusammenarbeit 48 Mandate für 25 verschiedenen Auftraggeber durchgeführt. Das grösste Mandat ist von der DEZA finanziert. Es geht um die Unterstützung der DEZA Sektion Lernen und Vernetzung im Fachbereich Wissensmanagement. Mittlere Mandate sind das «First Mile» Projekt der IFAD zur Nutzung von neuen Kommunikationstechnologien durch afrikanische Bauern in Kenia, Uganda und Tansania, die Unterstützung des DEZA Netzwerkes Arbeit und Einkommen im ländlichen Raum mit dem thematischen Schwerpunkt Wertschöpfungsketten und die Unterstützung des GFRAS (Global Forum for Rural Advisory Services), das wir im strategischen Bereich und im Management unterstützen. P. Reinhard

AgriGenève, l'Union maraîchère UMG, le Cercle des agriculteurs, les Laiteries LRG et la direction de l'agriculture du canton ont initié un projet de développement régional tel que prévu par la Loi sur l'agriculture. AGRIDEA a été mandatée pour monter le projet. Jacques Blondin, en tant que directeur de l'UMG, est fortement impliqué dans ce projet.

Quel est l'avantage pour vous de collaborer avec AGRIDEA pour le projet?

Ce projet concernant plusieurs filières, il nous fallait une personne externe pour coordonner les différents sous-projets, motiver les acteurs, tenir les échéances, veiller à la cohérence de la démarche. Nous avons mandaté AGRIDEA parce qu'elle a une bonne expérience sur les projets régionaux et connaît les exigences cantonales et fédérales en la matière.

Comment appréciez-vous la collaboration avec AGRIDEA?

Sans l'apport d'AGRIDEA, je ne pense pas que nous aurions réussi à monter ce projet. Lors de la présentation du dossier à Berne, l'Office fédéral de l'agriculture a jugé le projet très bien ficelé, estimant que le travail préliminaire et le montage du dossier étaient excellents. David Bourdin, collaborateur d'AGRIDEA, a fourni un excellent travail.

Qu'attendez-vous d'AGRIDEA?

AGRIDEA a rempli son mandat, le projet a été déposé et jugé recevable. Une seconde phase commence; elle devrait aboutir à la signature d'un contrat avec l'OFAG au printemps 2012. Nous pensons recourir à nouveau à l'expertise d'AGRIDEA ponctuellement, mais cela doit encore être précisé par les porteurs des projets.

AgriGenève, die «Union maraîchère UMG», der «Cercle des agriculteurs», die «Laiteries LRG» und die landwirtschaftliche Direktion des Kantons Genf haben ein Projekt zur regionalen Entwicklung initiiert, so wie es im Landwirtschaftsgesetz vorgesehen ist. Die AGRIDEA wurde engagiert, um das Projekt aufzugleisen. Jacques Blondin ist als Direktor des UMG stark in diesem Projekt involviert.

Was ist für Sie der Vorteil bei diesem Projekt mit der AGRIDEA zusammen zu arbeiten?

Dieses Projekt betrifft viele Stufen. Wir benötigten eine externe Person, um die verschiedenen Unterprojekte zu koordinieren, die Beteiligten zu motivieren und die Termin- und Projektvorgaben sicher zu stellen. Wir haben die AGRIDEA damit beauftragt, weil sie grosse Erfahrung mit regionalen Projekten hat und die entsprechenden Anforderungen auf Kantons- und Bundesebene kennt.

Wie schätzen Sie die Zusammenarbeit mit der AGRIDEA ein?

Ohne Unterstützung durch die AGRIDEA hätten wir es wohl nicht geschafft, dieses Projekt aufzugleisen. Anlässlich der Präsentation des Dossiers in Bern, hat das Bundesamt für Landwirtschaft das Projekt mit den Vorarbeiten und der Dossieraufbereitung als sehr gut eingestuft. David Bourdin, Mitarbeiter der AGRIDEA, hat ausgezeichnete Arbeit geleistet.

Was erwarten Sie von der AGRIDEA?

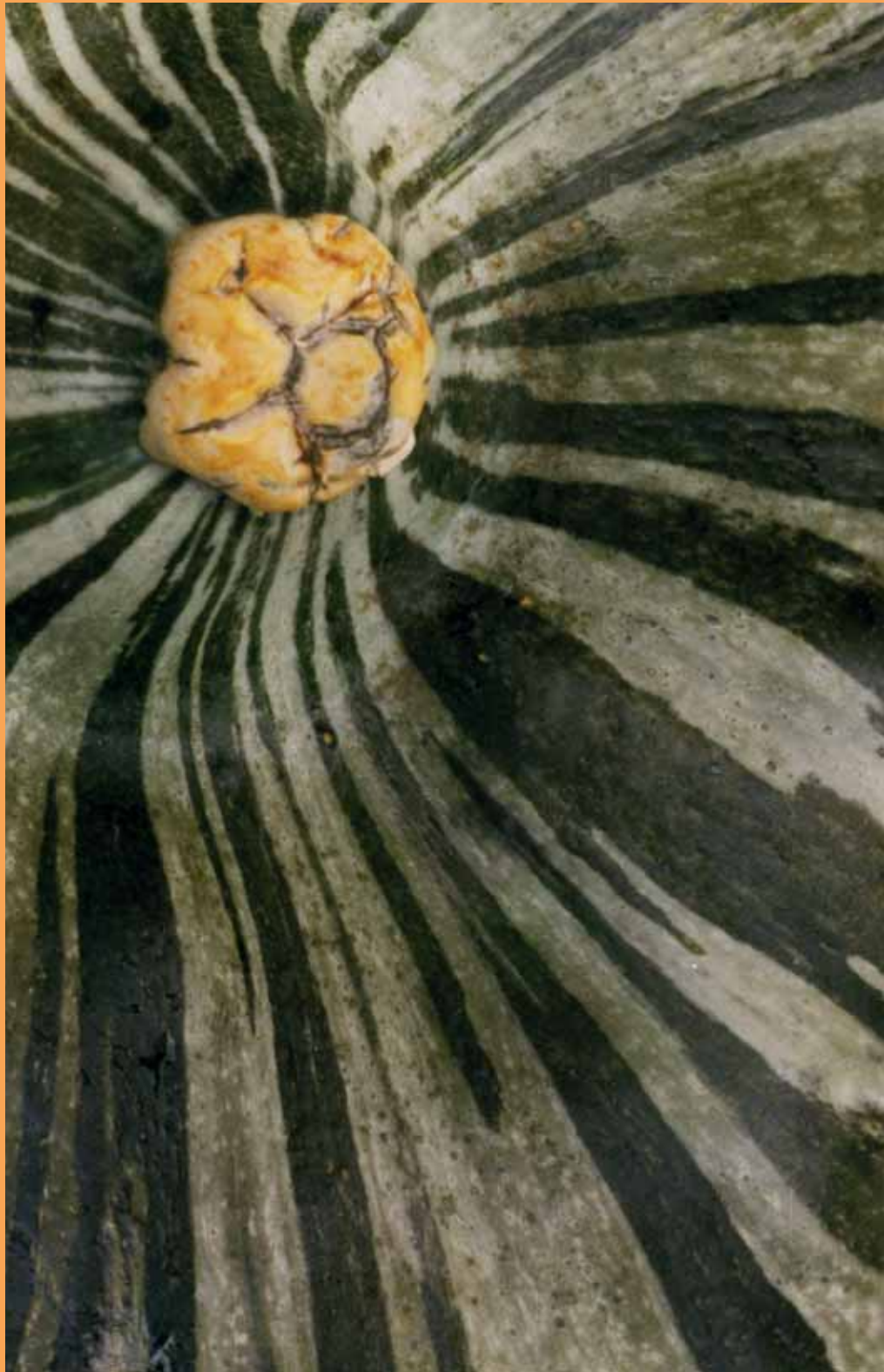
Die AGRIDEA hat ihr Mandat erfüllt, denn das Projekt wurde deponiert und für gültig erklärt. Eine zweite Phase beginnt und sollte im Frühjahr 2012 zu einem Vertrag mit dem Bundesamt für Landwirtschaft führen. Wir denken, dass wir dabei wieder auf das Fachwissen der AGRIDEA zurückgreifen werden, aber dies muss durch die Projektträger noch genau definiert werden.



**3 questions à Jacques Blondin
3 Fragen an Jacques Blondin**

Groupes de travail et réseaux

Vernetzt mehr erreichen



Un partenariat précieux avec les Producteurs suisses de lait

Eine wertvolle Partnerschaft mit den Schweizer Milchproduzenten

La campagne de vulgarisation «Optimisation des coûts de la production laitière», portée par l'organisation des Producteurs suisse de lait PSL, les fédérations laitières régionales, les services cantonaux de vulgarisation, le Forum la Vulg Suisse FVS, AGRIDEA et Profi-Lait, a été profitable dès la première année. Elle se prolonge.

L'outil de calcul des coûts sur le site Internet www.swissmilk.ch a été activé plus de 5'000 fois, cette première année, avec une durée moyenne de présence d'environ dix minutes. Les visiteuses et visiteurs n'ont donc pas seulement fait une visite éclair, mais ont pris le temps de découvrir le contenu de la page et calculer la marge brute de leur production laitière.

Présence dans les régions

Au total, plus de 10'000 producteurs de lait ont participé aux 172 manifestations des fédérations laitières régionales et ont reçu une information concernant les offres de conseil des services cantonaux de vulgarisation et des avantages de l'approche des coûts de production. Pas moins de 380 participant-e-s se sont laissé-e-s convaincre de prendre part à un des cours (sur deux jours) sur COPRO offerts; ils ont analysé la structure des coûts de leur production laitière et formulé des mesures pour le développement futur de l'exploitation. Le tout avec l'objectif d'améliorer la compétitivité de l'entreprise selon la devise «nous prenons nous-mêmes les choses en main et modifions ce que nous pouvons modifier nous-mêmes».

Die Beratungskampagne «Kosten optimieren in der Milchproduktion», die von der Organisation der Schweizer Milchproduzenten SMP, den regionalen Milchverbänden, den kantonalen Beratungsdiensten, dem BeratungsForum Schweiz BFS, der AGRIDEA und Profi-Lait getragen wird, hat sich im ersten Jahr bewährt und wird weitergeführt.

Der Kostenrechner auf der Homepage von www.swissmilk.ch wurde über 5'000 mal angeklickt und verzeichnete eine durchschnittliche Verweildauer von ca. zehn Minuten. Das heisst, die Besucher machten nicht nur einen Blitzbesuch, sondern setzten sich länger mit dem Inhalt der Seite auseinander und berechneten den Deckungsbeitrag ihrer Milchproduktion.

Auftritt in den Regionen

An den 172 Veranstaltungen der regionalen Milchverbände nahmen insgesamt über 10'000 Milchproduzenten teil und liessen sich über die Beratungsangebote der kantonalen Beratungsdienste und die Vorteile einer Vollkostenrechnung informieren. Über 380 Teilnehmer liessen sich dazu inspirieren, einen der angebotenen 2-tägigen VOKO-Kurse zu besuchen, die Kostenstruktur ihrer Milchviehhaltung zu analysieren und daraus Massnahmen für die zukünftige Betriebsentwicklung abzuleiten. Alles mit dem Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit des Betriebs zu verbessern nach dem Motto «Wir nehmen das Heft selbst in die Hand und ändern, was wir ändern können».

Objectifs atteints

Les organisations responsables de la campagne sont satisfaites, car les objectifs fixés sont atteints, voire légèrement dépassés. Il est plutôt certain qu'aucun des partenaires n'aurait pu atteindre seul de tels objectifs. C'est parce que chaque partenaire a pu mettre ses forces à disposition, qu'on a pu atteindre l'effet désiré pour le même public cible, les exploitations laitières. Soit une situation gagnant-gagnant typique, comme on devrait en privilégier davantage. Sur la base de ces expériences, il est clair que la campagne doit être poursuivie comme programmé.

Une collaboration renforcée

Ce partenariat avec PSL n'est pas une action unique, comme le démontre l'adhésion récente de la fédération des producteurs à l'association AGRIDEA. Ainsi, PSL exprime clairement son intérêt pour une collaboration plus étroite avec la vulgarisation et son désir de la soutenir à plus long terme. De plus, un de ses membres, Hanspeter Kern de Schaffhouse, vient d'être élu au comité d'AGRIDEA. Une des plus importantes organisations de producteurs est donc à nouveau représentée. Nous sommes persuadés que cette collaboration est bénéfique pour tous les participants et utile au public cible commun que sont les exploitations laitières.

Sylvie Aubert

Ziele erreicht

Die Träger der Kampagne sind zufrieden, dass die gesteckten Ziele erreicht und zum Teil sogar leicht übertroffen wurden. Ziemlich sicher hätte keiner der Partner die Ziele allein erreichen können. Indem jeder Partner seine Stärken einbringen konnte, erzielte man die gewünschte Wirkung für die Milchviehbetriebe. Eine typische Win-win-Situation, wie sie noch viel mehr angestrebt werden sollte. Auf Grund dieser Erfahrungen ist auch klar, dass die Beratungskampagne wie geplant weitergeführt wird.

Zusammenarbeit gefestigt

Dass die Zusammenarbeit mit dem SMP keine einmalige Aktion ist, zeigt deren Beitritt zur AGRIDEA. Damit macht der SMP deutlich, dass er an einer engeren Zusammenarbeit mit der Beratung interessiert ist und diese auch langfristig mitträgt. Mit Hanspeter Kern aus Schaffhausen ist auch ein Mitglied des SMP in den AGRIDEA-Vorstand gewählt worden. Damit ist eine der wichtigsten Produzentenorganisationen wieder vertreten. Wir sind überzeugt, dass sich die gefestigte Zusammenarbeit für alle Beteiligten lohnt zum Nutzen der gemeinsamen Zielgruppe, der Milchviehbetriebe.

Armin Meyer

Le point sur la campagne de vulgarisation 2010**Calculateur de coûts**

- 5'000 connexions Internet.
- 10 minutes de connexion en moyenne.
- Besoins en conseil et en formation.

Campagne de vulgarisation (1^{ère} année)

- 172 événements visant à sensibiliser les fédérations laitières dans toutes les régions (plus de 10'000 participant-e-s).
- 21 cours de deux jours organisés sur les coûts de production avec 264 participants en Suisse alémanique, ainsi que 11 cours avec 117 participants en Suisse romande.

Stand Beratungskampagne 2010**Kostenrechner**

- Ca. 5'000 Zugriffe über Internet.
- Ca. 10 min durchschnittliche Zugriffszeit.
- Nutzung in Beratung und Ausbildung.

Beratungskampagne (1. Jahr)

- Sensibilisierung in Veranstaltungen der Milchverbände in allen Regionen (172 Veranstaltungen, mehr als 10'000 TN).
- Kursbesuche Vollkostenrechnung Milch (2-tägig). Deutschschweiz: 21 Kurse, 264 TN. Westschweiz: 11 Kurse, 117 TN.

Groupes de travail / commissions

Arbeitsgruppen / Kommissionen

Les groupes de travail sont les éléments visibles qui constituent le réseau du système de connaissances en agriculture. Ils sont structurés, possèdent des cahiers des charges et se réunissent à des dates prédéfinies. Ils réunissent des vulgarisatrices et vulgarisateurs et d'autres multiplicateur-trice-s ou détenteur-trice-s de connaissances sur des thématiques très nombreuses (techniques ou autres). Certains groupes ont pour mission de coordonner les actions de vulgarisation dans un domaine, d'autres de développer des méthodes, outils, documents, d'échanger des expériences, etc. Certains groupes de travail ont des approches thématiques alors que d'autres ont des activités transversales, c'est-à-dire qu'ils réunissent des acteurs du domaine agricole avec d'autres milieux comme la défense de l'environnement, la santé ou le développement régional.

Avec ses deux sites de Lausanne et Lindau, AGRIDEA permet de réduire les freins linguistiques et culturels au plan national et offre aux partenaires régionaux des relais de proximité. Les connaissances et compétences d'AGRIDEA sont également reconnues par divers organismes nationaux et internationaux qui demandent au personnel de participer à des groupes de travail ou à des commissions. De nombreux projets concrets sont issus du travail de ces groupes et aboutissent à la réalisation de documents et au développement de méthodes ou de programmes.

Arbeitsgruppen sind die sichtbaren Elemente im Netzwerk des landwirtschaftlichen Wissenssystems. Sie arbeiten strukturiert, haben Pflichtenhefte und treffen sich an vereinbarten Terminen. Die Arbeitsgruppen vereinen Beratungskräfte und andere Multiplikatoren oder Wissensträger, um vielfältige Themen zu bearbeiten. Manche Gruppen befassen sich mit der Koordination der Aktivitäten der Beratung, andere entwickeln Methoden, Werkzeuge und Dokumente oder tauschen Erfahrungen aus. Es gibt Arbeitsgruppen zu landwirtschaftlichen Fachthemen und solche, die branchenübergreifende Fragen aufnehmen und den Agrarsektor mit Kreisen aus Umweltschutz, Gesundheitswesen oder Regionalentwicklung zusammen bringen.

Die AGRIDEA mit den Standorten Lindau und Lausanne ist den Partnern in den Regionen nahe und kann mithelfen, sprachliche und kulturelle Barrieren auf nationaler Ebene abzubauen. Wissen und Know-how der AGRIDEA sind auch von verschiedenen nationalen und internationalen Institutionen anerkannt, die Mitarbeitende der Zentralen zur Zusammenarbeit in Arbeitsgruppen und Kommissionen einladen. Zahlreiche konkrete Projekte sind aus solchen Aufträgen hervorgegangen und führen zur Entwicklung von neuen Dokumenten, Methoden und Programmen.

Membres d'AGRIDEA

Mitglieder AGRIDEA

Organisations et institutions agricoles / Organisationen und Institutionen der Landwirtschaft

AGORA, Association des groupements et organisations romands de l'agriculture
 AgriGenève
 ALB-CH, Association suisse pour la construction agricole / **Arbeitsgemeinschaft Landwirtschaftliches Bauen**
 ASAF, Association suisse des agrofidauciers / **SATV, Schweizerischer AGRO-Treuhänder-Verband**
 ASETA, Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture / **SVLT, Schweizerischer Verband für Landtechnik**
 ASFA, Association suisse des fiduciaires agricoles / **SLTV Schweizerischer Landwirtschaftlicher Treuhänderverband**
 ASJR, Association suisse des jeunesses rurales / **SLJV, Schweizerische Landjugendvereinigung**
 ASS, Association suisse des sélectionneurs
 Association suisse pour les AOC-IGP / **Schweizerische Vereinigung der AOC-IGP**
Bündner Bauernverband
 Chambre neuchâteloise d'agriculture et de viticulture
 Ecole d'ingénieurs de Changins
 Fédération suisse des vignerons / **Schweizerischer Weinbauernverband**
 Federazione dei viticoltori della Svizzera italiana / Fédération des viticulteurs de Suisse italienne
 Forum la Vulg Suisse / **BeratungsForum Schweiz, BFS**
 FUS, Fruit-Union Suisse / **SOV, Schweizerischer Obstverband**
Luzerner Bäuerinnen- und Bauernverband
 Prolait, Fédération laitière
 Prométerre
Schaffhauser Bauernverband
 Schweiz. Vereinigung für Wiederkäuergesundheit
 SEMAG, Saat- und Pflanzgut AG
SMP, Schweizer Milchproduzenten
 SPAA, Service de prévention des accidents dans l'agriculture / **BUL, Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft**
Solothurnischer Bauernverband
St. Galler Bauernverband
 Suisseporcs
 Swissem, Association suisse des producteurs de semences / **Schweizerischer Saatgutproduzentenverband**
 SwissTabac
 UMS, Union maraîchère suisse / **VSGP, Verband Schweizerischer Gemüseproduzenten**
 USP, Union suisse des paysans / **SBV, Schweizerischer Bauernverband**
 USPF, Union suisse des paysannes et des femmes rurales / **SBLV, Schweizerischer Bäuerinnen- und Landfrauenverband**
 Unione Contadini Ticinesi
 Vache Mère Suisse / **Mutterkuh Schweiz**
Verband Thurgauer Landwirtschaft
 Vitiswiss
Zürcher Bauernverband

Organisations et institutions présentes dans l'espace rural /

Organisationen und Institutionen mit Aktivitäten im ländlichen Raum

SAB, Groupement suisse pour les régions de montagne/Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete

OGG, Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kt. Bern

Cantons et Principauté du Liechtenstein / Kantone und Fürstentum Liechtenstein

AG Département Finances und Ressourcen

AI Land- und Forstwirtschaftsdepartement

AR Département Volks- und Landwirtschaft

BE Volkswirtschaftsdirektion

BL Volkswirtschafts- und Gesundheitsdirektion

BS Amt für Umwelt und Energie

FR Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts

GE Département de l'intérieur et de la mobilité

GL Direktion für Landwirtschaft, Wald und Umwelt

GR Département für Volkswirtschaft und Soziales

JU Département de l'économie et de la coopération

Landwirtschaftliche Beratungsstelle des Fürstentums Liechtenstein

LU Landwirtschaft und Wald

NE Département de l'économie

NW Landwirtschafts- und Umweltdirektion

OW Amt für Landwirtschaft und Umwelt

SG Volkswirtschaftsdepartement

SH Volkswirtschaftsdepartement

SO Volkswirtschaftsdepartement

SZ Volkswirtschaftsdepartement

TG Département Inneres und Volkswirtschaft

TI Direzione delle finanze e dell'economia

UR Volkswirtschaftsdirektion

VD Département de l'économie

VS Département de l'économie, de l'énergie et du territoire

ZG Volkswirtschaftsdirektion

ZH Baudirektion des Kantons Zürich

Autres membres collectifs / Andere Kollektivmitglieder

AIASR, Association des ingénieurs agronomes de Suisse romande

ALIS, Association des ingénieurs agronomes, forestiers et alimentaires suisses/Schweizer Agrar-, Forst- und Lebensmittelingenieure

ARBE, Arbeitsgemeinschaft der bäuerlich-hauswirtschaftlichen Beraterinnen

ASEP, Association suisse des professionnels de l'environnement/SVU, Schweizerischer Verband der Umweltfachleute

ASIAT, Association suisse des ingénieurs agronomes et des ingénieurs en technologie alimentaire

SVIAL, Schweizerischer Verband der Ingenieur-AgronomInnen und der Lebensmittel-IngenieurInnen

Banque cantonale vaudoise

BCZ, Banque cantonale de Zurich/ZKB, Zürcher Kantonalbank

Energie-bois Suisse/Holzenergie Schweiz

OIC, Organisme intercantonal de certification/Interkantonale Zertifizierungsstelle

Otto Hauenstein Samen AG

Pfizer AG

SAV, Société suisse d'économie alpestre/Schweizerischer Alpwirtschaftlicher Verband

SVIL, Association suisse pour l'industrie et l'agriculture/Schweizerische Vereinigung für Industrie und Landwirtschaft

Clientèle AGRIDEA Lindau / Kundenstamm AGRIDEA Lindau

En plus des membres, AGRIDEA Lindau entretient des relations avec 52 organisations

Neben den Mitgliedern pflegt die AGRIDEA Lindau einen Kundenstamm von 52 Organisationen

AGRIDEA Lausanne
AGRIDEA Lindau



Données du personnel

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Données du personnel

Les données sur le personnel sont importantes, particulièrement pour une entreprise comme AGRIDEA dont les collaboratrices et les collaborateurs représentent la principale ressource. Le rapport d'activité met en évidence quelques chiffres clés sur le personnel. La direction peut également compter sur d'autres indicateurs pour guider son action, tels que les heures supplémentaires, les jours d'absence ou la demande en formation continue. L'enquête interne, menée tous les deux ans, s'avère être une source d'informations importante pour connaître la satisfaction du personnel.

En lien avec la réorganisation interne et la stratégie 2012-2016, AGRIDEA va formuler une stratégie de gestion des ressources humaines et définir des objectifs ciblés.

Strategie und Kennzahlen

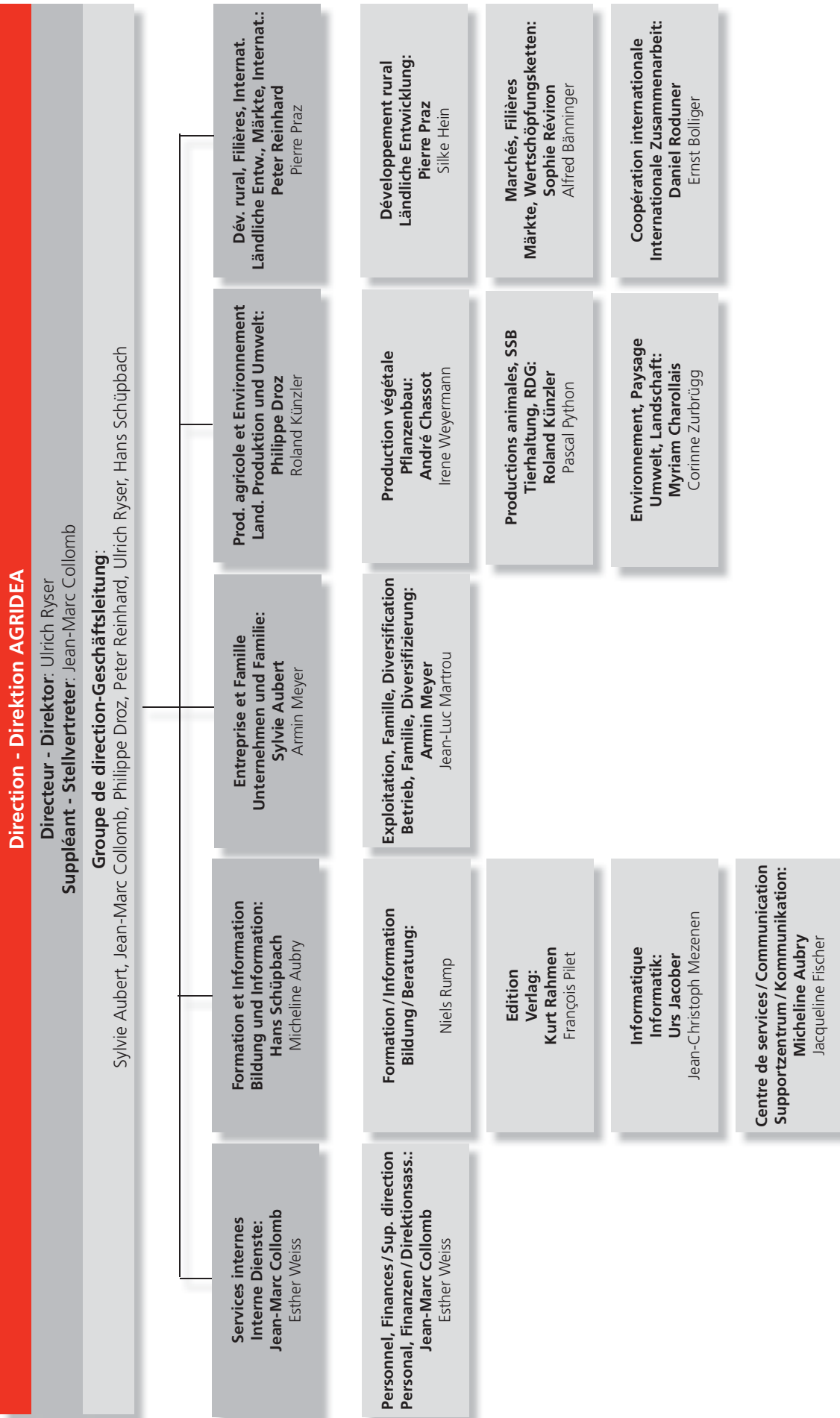
Mitarbeitendenkennzahlen sind wichtig – gerade für die AGRIDEA, deren wichtigste Ressource die Mitarbeitenden sind. Der Jahresbericht zeigt eine kleine Auswahl von Kennzahlen zum Personalbestand. Die Führung der AGRIDEA kann auf viele weitere Personalkennzahlen zurück greifen. Regelmässig werden auch Daten wie Überstundenguthaben, Abwesenheitstage oder Weiterbildungen der Mitarbeitenden zusammengestellt, analysiert und Massnahmen abgeleitet. Eine wichtige Informationsquelle bezüglich Zufriedenheit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ist eine alle zwei Jahre durchgeführte Mitarbeitendenumfrage.

In Zusammenhang mit der internen Reorganisation und der Strategie 2012-2016 wird die AGRIDEA auch eine Personalstrategie formulieren und passende Kennzahlen festlegen.

Chiffres clés gestion du personnel, AGRIDEA Lausanne Personelle Kennzahlen, AGRIDEA Lindau

	AGRIDEA Lausanne			AGRIDEA Lindau		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
Nombre d'unités de travail Anzahl Vollstellen	66.00	66.75	65.4	57.1	54.1	58.1
Nombre de collaborateur-trice-s/dont femmes (31.12.) Anzahl Mitarbeitende/davon Frauen (31.12.)	83/39	83/36	82/36	71/33	71/30	74/33
Participation des femmes dans la direction Frauenanteil im Kaderbereich (Geschäftsleitung)	47%	47%	44.45%	20%	20%	22%
Moyenne d'âge (ans) Durchschnittsalter (Jahre)	39.3	39.1	39.1	46.2	46.6	46.5
Nombre d'apprenti-e-s Anzahl Lernende	2	2	2	2	2	1
Nombre de stagiaires Anzahl Praktikantinnen und Praktikanten	18	11	18	1	4	2

Organigramme AGRIDEA (au 01.05.2011)
 Organigramm AGRIDEA (Stand 01.05.2011)



Organigramme AGRIDEA Lausanne (au 31.12.2010)

Organigramm AGRIDEA Lausanne (Stand 31.12.2010)

Direction & Administration	DIR	Marketing & Communication	COM	Production végétale & Environnement	VEN	Filières, Indications géographiques & Production animale	FIPA
Collomb J.-M.* , Directeur ad intérim	100%	Marketing & Communication		Production végétale & Cultures spéciales		Filières & Indications géographiques	
Arni L., Assistante admin.	60%	Aubry M.* , Marketing & Comm.	100%	Droz P.* , Viticulture	100%	Damary P.* , Filières & IG	80%
Pasquier I.*, Adjointe de direction	50%	Hodzic A., Marketing & Comm.	50%	Chassot A., Grandes cultures	100%	Cornaz C., Patrimoine culinaire	80%
Schneiter J., Comptable	70%	Rihs S., Ideathèque	70%	Chollet R., Œnologie, cult. spéciales	90%	Coullerot C., Filières & IG	60%
Wyss F., Assistante de direction, RH	80%	Vente & Edition		Dugon J., Arboriculture & Viticulture	100%	Dubois C., PR-PG	60%
		Pilet E. , Vente	100%	Vonnez J.-F., Tabaculture	100%	Eichenberger V., PR-PG	60%
		Bridy E., Atelier d'impression	100%	Protection des ressources		Estève M., Filières, IG & Consom.	60%
		Gavillet M., Imprimerie offset	100%	Taramacaz J. , Agriculture biologique	100%	Paus M., Filières & IG	65%
		Maillard A., Vente & Expédition	100%	Amaudruz M., Herbagés & Fumure	80%	Perret A., Filières & IG	60%
		Zwahlen P., Atelier d'impression	50%	Fischler M., Protection des ressources	50%	Production animale & SSB	
		Secrétariat		Gassmann S., Prot. des ressources	80%	Réviron S. , Marchés agri. & P. animale	90%
		Tamagni P. , Secrétariat & Prépresse	100%	Julien P., Protection des ressources	90%	Baudraz F., Production animale	50%
		Bernard D., Infographie	80%	Schüpbach S., AGRO-TECH	40%	Bezençon M., Production animale	80%
		Frei C., Secrétariat, qualité édition	60%	Nature & Paysage		Python P., Production animale	100%
		Freire N., Secrétariat (apprenti)	100%	Charollais M. , Parcs & Paysages	80%	Ruiter M., Service sanitaire bovin	40%
		Patricelli O., Accueil & Secrétariat	100%	Benz R., Nature & Biodiversité	80%		
		Pavlovic S., Secrétariat & Prépresse	50%	Caillat-Bois D., Nature & Biodiversité	80%		
		Perroud B., Secrétariat & Prépresse	90%	Linder Y., Paysage	80%		

Direction AGRIDEA Lausanne

J.-M. Collomb, directeur ad intérim

Groupe de direction*

Aubert S., Aubry M., Collomb J.-M., Damary P., Droz P., Pasquier I., Praz P.

Technologies de l'information	TIC
Collomb J.-M.* , Informatique & ACORDA	100%
Logiciels agricoles & Internet	
Sagho N. , Diffusion logiciels	80%
Bucher M.-A., Logiciels agricoles	100%
Chatalein J.-C., Logiciels agricoles	100%
Logiciel paiements directs ACORDA	
Salvignol C. , Logiciel ACORDA	65%
Althaus R., Logiciel ACORDA	80%
Cattel T., Logiciel ACORDA	100%
Destrez N., Logiciels ACORDA	100%
Fragière G., Logiciel ACORDA	100%
Mortagu R., Logiciels ACORDA	100%
Infrastructure & Support interne	
Mezenen J.-C. , Infrastructure	100%
Bardet L., Infrastructure (apprenti)	100%

Territoire & Formation & Protection des troupeaux	FORTE
Développement de l'espace rural	
Praz P.* , Espace rural & Montagne	80%
Bourdin D., Esp. rural & Dével. régional.	95%
Galbusera G., Antenne tessinoise	80%
Joly K., Espace rural & Diversification	80%
Miéville-Ott V., Sociologie rurale	70%
Zufferey M., Diversification	80%
Formation	
Rump N. , Formation & Vulgarisation	80%
Champion N., Formation continue	60%
Localelli P., Formation continue	60%
Protection des troupeaux	
Mettler D. , Protection des troupeaux	80%
Hahn Félix	60%
Lüthi R., Protection des troupeaux	40%

Comptabilité, Gestion & Législation	CGL
Gestion & Législation	
Aubert S.* , Gestion & Législation	80%
Boéchat S., Mécanisme & Constructions	80%
Hofer C., Références et outils en gestion	40%
Martrou J.-L., Méth. & Outils de gestion	80%
Comptabilité agricole	
Rougemont C. , Comptabilité agricole	100%
Asfeld C., Comptabilité agricole	100%

Organigramme AGRIDEA Lindau (au 31.12.2010)

Organigramm AGRIDEA Lindau (Stand 31.12.2010)

Gruppe Kommunikation und interne Dienste	9
Esther Weiss ^	
Stv. Helen Höhener-Meier	
Kommunikation	
Esther Weiss, QM-B	60%
Monika Müller-Felix	10%
Katharina Neff	70%
Sekretariate	
Helen Höhener-Meier	85%
Andrea Schellenberg (40%RGD)	40%
Marianne Brunner	60%
Jeanette Ebert	80%
Christian Hausheer*	100%
Rebecca Husstein	20%
Eric Kuhn (40% RGD)	80%
Monika Müller-Felix	40%
Annamarie Weishaupt	60%
Buchhaltung,	
Personaladministration	
Heinrich Reutimann	80%
Thomas Kerker*	80%
Esther Weiss	40%
Hausdienst	
Said Bergui	30%
Hajnia Rizzi	80%

Gruppe Informatik	4
Martin Graf	
Stv. Urs Jacober	
Projekte	
Daniel Hari	100%
Martin Graf	50%
Verkauf, Support	
Urs Jacober	100%
Anna-Maria Bortler	60%
Katharina Neff	20%
Robert Stricker	90%
Programmierung	
Ulrich Jenzer	100%
Dante Carint	70%
Michael Wagner	20%

Gruppe Verlag	3
Kurt Rahmen	
Stv. Bernhard Riedi	
Redaktion	
Kurt Rahmen	40%
Gion A. Capaul	100%
Dr. Gabriela Renggli	20%
Bernhard Riedi	80%
Mirjam Vock	20%
Produktion und Vertrieb	
Kurt Rahmen	60%
Ursula Bätig	80%
Said Bergui	70%
Brigitta Hofstetter	50%
Michael Knipfer	80%
Rita Konrad	100%
Denis Rau	100%
Dr. Gabriela Renggli	30%
Kulinarisches Erbe der Schweiz	
Dr. Gabriela Renggli	10%

Gruppe Bildung	2
Rita Helfenberger ^	
Stv. Ulrich Buess	
Erwachsenenbildung, Methodik	
Rita Helfenberger	70%
Ernst Bolliger	25%
Ulrich Buess	80%
Mirjam Vock	40%
Kursverwaltung	
Sibylle Späni-Büchi	80%
Anna-Maria Bortler	20%
Landjugend	
Sylvia Bachmann	90%
Rebecca Husstein	70%

Gruppe Entwicklung des ländlichen Raums	1
Dr. Peter Reinhard ^	
Stv. Alfred Bänninger	
Stv. Daniel Roduner	
Entwicklung des ländlichen Raums	
Dr. Peter Reinhard	80%
Alfred Bänninger	80%
Ernst Bolliger	15%
Lotti Erismann	40%
Dr. Silke Hein	100%
Thomas Pfister	50%
Entwicklungszusammenarbeit	
Peter Reinhard, Projektleiter	20%
Ernst Bolliger	40%
Olivia Hartmann	50%
Dorothee Lötscher (GFRAS)	100%
Daniel Roduner	100%
Carsten Schulz	80%
Corinne Sprecher	80%
freie Mitarbeiter:	
Ueli Scheuermeier	ca. 70%

Direktion
Erich Waldmeier ^

Stv. Dr. Peter Reinhard
Geschäftsleitung: Alle GruppenleiterInnen
Geschäftsausschuss ^

Gruppe Betrieb und Familie	8
Armin Meyer	
Stv. Irmgard Hemmerlein	
Betriebswirtschaft, Sozioökonomie	
Armin Meyer	80%
Ueli Straub	100%
Susanna Hauser*	10%
Hansjörg Meier	80%
Hansruedi Schoch	50%
Michael Wagner	60%
Landtechnik	
Christian Güler	100%
Bäuerliche Hauswirtschaft	
Irmgard Hemmerlein	80%
Ruth Bossard	80%
Rita Helfenberger	20%

Gruppe Tierhaltung und Lebensmittellqualität	6
Roland Künzler	
Stv. Marc Boessinger, Dirk Strabel	
Tierhaltung, QM	
Roland Künzler	100%
Marc Boessinger	90%
Dr. Michael Buchmann, QM-L	100%
Dr. Franz Sutter	90%
Rindergesundheitsdienst	
Dr. Dirk Strabel (RGD-Leiter)	100%
Dr. Thoms Kaufmann	50%
Dr. Markus Rösch	70%
Dr. Maria Rutters (A-Lau)	40%

Gruppe Pflanzenbau und Ökologie	5
Hans Schüpbach ^	
Stv. vakant	
Pflanzenbau	
Hans Schüpbach	100%
Bruno Arnold	80%
Martina Rösch	100%
Irene Weyermann	80%
Spezialkulturen	
Markus Leumann	100%
Dante Carint	30%
Johannes Hanhart	40%
Beatrice Steinemann	100%
Biolandbau	
Mareike Jäger	70%
Armin Meyer	20%
Natur und Landschaft	
Dr. Barbara Stäheli	60%
Barbara Würth	80%
Dr. Corinne Zurbrugg	80%

* projektbezogene Anstellung, befristetes Arbeitsverhältnis oder Aushilfe.
^ Mitglieder des Geschäftsausschusses.
QM-B: QM Beauftragter des QMS.
QM-L: QM Leiter des QMS.



Le dicastère Forum d'AGRIDEA organise, le 19 mai à Berne, un séminaire intitulé «De la collaboration à la réalisation de projets en partenariat» en collaboration avec le Forum la Vulg Suisse. Les participant-e-s y évoqueront le développement des partenariats entre la recherche, la vulgarisation, la formation et les organisations professionnelles.

Das Ressort Forum der AGRIDEA organisiert in Zusammenarbeit mit dem BeratungsForum Schweiz ein Seminar «Von der Zusammenarbeit zur wirkungsvollen Projektpartnerschaft». An der Veranstaltung vom 19. Mai 2011 in Bern stellen die Teilnehmenden die Entwicklung der Partnerschaften zwischen Forschung, Beratung, Bildung und Brancheorganisationen ins Zentrum.



L'assemblée des délégués du 29 septembre 2011 sera importante. Les délégué-e-s éliront une nouvelle présidente ou un nouveau président pour l'association et valideront la nouvelle Stratégie d'AGRIDEA 2012-2016 et le Programme d'activité pour les années 2012-2013.

Anlässlich der Delegiertenversammlung vom 29. September 2011 werden die Delegierten eine neue Präsidentin oder einen neuen Präsidenten wählen, und sie werden zur neuen Strategie der AGRIDEA 2012-2016 sowie zum Tätigkeitsprogramm für die Jahre 2012-2013 Stellung nehmen.



Une nouvelle Convention de prestations pour 2012-2013, en prolongation du mandat actuel, sera prochainement signée entre l'Office fédéral de l'agriculture et AGRIDEA. La Confédération pourrait mettre au concours, dès 2014, une ou des parties des prestations demandées.

Eine neue Leistungsvereinbarung für 2012-2013 wird nächstens zwischen dem Bundesamt für Landwirtschaft BLW und der AGRIDEA unterschrieben und damit das bestehende Mandat verlängert. Ab 2014 kann die Eidgenossenschaft Leistungen oder Teile davon ausschreiben.



Durant le printemps 2011, l'Office fédéral de l'agriculture met en consultation sa proposition de Politique agricole pour 2014-2017. Cette dernière impliquera des changements importants, notamment avec la réforme du système des paiements directs. Pour faciliter l'appréciation de ces modifications, AGRIDEA propose des outils de simulation, organise des cours et des moments d'échanges.

Das BLW gibt den Vorschlag für die Agrarpolitik 2014-2017 im Frühjahr 2011 in die Vernehmlassung. Dieser enthält wichtige Änderungen, besonders in der Umgestaltung des Direktzahlungssystems. Um die Beurteilung dieser Änderungen zu erleichtern, stellt die AGRIDEA eine Berechnungshilfe für die Direktzahlungen bereit und organisiert Kurse und Erfahrungsaustausch zu diesen Themen.



La restauration collective est un segment de marché important de l'agroalimentaire, mais elle est peu sensibilisée à la provenance des produits. AGRIDEA réalise un état des lieux des différentes chaînes et cherche, avec les cantons intéressés, des solutions pour permettre l'accès des produits de proximité à ce marché important.

Die Gemeinschaftsgastronomie ist ein wichtiges Segment des Lebensmittelmarkts, in dem die Herkunft der Produkte oft eine untergeordnete Rolle spielt. Die AGRIDEA arbeitet an einer Bestandaufnahme und sucht gemeinsam mit interessierten Kantonen nach Möglichkeiten, mit regionalen Erzeugnissen in diesem Markt Fuss zu fassen.



En mars, AGRO-TWIN SA a été fondée avec, pour partenaires, les fiduciaires utilisatrices d'AGRO-TWIN, l'Union suisse des paysans et AGRIDEA. Elle s'occupera du développement et de l'entretien de l'outil successeur d'AGRO-TWIN.

Am 25. März 2011 wurde die AGRO-TWIN AG gegründet. Beteiligt sind AGRIDEA, AGRO-Treuhänder und Schweizerischer Bauernverband. Die Entwicklung der Nachfolge-Software von AGRO-TWIN erhält somit grünes Licht.



Pour répondre au fort développement que l'on observe actuellement en Suisse et en Europe dans le domaine des couverts végétaux, la Plateforme Ackerbau – Grandes cultures (PAG-CH) a créé un groupe d'intérêt. En 2011, un réseau d'essais sera mis en place sur une dizaine de sites répartis dans toute la Suisse. Son but sera d'évaluer le comportement de quelques espèces végétales destinées aux couverts végétaux dans différentes conditions pédoclimatiques.

Um der starken Ausweitung im Bereich Bodenbedeckungen in der Schweiz und Europa Rechnung zu tragen, hat die Plattform Ackerbau – Grandes cultures (PAG) eine Interessensgruppe gebildet. In 2011 wird an verschiedenen Standorten in der Schweiz eine Versuchsreihe gestartet, um das Verhalten von Pflanzenarten der Bodenbedeckung unter unterschiedlichen bodenklimatischen Bedingungen zu untersuchen.

Président: M. Pascal Corminboeuf - Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts
Ruelle Notre-Dame 2 - CH-1700 Fribourg

Lausanne: avenue des Jordils 1 - case postale 128 - CH-1000 Lausanne 6
Tél. 021 619 44 00 - Fax 021 617 02 61 - Certifié: eduQua

Lindau: Eschikon 28 - CH-8315 Lindau - Tél. 052 354 97 00 - Fax 052 354 97 97
SQS-Zertifikate: ISO 9001:2008 - eduQua